叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

3. 非利士人(the Philistine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/3页

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][fɔ:r; fər] ['kjʊriəs] ['pɝ:sənz] .
A **Periodical** **for** **Curious** **Persons** **.**
一个 期刊 为了 好奇的 人 .

一本面向好奇者的期刊。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [smaɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] , [sɪt] [ði:] [daʊn] , ['sɑ:roʊ] . — ['lʌvz]
Affliction **may** **one** **day** **smile** **again** **,** **and** **till** **then** **,** **sit** **thee** **down** **,** **sorrow** **.** **—** **Love's**
痛苦 可能 一 天 微笑 再次 , 和 直到 然后 , 坐 你 向下 , 悲哀 . — 爱的
['leɪbərz] [lɔ:st] .
Labour's **Lost** **.**
劳工的 丢失的 .

苦难或许有一天会再次微笑，在那之前，悲伤啊，请你坐下吧。——《爱的徒劳》

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑ:lər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[meɪ] , - .
May **,** **1896** **.**
可能 , - .

1896年5月。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] [meɪ] .
CONTENTS **FOR** **MAY** **.**
内容 为了 可能 .

五月份的内容。

- , [ə; eɪ]['poʊəm] , ['jʊdʒin] [ɑ:r] . [waɪt]
Ananké **,** **a** **poem** **,** **Eugene** **R** **.** **White**
- , 一个 诗 , 尤金 拉 . 白色的

阿南凯，一首诗，尤金·R·怀特

[ðə; ði][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] .

The	compensation	of	the	martyrs	.
这	赔偿	的	这	殉道者	.

对烈士的补偿。

[baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] , ['elbərt] ['hʌbərd]

By	Rule	of	Three	,	Elbert	Hubbard
经过	规则	的	三	,	埃尔伯特	哈伯德

根据三的法则，埃尔伯特·哈伯德

[ə; eɪ] ['priːtʃmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['praizmən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	preachment	by	a	Prizeman	,	showing	the	futility	of	certain	things	and	the
一个	长篇大论	经过	一个	获奖者	,	显示	这	无用	的	肯定	事物	和	这

['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

usefulness	of	others	.
用处	的	其他的	.

一位获奖者的布道，指出某些事情的徒劳无功和另一些事情的有用性。

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] , [dʒɑːn][dʒə'roʊm] ['ruːni]

A	Sonnet	of	Hope	,	John	Jerome	Rooney
一个	十四行诗	的	希望	,	约翰	杰罗姆	鲁尼

希望十四行诗，约翰·杰罗姆·鲁尼

- ['bɒrəʊɪŋz] , ['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt]

Shakspeare's	Borrowings	,	Walter	Blackburn	Harte
-	借款	,	沃尔特	布莱克本	哈特

莎士比亚的借鉴，沃尔特·布莱克本·哈特

['laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] : [ə; eɪ] [muːd] , ['wɪljəm] [biː] . [fɑːvɪl]

Life's	Voyage	:	a	Mood	,	William	B	.	Faville
生活的	航程	:	一个	情绪	,	威廉	B	.	法维尔

人生旅程：一种情绪，威廉·B·法维尔

[ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [ɪˈlɪzəbəθ] [siː] . [kɑːrˈdoʊzoʊ]

If	Love	were	All	,	Elizabeth	C	.	Cardozo
如果	爱	是	全部	,	伊丽莎白	C	.	卡多佐

如果爱是一切，伊丽莎白·C·卡多佐

[æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['sizər] [ɔːˈgʌstəs] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stiːvnz]

An	Hour	with	Cæsar	Augustus	,	G	.	W	.	Stevens
一个	小时	和	凯撒	奥古斯都	,	G	.	W	.	史蒂文斯

与凯撒·奥古斯都共度一小时，G·W·史蒂文斯

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv]['roʊmən]['pɑːlətɪks] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] ['oʊnli][dʒʌst] [ʌnˈəθid] [ɪn]['riːs(ə)nt]

The	inside	of	Roman	Politics	obtained	from	sources	only	just	unearthed	in	recent
这	里面	的	罗马	政治	获得	从	来源	仅有的	只是	出土	在	最近的

[ˌekskəˈveɪʃənz] .

excavations	.
挖掘	.

本书揭示了罗马政治的内部运作，其资料均来自近期考古发掘中新发现的文献。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

Side	Talks	with	the	Philistines	.
边	会谈	和	这	非利士人	.

与非利士人的私下谈话。

[ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

A	chronicle	of	opinion	conducted	by	the	East	Aurora	School	of	Philosophy	.
一个	编年史	的	观点	实施	经过	这	东方	极光	学校	的	哲学	.

由东奥罗拉哲学学院编纂的观点编年史。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nu:] [jɔ:k] ,
Entered **at** **the** **Postoffice** **at** **East** **Aurora** **,** **New** **York** **,**
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][meɪl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .
for **transmission** **as** **mail** **matter** **of** **the** **second** **class** **.**
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][bi:] . [si:] . ['hʌbərd] .
COPYRIGHT **,** **1896** **,** **by** **B** **.** **C** **.** **Hubbard** **.**
版权 , - , 经过 B . C . 哈伯德 .

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] :
Only **a** **very** **few** **copies** **of** **that** **noble** **book** **,** **The** **Song** **of** **Songs** **:**
仅有的 一个 非常 很少 副本 的 那 高贵 书 , 这 歌曲 的 歌曲 :

那本珍贵的书籍《雅歌》仅有极少数的副本：

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɑ:ləmənz] , [rɪ'meɪn] [ˌʌn'soʊld] .
which **is** **Solomon's** **,** **remain** **unsold** **.**
哪个 是 所罗门的 , 保持 未售出 .

那是所罗门的，仍然无人问津。

[ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪz] [naʊ] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] .
The **price** **for** **these** **is** **now** **Five** **Dollars** **Each** **.**
这 价格 为了 这些 是 现在 五 美元 每个 .

现在这些商品的价格是每件五美元。

[ðə; ði] ['veləm] ['kɑ:piz] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ˌju: 'es][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
The **Vellum** **Copies** **can** **no** **longer** **be** **supplied** **by** **us** **at** **any** **price** **.**
这 羊皮纸 副本 能 不 更长 是 供应 经过 我们 在 任何 价格 .

我们已不再以任何价格提供羊皮纸副本。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] ,
The **Roycroft** **Printing** **Shop** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] ,
East **Aurora** **,**
东方 极光 ,

东奥罗拉

[nu:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətər]
THE **CONSERVATOR**
这 监护人

保护者

['prɪntɪd] ['mʌnθli]
Printed **Monthly**
打印 月度

月刊

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
in **Philadelphia** **.**
在 费城 .

在费城。

['hɔːrəs] [el] . ['traʊbəl] , ['edɪtər] .

HORACE	L	.	TRAUBEL	,	Editor	.
贺拉斯	L	.	特劳贝尔	,	编辑	.

霍勒斯·L·特劳贝尔，主编。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [wʌn] ['dɑːlər] .

Annual	Subscription	Price	One	Dollar	.
年度的	订阅	价格	一	美元	.

年度订阅价格：一美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [el] .

All	communications	intended	for	the	Editor	should	be	addressed	to	Horace	L	.
全部	通讯	故意的	为了	这	编辑	应该	是	已解决	到	贺拉斯	L	.

['traʊbəl] , ['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Traubel	,	Camden	,	New	Jersey	.
特劳贝尔	,	卡姆登	,	新的	球衣	.

所有要寄给编辑的信件都应寄往新泽西州卡姆登的 Horace L. Traubel。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətər]

The	attention	of	persons	interested	in	Walt	Whitman	is	directed	to	The	Conservator
这	注意力	的	人	感兴趣的	在	沃尔特	惠特曼	是	指导	到	这	监护人

,

,

,

对沃尔特·惠特曼感兴趣的人士请关注《文物保护者》杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [vjuːz] , [ə'fektɪŋ] ['friːdəm] ,

in	which	,	along	with	the	presentation	of	other	views	,	affecting	freedom	,
在	哪个	,	沿着	和	这	推介会	的	其他	浏览	,	影响	自由	,

[dɪ'mɑːkrəsi] , ['eθɪks] ,

democracy	,	ethics	,
民主	,	伦理	,

其中，除了呈现其他影响自由、民主、伦理的观点外，

[ˌsɑːlɪ'dærəti] , [ðer; ðər] [ə'pɪr] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][wɔːlt]

solidarity	,	there	appear	special	studies	treating	of	the	significance	of	Walt
团结	,	那里	出现	特别的	研究	治疗	的	这	意义	的	沃尔特

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [ə'pɪrəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Whitman's	appearance	in	history	,
惠特曼的	外貌	在	历史	,

团结一致，出现了专门研究沃尔特·惠特曼在历史上的出现意义的专题研究，

['rɪt(ə)n] [ɪn][pɑːrt][baɪ][men] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]['(h)witmən] , ['ɔːf(ə)n] [huːz] ['dʒiːniəs] ,

written	in	part	by	men	whose	personal	relations	to	Whitman	,	often	whose	genius	,
书面	在	部分	经过	男人	谁	个人的	关系	到	惠特曼	,	经常	谁	天才	,

部分作品由与惠特曼有私人关系的人撰写，这些人往往也深受惠特曼的才华影响。

[gɪv] [ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['riːdɝz] [ʌv; əv]

give	their	utterances	great	importance	and	offer	special	reasons	why	readers	of
给	他们的	话语	伟大的	重要性	和	提供	特别的	原因	为什么	读者	的

[bʊks] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][mæn]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

books	and	lovers	of	man	cannot	afford	to	ignore	or	neglect	their	contributions
图书	和	恋人	的	男人	不能	买得起	到	忽略	或者	忽视	他们的	贡献

.

:

.

高度重视他们的言论，并给出特殊理由，说明为什么读者和热爱人类的人不能忽视或轻视他们的贡献。

[gruːpt] [hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [neɪmz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['raɪtɝz] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnθəsɪs] .

Grouped	here	following	are	some	names	of	recent	writers	aiding	in	this	synthesis	.
分组	这里	下列的	是	一些	姓名	的	最近的	作家	协助	在	这	合成	.

以下列出一些近期协助完成此项研究的作者姓名。

[dʒɑːn] [ˈbɜːrəʊz] ,
John **Burroughs** **,**
约翰 伯勒斯 ,

约翰·巴勒斯

[ˈritʃəd] [ˈmɔːris] [bʌk] ,
Richard **Maurice** **Bucke** **,**
理查德 莫里斯 桶 ,

理查德·莫里斯·巴克

[ˈɑːskər] [ˈlʌvl] [ˈtrɪgz] ,
Oscar **Lovell** **Triggs** **,**
奥斯卡 洛弗尔 特里格斯 ,

奥斯卡·洛弗尔·特里格斯

[ˈhæmlin][ˈgɑːrlənd] ,
Hamlin **Garland** **,**
哈姆林 花环 ,

哈姆林·加兰

[ˈdænjəl][dʒiː] . [ˈbrɪntən] ,
Daniel **G** **.** **Brinton** **,**
丹尼尔 G . 布林顿 ,

丹尼尔·G·布林顿

[ˈtɔməs] [biː] . [ˈhɑːrnd] ,
Thomas **B** **.** **Harned** **,**
托马斯 B . 受害 ,

托马斯·B·哈内德

[ˈkeli] [ˈmɪlər] ,
Kelley **Miller** **,**
凯利 磨坊主 ,

凯利·米勒

[ˈaɪzək] [hʌl] [ˈplæt] ,
Isaac **Hull** **Platt** **,**
艾萨克 赫尔 普拉特 ,

艾萨克·赫尔·普拉特

[mɪs] [ˈʃɑːrlət] [ˈpotər] ,
Miss **Charlotte** **Porter** **,**
错过 夏洛特 搬运工 ,

夏洛特·波特小姐

[mɪs] [ˈhelən] [ə; eɪ] . [ˈklɑːrk] ,
Miss **Helen** **A** **.** **Clarke** **,**
错过 海伦 一个 . 克拉克 ,

海伦·A·克拉克小姐

[mɪs] [heˈlinər] [bɔːrn] ,
Miss **Helena** **Born** **,**
错过 海伦娜 出生 ,

海伦娜·伯恩小姐

[ˈedwərd] [ˈpeɪzən] [ˈdʒæksən] ,
Edward **Payson** **Jackson** **,**
爱德华 佩森 杰克逊 ,

爱德华·佩森·杰克逊

[ˈedgər] [ˈfɔsɪt] ,
Edgar **Fawcett** **,**
埃德加 福西特 ,

埃德加·福西特

['lɔrənz] ['meinəd] ,
Laurens **Maynard** **,**
劳伦斯 梅纳德 ,

劳伦斯·梅纳德

['frænsɪs] ['haʊərd] ['wɪljəmz] ,
Francis **Howard** **Williams** **,**
弗朗西斯 霍华德 威廉姆斯 ,

弗朗西斯·霍华德·威廉姆斯

['wɪljəm] [sloʊn] ['kenədi] ,
William **Sloane** **Kennedy** **,**
威廉 斯隆 肯尼迪 ,

威廉·斯隆·肯尼迪

[dʒɑ:n] ['hɜ:rbərt] ['klɪfərd] ,
John **Herbert** **Clifford** **,**
约翰 赫伯特 克利福德 ,

约翰·赫伯特·克利福德

['weɪlənd] ['haɪət] [smɪθ] ,
Wayland **Hyatt** **Smith** **,**
韦兰 凯悦酒店 史密斯 ,

韦兰·海厄特·史密斯

['hɔ:rəs] [el] . ['traʊbəl] .
Horace **L** **.** **Traubel** **.**
贺拉斯 L . 特劳贝尔 .

霍勒斯·L·特劳贝尔。

[ðə; ði]['bɪbəˌloʊ] .
The **Bibelot** **.**
这 小玩意 .

小玩意儿。

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

[ðoʊz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['meni] ['ri:dɜ-z] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [bri:f]
Those **authors** **and** **subjects** **that** **many** **readers** **are** **glad** **to** **come** **at** **in** **a** **brief**
那些 作者 和 主题 那 许多 读者 是 高兴的 到 来 在 在 一个 简短的
[wei] ,
way **,**
方式 ,

许多读者都乐于简要了解那些作者和主题，

([ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌðer'baɪ] ['kwɪkənd] [tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði]
(**and** **who** **may** **be** **thereby** **quickened** **to** **direct** **their** **studies** **anew** **to** **the**
(和 WHO 可能 是 从而 加速 到 直接的 他们的 研究 重新 到 这
['sʌmtaɪmz] ['sɜ:rfɪs] ['hɪd(ə)n] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
sometimes **surface** **hidden** **beauties** **of** **literature** **,**
有时 表面 隐 美女 的 文学 ,

（并可能因此而受到启发，重新将研究方向转向文学中那些有时流于表面却又隐藏的美，

) [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][faɪnd]['æmp(ə)l][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɪbəˌloʊ][fɔ:r; fər] - .
) **will** **continue** **to** **find** **ample** **presentation** **in** **The** **Bibelot** **for** **1896** **.**
) 将要 继续 到 寻找 充足 推介会 在 这 小玩意 为了 - .

) 将在 1896 年的《小玩意》杂志上继续得到充分展示。

[ðə; ði] - [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] ['bukmən] , [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['fʊli]

The	typework	that	has	made	so	many	friends	among	bookmen	,	will	also	be	fully
这	-	那	有	制成	所以	许多	朋友们	之中	书商	,	将要	还	是	完全

[sə'steɪnd] ;

sustained	;
持续	;

这项在图书工作者中广受欢迎的排版工作也将继续得到充分发展;

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði]['bɪbəˌloʊ] [stɪl] [prə'pəuziz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][baɪ][ɪt'self] ,

in	a	word	,	The	Bibelot	still	proposes	to	remain	something	quite	by	itself	,
在	一个	单词	,	这	小玩意	仍然	提议	到	保持	某物	相当	经过	本身	,

总之，《小玩意》仍然力图保持其独特的风格。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['bi:tn] [træk] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .

and	out	of	the	highway	and	beaten	track	of	every	-	day	book	-	making	.
和	出去	的	这	公路	和	被打败	追踪	的	每一个	-	天	书	-	制作	.

并脱离日常博彩业的常规和常规路线。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər] - [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [praɪs] , - [sents] [ɪn] [æd'væns] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

Subscriptions	for	1896	at	the	regular	price	,	50	cents	in	advance	,	postpaid	,
订阅	为了	-	在	这	常规的	价格	,	-	分	在	进步	,	后付费	,

1896 年的订阅价格为正常价格，预付 50 美分，后付费。

[ɑ:r; ər]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [jɪr] ['oʊnli] .

are	taken	for	the	complete	year	only	.
是	已采取	为了	这	完全的	年	仅有的	.

仅取全年数据。

['æftər] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , [ðə; ði] [reɪt] [wɪl] [bi:; bi] - [sents] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ɑ:n] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəm] [i:]

After	March	1	,	the	rate	will	be	75	cents	,	which	will	,	on	completion	of	Volume	II
后	行进	1	,	这	速度	将要	是	-	分	,	哪个	将要	,	在	完成	的	体积	二

,

,

,

3月1日之后，价格将为75美分，这将在第二卷完成后实现。

[bi:; bi] [əd'vænst] [tu:; tə] $1 . - [net] .

be	advanced	to	$1	.	00	net	.
是	先进的	到	$1	.	-	网	.

预付至净额 1.00 美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [rɪn'ju:əlz] [fɔ:r; fər] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] ['mɪstər] . ['moʊʒɚ] ['ɜ:rli]

It	is	desirable	that	renewals	for	1896	should	be	forwarded	Mr	.	Mosher	early
它	是	理想	那	续约	为了	-	应该	是	转发	先生	.	莫舍尔	早期的

[ðæt] [noʊ] [vek'seɪʃəs] [di'leiz] [meɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['meɪlɪŋ] .

that	no	vexatious	delays	may	occur	in	mailing	.
那	不	令人烦恼的	延误	可能	发生	在	邮寄	.

为避免邮寄过程中出现不必要的延误，最好尽早将 1896 年的续费申请寄给 Mosher 先生。

[ɔ:l] [səb'skrɪpʃənz] [mʌst; məst][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['dʒænjueri][ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [i:tʃ]

All	subscriptions	must	begin	with	January	and	end	with	December	of	each
全部	订阅	必须	开始	和	一月	和	结尾	和	十二月	的	每个

[jɪr] .

year	.
年	.

所有订阅均须从每年一月开始，到十二月结束。

['tɔməs] [bi:] . ['moʊʒɚ] , ['pʌblɪʃər] .

THOMAS	B	.	MOSHER	,	Publisher	.
托马斯	B	.	摇滚乐手	,	出版商	.

托马斯·B·莫舍，出版商。

['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
Portland , Maine .
波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市。

['kwɔːrtərli] .
Quarterly .
季刊 .

季刊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

“ [ɪf] ['jʊrəp] [biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɑːrt] ,
“ If Europe be the home of Art ,
“ 如果 欧洲 是 这 家 的 艺术 ,

“如果欧洲是艺术的故乡，

[ə'merɪkə][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɑːr'tɪstɪkli] [kəm'paɪld][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
America can at least lay claim to the most artistically compiled publication
美国 能 在 至少 躺 宣称 到 这 最多 艺术上 编译 发布
[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæt][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
devoted to the subject that we know of .
奉献 到 这 主题 那 我们 知道 的 .

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz]['mɑːdərn][ɑːrt] . ” — -
This is Modern Art . ” — Galignani
这 是 现代的 艺术 . ” — -

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

['mesɪndʒər] (['pærɪs]) .
Messenger (Paris) .
信使 (巴黎) .

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːrt][ˌpiəri'ɔdikəlz] .
“ The most artistic of American art periodicals .
“ 这 最多 艺术 的 美国人 艺术 期刊 .

“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪt'self] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
A work of art itself . ” — Chicago
一个 工作 的 艺术 本身 . ” — 芝加哥

本身就是一件艺术品。”——芝加哥

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Fifty Cents a Number .
五十 分 一个 数字 .

每个号码五毛钱。

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
Two Dollars a Year .
二 美元 一个 年 .

每年两美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ([bæk] ['nʌmbərz]) - [sents] [ɪn] [stæmps] .
Single Copies (back numbers) 50 Cents in Stamps .
单身的 副本 (后退 数字) - 分 在 邮票 .

单份（背面编号）邮票价值 50 分。

['ɪləstreɪtɪd] ['sæmp(ə)l] [peɪdʒ] [friː] .
Illustrated Sample Page Free .
插图 样本 页 自由的 .

免费提供插图样页。

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . [daʊ] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊstər] [fɔːr; fər] ['mɑːdərn] [ɑːrt] .
Arthur W . Dow has designed a new poster for Modern Art .
亚瑟 W . 道琼斯 有 设计 一个 新的 海报 为了 现代的 艺术 .

亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ɪts] ['kwaɪət] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['pjʊrli] ['dekəreɪtɪv] ['kærəktər] ,
It is exquisite in its quiet harmony and purely decorative character ,
它 是 精美的 在 它是 安静的 和谐 和 纯粹 装饰性的 特点 ,

它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð; wɪθ] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [mæs] ,
with breadth and simplicity in line and mass ,
和 宽度 和 简单 在 线 和 大量的 ,

线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . —
and shows the capacity of pure landscape for decorative purposes . —
和 演出 这 容量 的 纯的 景观 为了 装饰性的 目的 . —
[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
The Boston Herald .
这 波士顿 先驱报 .

并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[praɪs] , - [sents] [ɪn] [stæmps] ,
Price , 25 Cents in Stamps ,
价格 , - 分 在 邮票 ,

价格：25美分邮票

[sent] [friː] [tuː; tə] [nuː] [səb'skraɪbɝz] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [ɑːrt] .
Sent Free to New Subscribers to Modern Art .
发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

免费赠送给《现代艺术》杂志的新订阅用户。

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] .
L . Prang & Company , Publishers .
L . 砰 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company，出版商。

- ['rɑːksˌbɛri] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
286 ROXBURY STREET , BOSTON .
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿 .

波士顿罗克斯伯里街286号。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɑːtli] .
MEDITATIONS IN MOTLEY .
冥想 在 杂乱无章 .

杂乱的冥想。

[baɪ] ['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt]
By WALTER BLACKBURN HARTE
经过 沃尔特 布莱克本 哈特

作者：沃尔特·布莱克本·哈特

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɑːtlɪ] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] ['eseɪɪst] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
Meditations **in** **Motley** **reveals** **a** **new** **American** **essayist** **,** **honest** **and** **whimsical** **,**
冥想 在 杂色 揭示 一个 新的 美国人 散文家 , 诚实的 和 异想天开 ,

《杂乱沉思录》展现了一位坦诚而又奇特的美国新散文家的风采。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
with **a** **good** **deal** **of** **decorative** **plain** **speaking** **.**
和 一个 好的 交易 的 装饰性的 清楚的 请讲 .

说话方式颇具装饰性且直白。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] [ri'diːmd] [baɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪnsaɪt] . — [aɪ] . ['zæŋgwil]
An **occasional** **carelessness** **of** **style** **is** **redeemed** **by** **unfailing** **insight** **.** **—** **I** **.** **Zangwill**
一个 偶然 疏忽 的 风格 是 已赎回 经过 永不失败 洞察力 . — 我 . 藏威尔
[ɪn][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - .
in **The** **Pall** **Mall** **Magazine** **for** **April** **,** **1895** **.**
在 这 帕尔 购物中心 杂志 为了 四月 , - .

偶尔的风格上的疏忽，却因始终如一的洞察力而得以弥补。——I. Zangwill，《帕尔马尔杂志》，1895 年 4 月。

['filip] [heɪl] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] , [raɪts] :
Philip **Hale** **,** **the** **well** **-** **known** **and** **brilliant** **literary** **and** **musical** **critic** **,** **writes** **:**
菲利普 黑尔 , 这 出色地 - 已知 和 杰出的 文学 和 音乐 评论家 , 写 :

著名且才华横溢的文学和音乐评论家菲利普·黑尔写道：

“ ['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ænd; ənd] ['pɜːrrədˌventʃər] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['eseɪɪst]
“ **Walter** **Blackburn** **Harte** **is** **beyond** **doubt** **and** **peradventure** **,** **the** **leading** **essayist**
“ 沃尔特 布莱克本 哈特 是 超过 怀疑 和 或者 , 这 领导 散文家
[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - [deɪ] .
in **Boston** **to** **-** **day** **.**
在 波士顿 到 - 天 .

“毫无疑问，沃尔特·布莱克本·哈特是当今波士顿最杰出的散文家。”

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] “ [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
For **Boston** **,** **perhaps** **you** **had** **better** **read** **“** **The** **United** **States** **.**
为了 波士顿 , 也许 你 有 更好的 读 “ 这 团结的 各州 .

对于波士顿来说，或许你最好读读《美国》。

” [hɪz; ɪz] ['mætər] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [klɪr] ,
” **His** **matter** **is** **original** **and** **brave** **,** **his** **style** **is** **clear** **,**
” 他的 事情 是 原来的 和 勇敢的 , 他的 风格 是 清除 ,

“他的题材新颖大胆，风格清晰明了，

['pɑːlɪʃt] [wen] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ˌðer'baɪ] , [blʌnt] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
polished **when** **effect** **is** **to** **be** **gained** **thereby** **,** **blunt** **when** **the** **blow** **should** **fall** **,**
抛光 什么时候 影响 是 到 是 获得 从而 , 钝 什么时候 这 吹 应该 落下 ,

为了达到效果而使用抛光，为了击中目标而使用钝器。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['ræmblɪŋ] , [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] , [fæn'tæstɪkəl] .
and **at** **times** **delightfully** **whimsical** **,** **rambling** **,** **paradoxical** **,** **fantastical** **.**
和 在 时代 令人愉悦 异想天开 , 漫无边际 , 矛盾的 , 奇幻 .

有时充满奇思妙想，漫无边际，自相矛盾，天马行空。

” ['mɪstər] . ['hɑːrt] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] ,
” **Mr** **.** **Harte** **is** **not** **always** **so** **good** **in** **the** **piece** **as** **in** **the** **pattern** **,**
” 先生 . 哈特 是 不是 总是 所以 好的 在 这 片 作为 在 这 图案 ,

“哈特先生在作品本身的创作上并不总是像在图案设计上那样出色。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,
but **he** **is** **a** **pleasant** **companion** **,**
但 他 是 一个 令人愉快的 伴侣 ,

但他是个令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['eseiz] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] [sɪns] [mɪs] ['ægnəs]
and **I** **have** **met** **with** **no** **volume** **of** **essays** **from** **America** **since** **Miss** **Agnes**
和 我 有 遇见 和 不 体积 的 散文 从 美国 自从 错过 艾格尼丝
- [soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɑːtli] . — ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] ,
Repplier's **so** **good** **as** **his** **Meditations** **in** **Motley** **.** **—** **Richard** **Le** **Gallienne** **,**
- 所以 好的 作为 他的 冥想 在 杂色 . — 理查德 乐 加利安 ,

自艾格尼丝·雷普利尔小姐的散文集之后，我还没有读过任何一本美国散文集能比得上他的《杂色沉思录》。——理查德·勒·加利安

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'vjuː] .
in **the** **London** **Review** **.**
在 这 伦敦 审查 .

在《伦敦评论》上。

[praɪs] , [klɔːθ] , $1 . - .
PRICE **,** **CLOTH** **,** **$1** **.** **25** **.**
价格 , 布 , $1 . - .

布料价格：1.25 美元。

[ə'dres] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,
Address **ROYCROFT** **PRINTING** **SHOP** **,**
地址 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

地址：ROYCROFT印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East **Aurora** **,** **N** **.** **Y** **.**
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] ['loʊtəs] .
THE **LOTUS** **.**
这 莲花 .

莲花。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] , ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [wer'ɪn] [meɪ]
A **miniature** **literary** **magazine** **,** **handsomely** **printed** **and** **illustrated** **,** **wherein** **may**
一个 微型 文学 杂志 , 英俊地 打印 和 插图 , 其中 可能
[biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['stɔːriz] ,
be **found** **many** **stories** **,**
是 成立 许多 故事 ,

这是一本袖珍文学杂志，印刷精美，插图精美，其中刊登了许多故事。

[vəːsiz] [ænd; ənd] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
verses **and** **picturings** **,** **curious** **and** **otherwise** **,** **but** **pleasing** **withal** **,**
诗句 和 图片 , 好奇的 和 否则 , 但 令人愉悦 此外 ,
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and **original** **.**
和 原来的 .

诗歌和图画，奇特的或不奇特的，但都令人愉悦，而且富有创意。

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] ['dekədənt] .
Unconventional **But** **Not** **Decadent** **.**
非传统 但 不是 颓废 .

不落俗套，但不颓废。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɑːrt] . — ['kænzəs] ['sɪti] [stɑːr] .
A **beautiful** **specimen** **of** **the** **printer's** **art** **.** **—** **Kansas** **City** **Star** **.**
一个 美丽的 标本 的 这 打印机的 艺术 . — 堪萨斯州 城市 星星 .

堪萨斯城星报：印刷艺术的精美范例。

[ə; eɪ] ['wʌndər] . — ['meri] ['æbət] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [taɪmz] - ['herəld] .

A	wonder	.	—	Mary	Abbott	in	the	Chicago	Times	-	Herald	.
一个	想知道	.	—	玛丽	雅培	在	这	芝加哥	《时代周刊》	-	先驱报	.

真是个奇迹。——玛丽·阿博特，《芝加哥时报先驱报》。

['ɔ:lweɪz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ju'ni:k] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][aɪ'di:əz] .

Always	charmingly	unique	.	—	Boston	Ideas	.
总是	迷人地	独特的	.	—	波士顿	想法	.

始终魅力独特。——波士顿创意

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['ju:θfl] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntərkə'li:dʒiət] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

A	beautiful	,	youthful	and	sagacious	revelation	of	intercollegiate	ambition	and
一个	美丽的	,	青春	和	明智	启示	的	校际比赛	志向	和

['dʒi:niəs] . — ['eɪmi] ['lezli] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [nu:z] .

genius	.	—	Amy	Leslie	in	the	Chicago	News	.
天才	.	—	艾米	莱斯利	在	这	芝加哥	消息	.

一部优美、青春洋溢且睿智的作品，揭示了大学间的雄心壮志和卓越才华。——艾米·莱斯利，《芝加哥新闻报》

[ðə; ði] ['loʊtəs] [ɪz] [dʌn] ['ɪntu:] [taɪp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['fɔ:rtnaɪtli] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə]

THE	LOTUS	is	done	into	type	and	printed	fortnightly	and	will	be	furnished	to
这	莲花	是	完毕	进入	类型	和	打印	半月刊	和	将要	是	提供	到

[səb'skraɪbɚz] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [jɪr] .

subscribers	for	One	Dollar	a	year	.
订阅者	为了	一	美元	一个	年	.

《莲花》杂志采用活字印刷，每两周出版一次，每年以一美元的价格提供给订户。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [faɪv] [sents] .

Single	copies	,	five	cents	.
单身的	副本	,	五	分	.

单份售价五美分。

[ðə; ði] ['loʊtəs] ,

THE	LOTUS	,
这	莲花	,

莲花

['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊri] .

Kansas	City	,	Missouri	.
堪萨斯州	城市	,	密苏里州	.

密苏里州堪萨斯城。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [faɪv] ['ɪʃu:z] [ðə; ði][flai] [li:f] [hæz; həz] [bɪn]

After	a	brief	but	brilliant	career	of	Five	Issues	The	Fly	Leaf	has	been
后	一个	简短的	但	杰出的	职业	的	五	问题	这	飞	叶子	有	到过

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] .

incorporated	with	The	Philistine	.
公司	和	这	庸俗	.

在经历了短暂而辉煌的五期发行后，《飞叶报》并入了《非利士人报》。

[i:tʃ] ['nʌmbər] ['ɪʃu:d] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] ['veri] [fju:] [naʊ] [rɪ'meɪn]

Each	number	issued	was	published	in	a	Limited	Edition	and	very	few	now	remain
每个	数字	发布	曾是	已发布	在	一个	有限的	版	和	非常	很少	现在	保持

.

:

.

每期发行的杂志都是限量版，现在存世量非常少。

[noʊ] . [wʌn][kɔːsts] - [sents] , [ænd; ənd][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət] -

No	.	**1**	**costs**	**50**	**cents**	,	**and**	**Nos**	.	**2**	,	**3**	**and**	**4**	**are**	**sold**	**at**	**25**
不	.	1	成本	-	分	,	和	编号	.	2	,	3	和	4	是	卖	在	-

[sents] .

cents	.
分	.

1号售价50美分，2号、3号和4号售价均为25美分。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [set] [baʊnd] [ɪn] [æn'tiːk] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æt; ət] $1 . -

A	**few**	**copies**	**of**	**the**	**Complete**	**Set**	**bound**	**in**	**antique**	**boards**	**are**	**offered**	**at**	**$1**	**.**	**50**
一个	很少	副本	的	这	完全的	放	边界	在	古董	板	是	提供	在	$1	.	-

.

:
.

少量装帧精美的全套书籍，采用仿古纸板封面，售价为 1.50 美元。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] [meɪks] [ə; eɪ]['laɪbreri] [bʊk] [ʌv; əv] [juˈniːk] ['vælјuː] ,

The	**bound**	**volume**	**makes**	**a**	**library**	**book**	**of**	**unique**	**value**	**,**
这	边界	体积	制作	一个	图书馆	书	的	独特的	价值	,

装订成册的书籍具有独特的图书馆价值。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

which	**will**	**interest**	**all**	**students**	**of**	**the**	**contemporary**	**literary**	**movement**	**in**	**America**	**.**
哪个	将要	兴趣	全部	学生	的	这	当代的	文学	移动	在	美国	.

这将引起所有研究美国当代文学运动的学生的兴趣。

['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

ROYCROFT	**PRINTING**	**SHOP**	**,**
罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] ,

East	**Aurora**	**,**
东方	极光	,

东奥罗拉

[nuː] [jɔːk] . [-]

New	**York**	**.**	**[**	**169**	**]**
新的	约克	.	[	-	]

纽约。[169]

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

THE	**PHILISTINE**	**.**
这	庸俗	.

非利士人。

[noʊ] . [sɪks] .

no	.	**6**	.
不	.	6	.

6号。

[meɪ] , - . ['vɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .

May	,	**1896**	.	**vol**	.	**2**	.
可能	,	-	.	卷	.	2	.

1896年5月，第2卷。

- .

ANANKÉ	**.**
-	.

ANANKÉ。

[ə; eɪ]['veɪgrənt] [θɔ:t] [baɪ] [kaʊld] [kən'venʃ(ə)n] ['rækt] ;
A vagrant thought by cowled convention racked ;
一个 流浪汉 想法 经过 兜帽 习俗 架子 ;

一个游离的想法，被戴着兜帽的传统所困扰；

[dʌbd] ['herətɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] ['ɔ:rbɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] ,
Dubbed Heretic because its orbit was not known ,
被誉为 异教徒 因为 它是 轨道 曾是 不是 已知 ,

由于其轨道未知，因此被称作"异端"卫星。

[naʊ] ['kænə,naɪzd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪn] ['ri:zənz] [θroʊn] ,
Now canonized and crowned in Reason's throne ,
现在 已封圣 和 加冕 在 原因 王座 ,

如今已被奉为圣人，并加冕于理性的宝座之上。

[ænd; ənd] ['mɑ:rtərdəm] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['rekəmpens] .
And martyrdom receives its subtle recompense .
和 殉道 接收 它是 微妙的 补偿 .

而殉道者也会得到其微妙的回报。

['jʊdʒɪn] [ɑ:r] . [waɪt] .
Eugene R . White .
尤金 拉 . 白色的 .

尤金·R·怀特。

[baɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] .
BY RULE OF THREE .
经过 规则 的 三 .

遵循三的法则。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ] [ri:d] , [ɑ:n] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] ['retərɪk] .
Some years ago at College I read , on compulsion , a book on Rhetoric .
一些 年 前 在 大学 我 读 , 在 强迫症 , 一个 书 在 修辞 .

几年前在大学时，我被迫读了一本关于修辞学的书。

['ri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðen] [æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['blækˌberiz] ,
Reasons were to me then as plenty as blackberries ,
原因 是 到 我 然后 作为 很多 作为 黑莓 ,

当时对我来说，理由多得就像黑莓一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɑ:n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪ] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] ,
and I recollect that on examination my answers given to this , that ,
和 我 追忆 那 在 考试 我的 答案 给定 到 这 , 那 ,

我记得在考试中，我对这个问题、那个问题的回答是……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [glɪb] [ænd; ənd] [traɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['θi:sɪs] [soʊ] [ə'mju:zɪŋ] ,
and the other were so glib and trite , and my thesis so amusing ,
和 这 其他 是 所以 油嘴滑舌 和 老套 , 和 我的 论文 所以 有趣 ,

其他人的言论都那么油嘴滑舌、老套乏味，而我的论文却那么滑稽可笑。

[ðæt] [aɪ] ['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ] [praɪz] .
that I carried off a Prize .
那 我 携带 离开 一个 奖 .

我赢得了一项奖项。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['praɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vælju:] [æz; əz] [kə'lætərəl] ,
But during the struggle for prizes that have a value as collateral ,
但 期间 这 斗争 为了 奖品 那 有 一个 价值 作为 抵押品 ,

但在争夺具有抵押价值的奖品的过程中，

[ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['retərɪk] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .
the Prize and the Rhetoric were forgotten .
这 奖 和 这 修辞 是 被遗忘的 .

奖项和辞令都被遗忘了。

[jet] [feɪt] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] [aɪ] [met] [ə; eɪ]['hɑ:rvərd] [ju:θ] ,

Yet	Fate	decreed	it	so	,	and	one	day	last	week	I	met	a	Harvard	youth	,
然而	命运	颁布	它	所以	,	和	一	天	最后的	星期	我	遇见	一个	哈佛大学	青年	,

然而命运如此安排，上周有一天，我遇到了一位哈佛青年。

[hu:z] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['graɪndɪŋ]

whose	ambition	was	Literature	,	and	he	was	in	the	grinding
谁	志向	曾是	文学	,	和	他	曾是	在	这	研磨

['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .

turmoil	of	a	Volume	.
动荡	的	一个	体积	.

他的志向是文学，他正处于一部鸿篇巨制的创作过程中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdɪŋ] [ɑ:n] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:f][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	studying	on	compulsion	,	with	intent	to	work	off	a	Condition	,
他	曾是	学习	在	强迫症	,	和	意图	到	工作	离开	一个	状况	,

他当时正在学习强迫症，目的是通过学习来克服某种疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv]

and	the	book	he	was	reading	with	such	violence	was	the	Rhetoric	of
和	这	书	他	曾是	阅读	和	这样的	暴力	曾是	这	修辞	的

[maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] . [-]

my	College	days	.	[	170	]
我的	大学	天	.	[	-	]

他如此卖力地阅读的那本书，正是我大学时代的《修辞学》。[170]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praizmən] ,

With	a	flush	of	pride	it	came	to	me	that	I	was	a	Prizeman	,
和	一个	冲洗	的	自豪	它	来了	到	我	那	我	曾是	一个	获奖者	,

我突然感到一阵自豪，因为我是一名获奖者。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:fərd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [tu:; tə]['tu:tər][ðə; ði] [ju:θ] ,

and	I	offered	,	out	of	the	goodness	of	my	heart	,	to	tutor	the	youth	,
和	我	提供	,	出去	的	这	善良	的	我的	心	,	到	导师	这	青年	,

出于一片好心，我主动提出辅导这些年轻人。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [faɪv] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [i:tʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][graɪnd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

so	that	after	five	lessons	of	an	hour	each	he	could	grind	the	Condition
所以	那	后	五	课程	的	一个	小时	每个	他	可以	研磨	这	状况

[tu:; tə] ['paʊdər] .

to	powder	.
到	粉末	.

所以，经过五节课，每节课一小时，他就能把"条件"磨成粉末。

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['fɪtnəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ] [slaɪt] [kwɪz] , [ænd; ənd][ə'læs] !

To	prove	my	fitness	,	the	young	man	put	me	through	a	slight	quiz	,	and	alas	!
到	证明	我的	健康	,	这	年轻的	男人	放	我	通过	一个	轻微	测验	,	和	唉	!

为了证明我的身体素质，这位年轻人对我进行了一次小小的测试，结果.....

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [trʊθs] [ænd; ənd][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['retərɪk] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌem 'i:] ,

all	of	the	beautiful	truths	and	facts	of	the	Rhetoric	had	slipped	me	,
全部	的	这	美丽的	真相	和	事实	的	这	修辞	有	滑倒了	我	,

修辞学中所有美好的真理和事实我都错过了。

[seɪv] [ðɪs] [ə'loʊn] : " [ðə; ði] [θri:] ['rekwɪzɪts] [ɪn] [kə'rekt] ['raɪtɪŋ] [ɑ:r; ər] ['klɪrnəs] , [fɔ:rs] , [ænd; ənd]

save	this	alone	:	"	The	three	requisites	in	correct	writing	are	Clearness	,	Force	,	and
节省	这	独自的	:	"	这	三	必备条件	在	正确的	写作	是	清晰度	,	力量	,	和

['elɪgəns] .

Elegance	.
优雅	.

只保留这句话："正确写作的三个必要条件是清晰、有力、优雅。

" ['evri] [ə'dres] [ðæt] [prə'fesər] ['ædəmz] ['ʃə:mən] [hɪl] , [hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['retərɪk] , ['evər] [geɪv]
" Every address that Professor Adams Sherman Hill , who wrote the Rhetoric , ever gave
" 每一个 地址 那 教授 亚当斯 谢尔曼 爬坡道 , WHO 写道 这 修辞 , 曾经 给予
[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ] .
began with this formula .
开始 和 这 公式 .

"《修辞学》的作者亚当斯·谢尔曼·希尔教授发表的每一次演讲都是以这个公式开头的。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['wendl] , [er] - [ə'pærənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [tʃer] , [dʌz] [ðə; ði]
Mr . Barrett Wendell , Heir - Apparent to his ideas and Chair , does the
先生 . 巴雷特 温德尔 , 继承人 - 明显 到 他的 想法 和 椅子 , 做 这
[seɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] - ['hedɪd] [ju:θ] ,
same ; and the Shock - headed Youth ,
相同的 ; 和 这 震惊 - 标题 青年 ,

巴雷特·温德尔先生，他的思想继承人和主席，也做了同样的事情；还有那位留着蓬松发型的年轻人，

[hu:] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k]
who occupies the same relation to the professorship that the infant Duke of York
WHO 占据 这 相同的 关系 到 这 教授职位 那 这 婴儿 公爵 的 约克
[dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
does to the throne of England ,
做 到 这 王座 的 英格兰 ,

他与教授职位之间的关系，就如同年幼的约克公爵与英格兰王位之间的关系一样。

['ɔ:lweɪz] ['setlz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kɔfs] ['dʒentli] ,
always settles himself in his seat with his elbows on the table , coughs gently ,
总是 定居点 他自己 在 他的 座位 和 他的 肘部 在 这 桌子 , 咳嗽 轻轻地 ,

他总是双肘撑在桌子上，轻轻咳嗽着，然后坐稳。

[ænd; ənd] ['prefisiz] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['freʃmən] : " ['dʒent(ə)lmən] ,
and prefaces his lecture by saying to the admiring Freshmen : " Gentlemen ,
和 序言 他的 演讲 经过 说 到 这 钦佩 大一新生 : " 先生们 ,

他在演讲开始前，对仰慕他的新生们说道："先生们，

[ðə; ði] [θri:] ['rekwɪzɪts] [ɪn] [kə'rekt] ['raɪtɪŋ] [ɑ:r; ər] ['klɪrnəs] , [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
the three requisites in correct writing are Clearness , Force , and Elegance .
这 三 必备条件 在 正确的 写作 是 清晰度 , 力量 , 和 优雅 .

正确写作的三大要素是清晰、有力、优美。

" [prə'fesər] [hɪl] [hæz; həz][ɪn][wʌn] [bʊk] , [baɪ]['æktʃuəl][kaʊnt] ,
" Professor Hill has in one book , by actual count ,
" 教授 爬坡道 有 在 一 书 , 经过 实际的 数数 ,

"希尔教授在一本书中，实际统计下来，

['twenti] - ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [di'vaidz] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] .
twenty - seven different propositions that he divides into three parts .
二十 - 七 不同的 命题 那 他 分割 进入 三 部分 .

他提出了二十七个不同的命题，并将其分为三部分。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [neɪmd] .
I have forgotten them all save the one just named .
我 有 被遗忘的 他们 全部 节省 这 一 只是 命名 .

除了刚才提到的那个，其他的我都忘了。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get] .
This statement I never can forget .
这 陈述 我 绝不 能 忘记 .

我永远也忘不了这句话。

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθləs] [græsp] [ðæt] [di'faiz] [ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]

I	hold	it	with	a	deathless	grasp	that	defies	the	seasons	and	sorrows	of
我	抓住	它	和	一个	永生	抓牢	那	反抗	这	季节	和	悲伤	的

[taɪm] :

time	:
时间	:

我以永恒的执着紧紧抓住它，不受时光的流逝和悲伤的影响：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [bəːnd] [soʊ] [diːp] ['ɪntuː] [wʌnz] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði][brænd][kæn; kən]['nevər]

for	there	are	things	burned	so	deep	into	one's	soul	that	the	brand	can	never
为了	那里	是	事物	烧伤	所以	深的	进入	一个人的	灵魂	那	这	品牌	能	绝不

[biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [-]

be	removed	;	[	171	]
是	已移除	;	[	-	]

因为有些事深深烙印在人的灵魂深处，以至于永远无法抹去；[171]

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['riːz(ə)n]['æbdɪkeɪt] , [aɪl] ['dʒɪbər] [θruː] [ðə; ði] [greɪts] [ʌv; əv][maɪ] [pædɪd] [sel]

and	should	reason	abdicate	,	I'll	gibber	through	the	grates	of	my	padded	cell
和	应该	原因	放弃	,	患病的	胡言乱语	通过	这	格栅	的	我的	带衬垫	细胞

[æt; ət] [iːtʃ] ['pɪtiɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] ,

at	each	pitying	passer	-	by	,
在	每个	怜悯	过路人	-	经过	,

如果理智退却，我将透过软垫牢房的栅栏向每一个怜悯的路人发出胡言乱语。

“ [ðə; ði] [θriː] ['rekwɪzɪts] [ɪn] [kə'rekt] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['klɪrnəs] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

“	The	three	requisites	in	correct	writing	are	Clearness	,	Force	,	and	Elegance	.
“	这	三	必备条件	在	正确的	写作	是	清晰度	,	力量	,	和	优雅	.

“正确写作的三大要素是清晰、有力、优美。”

” [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['fetʃɪŋ] ['fɔːrmjələ][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] ;

”	For	years	I	have	repeated	this	fetching	formula	on	every	possible	occasion	;
”	为了	年	我	有	重复	这	获取	公式	在	每一个	可能的	场合	;

“多年来，我抓住一切可能的场合重复使用这句迷人的公式；

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [aɪ][hæv; həv]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	up	to	this	date	I	have	managed	to	drown	the	rising	voice	of
和	向上	到	这	日期	我	有	管理	到	溺水	这	上升	嗓音	的

['kɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['spiːʃəs] [pliː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn]

conscience	by	the	specious	plea	that	a	double	standard	of	truth	is	justifiable	in
良心	经过	这	似是而非的	恳求	那	一个	双倍的	标准	的	真相	是	合理的	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	present	condition	of	society	.
这	展示	状况	的	社会	.

直到今天，我仍然用似是而非的理由——即在当今社会，实行双重真理标准是合理的——来压制日益高涨的良知之声。

[ɪn] ['mɔrəlz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] .

In	morals	I	have	been	a	bimetalist	.
在	德	我	有	到过	一个	双金属主义者	.

在道德方面，我一直是金银复本位主义者。

[bʌt; bət]['æftər] ['riːdɪŋ] [ɑːn]['kɑːmprəmaɪz] , [baɪ][dʒɑːn] ['mɔrli] ,

But	after	reading	On	Compromise	,	by	John	Morley	,
但	后	阅读	在	妥协	,	经过	约翰	莫利	,

但读了约翰·莫利所著的《论妥协》之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kept]

I	am	convinced	that	this	juggling	with	the	Eternal	Verities	is	what	has	kept
我	是	确信	那	这	戏法	和	这	永恒	真理	是	什么	有	保留

[ðə; ði] [reɪs] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðiːz] ['meni] ['saɪkəlz] ;

the	race	in	darkness	these	many	cycles	;
这	种族	在	黑暗	这些	许多	循环	;

我确信，正是这种对永恒真理的玩弄，才使得人类在如此漫长的轮回中一直处于黑暗之中；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

and	I	now	admit	the	truth	which	I	have	long	withheld	,
和	我	现在	承认	这	真相	哪个	我	有	长的	隐瞒	,

现在我承认我长期以来一直隐瞒的真相，

[ðæt] [prə'fesər] ['hɪlz] [θriː] ['rekwɪzɪts] [ɑːr; ər][groʊs] ['hʌmˌbʌgəri] .

that	Professor	Hill's	three	Requisites	are	gross	humbuggery	.
那	教授	丘陵	三	必备条件	是	总的	瞒骗	.

希尔教授的三项必备条件纯属胡说八道。

[aɪ]['boʊldli] [steɪt] [ðæt] [prə'fesər] [hɪl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] “ ['rekwɪzɪts] ” [ɑːr; ər] ;

I	boldly	state	that	Professor	Hill	does	not	know	what	the	“	Requisites	”	are	;
我	大胆地	状态	那	教授	爬坡道	做	不是	知道	什么	这	“	必备条件	”	是	;

我大胆断言，希尔教授根本不知道“必要条件”是什么；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] .

and	I	am	sure	that	I	do	not	.
和	我	是	当然	那	我	做	不是	.

我确信我没有。

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər][faɪnd][ðem; ðəm] ,

In	fact	I	am	looking	for	them	anxiously	;	and	should	I	ever	find	them	,
在	事实	我	是	寻找	为了	他们	焦虑地	;	和	应该	我	曾经	寻找	他们	,

事实上，我正在焦急地寻找他们；如果我能找到他们，

[aɪl] [duː][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd] — [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] .

I'll	do	as	Shakespeare	did	—	keep	them	to	myself	.
患病的	做	作为	莎士比亚	做过	—	保持	他们	到	我	.

我会像莎士比亚那样——把它们藏在心里。

[aɪ] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [prə'fesər] [hɪl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

I	say	further	that	inasmuch	as	Professor	Hill	does	not	know	them	,
我	说	更远	那	因此	作为	教授	爬坡道	做	不是	知道	他们	,

我还要补充一点，鉴于希尔教授并不认识他们，

[ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Heir	-	Apparent	and	the	Shock	-	headed	Youth	in	the	rush	-	line	for	the
这	继承人	-	明显	和	这	震惊	-	标题	青年	在	这	匆忙	-	线	为了	这

[tʃer] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] :

Chair	cannot	possibly	be	expected	to	know	:
椅子	不能	可能	是	预期的	到	知道	:

不能指望王位继承人和那位争相竞选主席的毛头小子知道：

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] .

so	none	of	us	know	.
所以	没有任何	的	我们	知道	.

所以我们谁也不知道。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [prə'fesər] ['hɪlz] ['fɔːrmjələ][ræŋk] ['erər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Not	only	is	Professor	Hill's	formula	rank	error	,	but	it	is	in	direct	opposition	to
不是	仅有的	是	教授	丘陵	公式	秩	错误	,	但	它	是	在	直接的	反对	到

[truːθ] .

truth	.
真相	.

希尔教授的公式不仅大错特错，而且与事实完全相反。

[aɪ]['bʌnd(ə)l][hɪz; ɪz] [kræs] [kriːd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔlz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][self] - ['triːtmənt] , [-]

I	bundle	his	crass	creed	with	Dr	.	Hall's	Universal	Self	-	Treatment	,	[	172	]
我	捆	他的	粗俗	信条	和	博士	.	大厅	普遍的	自己	-	治疗	,	[	-	]

我将他粗俗的信条与霍尔博士的《通用自我治疗》[172]捆绑在一起。

[prə'fesər] - [ski:m] [ʌv; əv] [nɪ'mɑ:nɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - - ['resəpi] [fɔ:r; fər]
Professor Loisette's Scheme of Mnemonics , and the Brown - Sequard Recipe for
教授 - 方案 的 记忆术 , 和 这 棕色的 - - 食谱 为了
[pər'petʃuəl] [ju:θ] .
Perpetual Youth .
永久 青年 .

洛伊塞特教授的记忆术方案和布朗-塞卡尔永葆青春的秘方。

[prə'fesər] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] , [hæz; həz][kəm'paɪld] [θri:] [bʊks] [ɑ:n]
Professor Hill , with the help of his students , has compiled three books on
教授 爬坡道 , 和 这 帮助 的 他的 学生 , 有 编译 三 图书 在
['retərɪk] ;
Rhetoric ;
修辞 ;

希尔教授在他的学生的帮助下，编写了三本关于修辞学的书籍；

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['wendl] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [tu:] .
Mr . Barrett Wendell has published two .
先生 . 巴雷特 温德尔 有 已发布 二 .

巴雷特·温德尔先生已出版了两部作品。

['stjʊdnts] [æt; ət]['hɑ:rvərd][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bai] [ði:z] [bʊks] .
Students at Harvard are expected to buy these books .
学生 在 哈佛大学 是 预期的 到 买 这些 图书 .

哈佛大学的学生需要购买这些书籍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [æt; ət]['hɑ:rvərd] .
There are three thousand students at Harvard .
那里 是 三 千 学生 在 哈佛大学 .

哈佛大学有三千名学生。

[ði:z] ['veriəs] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [wʌn] ,
These various books are practically one ,
这些 各种各样的 图书 是 几乎 一 ,

这些书实际上是一本书，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ti:tʃ] [ðæt] “ [ə; eɪ] [ˌpærən'θetɪkl] [rɪ'mɑ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]
for they all teach that “ a parenthetical remark must be enclosed in
为了 他们 全部 教 那 “ 一个 括号 评论 必须 是 内 在
[pə'renθəsi:z] ,
parentheses ,
括号 ,

因为他们都教导说，“插入语必须用括号括起来”，

['dæʃɪz] [ɔ:r] ['kɑ:məz] , ” [ænd; ənd] [ðæt] “ ['evri] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn][vɜ:rb] .
dashes or commas , ” and that “ every sentence should have at least one verb .
破折号 或者 逗号 , ” 和 那 “ 每一个 句子 应该 有 在 至少 一 动词 .

破折号或逗号”，以及“每个句子至少应该有一个动词”。

” [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][men] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]
” These things are explained to men who have had ten years of solid
” 这些 事物 是 解释 到 男人 WHO 有 有 十 年 的 坚硬的
['sku:lɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] .
schooling in order to fit them for College .
学校教育 在 命令 到 合身 他们 为了 大学 .

“这些事情是向接受过十年正规教育的男性解释的，目的是让他们适应大学生活。”

[prə'fesər] [hɪl] [ˌrekə'mendz] ['hɑːrvərd] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [baɪ] “ [ðæt] [wel] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk][ɑːn]
Professor Hill recommends Harvard students to buy “ that well written work on
教授 爬坡道 建议 哈佛大学 学生 到 买 “ 那 出色地 书面 工作 在
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['wendl] ,
Composition by Mr . Barrett Wendell ,
作品 经过 先生 . 巴雷特 温德尔 ,

希尔教授建议哈佛学生购买巴雷特·温德尔先生撰写的“那本关于写作的优秀著作”。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wendl] ['mɑːdɪstli] [sez] , [ɑːn][peɪdʒ][eɪt] , [laɪn] - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [wel]
” and Mr . Wendell modestly says , on page 8 , line 18 , of his biggest well
” 和 先生 . 温德尔 谦虚地 说道 , 在 页 8 , 线 - , 的 他的 最大 出色地
['rɪt(ə)n] [wɜːrk] :
written work :
书面 工作 :

温德尔先生谦虚地在第8页第18行这样评价他最优秀的作品：

“ [prə'fesər] ['hɪlz] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
“ Professor Hill's books are the most sensible treatment of the art of
“ 教授 丘陵 图书 是 这 最多 明智的 治疗 的 这 艺术 的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [faʊnd] [ɪn] [prɪnt] .
composition that I have yet found in print .
作品 那 我 有 然而 成立 在 打印 .

“希尔教授的著作是我迄今为止在印刷品中看到的对构图艺术最明智的阐述。”

” [ðə; ði][læst] [θriː] ['tʃæptərz] [ɪn]['mɪstər] . ['wendəlz] [wel] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk] [ber] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
” The last three chapters in Mr . Wendell's well written work bear the following
” 这 最后的 三 章节 在 先生 . 温德尔的 出色地 书面 工作 熊 这 下列的
['stɑːrtlɪŋ] ['taɪtəlz] , [rɪ'spektɪvli] :
startling titles , respectively :
令人震惊 标题 , 分别 :

温德尔先生这部文笔流畅的作品的最后三章分别以以下几个令人震惊的标题开头：

['klɪrnəs] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
Clearness , Force , and Elegance .
清晰度 , 力量 , 和 优雅 .

清晰、有力、优雅。

['hɑːrvərd] ['freʃmən] [noʊ] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] , ['fɪzɪks] [ænd; ənd] “ [wʌn]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['ɪŋglɪʃ] , ”
Harvard Freshmen know Trigonometry , Physics and “ one language beside English , ”
哈佛大学 大一新生 知道 三角学 , 物理 和 “ 一 语言 旁 英语 , ”
[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and various other things ,
和 各种各样的 其他 事物 ,

哈佛大学新生要掌握三角学、物理学和“除英语之外的一门语言”，以及其他各种知识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][fɔːr; fər] [prə'fesər] [hɪl] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] “
but it is left for Professor Hill to sell them a book which explains that “
但 它 是 左边 为了 教授 爬坡道 到 卖 他们 一个 书 哪个 解释 那 “
[ə; eɪ] ['sentəns] [meɪ] [end] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,
a sentence may end either with a period ,
一个 句子 可能 结尾 任何一个 和 一个 时期 ,

但最终还是由希尔教授来向他们推销一本书，书中解释说“一个句子可以以句号结尾，

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɔːr][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑːrk] !
interrogation point or an exclamation mark !
审讯 观点 或者 一个 感叹 标记 !

疑问句还是感叹号？

” [duː] [-]
” Do [173]
” 做 [-]

“做[173]

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ?

you	say	that	the	public	school	system	is	to	blame	for	such	a	condition	?
你	说	那	这	民众	学校	系统	是	到	责备	为了	这样的	一个	状况	?

你的意思是说，造成这种情况的罪魁祸首是公立学校系统?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['hɑːrvərd][rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz]

My	answer	is	that	if	Harvard	required	her	students	to	know	the	simple	rules
我的	回答	是	那	如果	哈佛大学	必需的	她	学生	到	知道	这	简单的	规则

[ʌv; əv] ['retərɪk] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,

of	Rhetoric	before	being	admitted	to	the	University	,
的	修辞	前	存在	承认	到	这	大学	,

我的回答是，如果哈佛大学要求学生在入学前掌握修辞学的基本规则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

it	would	be	done	.
它	会	是	完毕	.

这件事就能办成。

['mɪstər] . [hɪl] [fɪlz] [ðə; ði] ['bɔɪlstən] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri]

Mr	.	Hill	fills	the	Boylston	Professorship	of	Literature	and	Oratory
先生	.	爬坡道	填充	这	博伊尔斯顿	教授职位	的	文学	和	演说

[æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

at	Harvard	University	,
在	哈佛大学	大学	,

希尔先生担任哈佛大学博伊尔斯顿文学与演说学教授。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [hiː; hi]

but	with	all	the	many	thousand	students	who	have	been	under	his	care	he
但	和	全部	这	许多	千	学生	WHO	有	到过	在下面	他的	关心	他

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrətər] ,

has	probably	never	given	impulse	to	a	single	orator	,
有	大概	绝不	给定	冲动	到	一个	单身的	演说者	,

但是，在他指导过的成千上万的学生中，他可能从未培养出过任何一个演说家。

[nɔːr] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [æm'bɪʃ(ə)n] .

nor	materially	assisted	one	man	with	literary	ambition	.
也不	重大	协助	一	男人	和	文学	志向	.

也没有在物质上帮助过任何有文学抱负的人。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	reason	is	that	he	is	teaching	things	that	should	have	been	known	to	his
这	原因	是	那	他	是	教学	事物	那	应该	有	到过	已知	到	他的

['pjuːp(ə)lz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

pupils	years	before	.
学生	年	前	.

原因是他教的东西，他的学生们几年前就应该知道了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] .

There	is	a	time	to	teach	things	as	well	as	a	way	.
那里	是	一个	时间	到	教	事物	作为	出色地	作为	一个	方式	.

教东西要讲究时机和方法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [prə'fesər] [hɪl] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Instead	of	arousing	animation	Professor	Hill	reduces	it	.
反而	的	唤起	动画片	教授	爬坡道	减少	它	.

希尔教授非但没有激发活力，反而削弱了活力。

[soʊ] ['sɪmpəθi] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['rendərd] ['wɪŋləs] .

So	sympathy	is	made	a	weakling	and	imagination	rendered	wingless	.
所以	同情	是	制成	一个	弱者	和	想像力	渲染	无翼	.

于是，同情心变得软弱无力，想象力也失去了翅膀。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['meni] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hɑ:rvərd] ['stjʊdnts] ,

I	have	examined	many	compositions	written	by	Harvard	students	,
我	有	检查	许多	作品	书面	经过	哈佛大学	学生	,

我审阅过许多哈佛学生的作文，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ævərɪdʒ] [ʌp] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə]

and	they	average	up	about	like	the	epistles	of	little	girls	who	write	letters	to
和	他们	平均的	向上	关于	喜欢	这	书信	的	小的	女孩们	WHO	写	信件	到

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

它们的平均水平就像小女孩写给圣诞老人的信一样。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] — [faɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] — [bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

The	students	are	all	right	—	fine	intelligent	young	fellows	—	but	the	conditions
这	学生	是	全部	正确的	—	美好的	聪明的	年轻的	伙伴们	—	但	这	状况

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rk][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌspɑ:ntə'neɪəti] [wen] [ðeɪ]

under	which	they	work	are	such	that	they	are	robbed	of	all	spontaneity	when	they
在下面	哪个	他们	工作	是	这样的	那	他们	是	被抢劫	的	全部	自发性	什么时候	他们

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .

attempt	to	express	themselves	.
试图	到	表达	他们自己	.

这些学生都很好——都是聪明伶俐的年轻人——但是他们所处的环境让他们在试图表达自己时丧失了所有自发性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rvərd] [men] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɔ:rətɔ:ri]

Of	course	I	know	that	a	few	Harvard	men	have	succeeded	in	Oratory
的	课程	我	知道	那	一个	很少	哈佛大学	男人	有	成功了	在	演说

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	Literature	,
和	文学	,

我当然知道，哈佛大学有一些学生在演说和文学方面取得了成功。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['keɪmbrɪdʒ] ['kænɑ:t] [kɪl] [ðer; ðər][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

for	there	are	those	so	strong	that	even	Cambridge	cannot	kill	their	personality	,
为了	那里	是	那些	所以	强的	那	甚至	剑桥	不能	杀	他们的	性格	,

因为有些人个性非常强大，即使是剑桥也无法改变他们。

[nɔ:r][ə; eɪ] [prə'fesər] [rɪ'du:s] [tu:; tə] ['nu:trəl] [sɔ:lts][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [vɪm] . [-]

nor	a	Professor	reduce	to	neutral	salts	their	native	vim	.	[	174	]
也不	一个	教授	减少	到	中性的	盐	他们的	本国的	vim	.	[	-	]

教授也不将他们的原生活力还原成中性盐。[174]

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˌædə'les(ə)ns] ;

The	rules	of	Rhetoric	should	be	taught	to	adolescence	;
这	规则	的	修辞	应该	是	教授	到	青春期	;

修辞学的规则应该从青少年时期就开始教授；

[ðen] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] .

then	when	the	boy	goes	to	college	he	has	tools	with	which	to	work	.
然后	什么时候	这	男生	去	到	大学	他	有	工具	和	哪个	到	工作	.

这样，当这个男孩上大学时，他就拥有了学习和工作所需的工具。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [jʊr; jər] ['letərz] ?

“	When	did	you	learn	your	letters	?
“	什么时候	做过	你	学习	你的	信件	?

你什么时候学会认字的?

” [aɪ] [æskt] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['jʌŋstər] ['jestərdeɪ] .

”	I	asked	a	six	-	year	-	old	youngster	yesterday	.
”	我	问	一个	六	-	年	-	老的	青少年	昨天	.

我昨天问了一个六岁的孩子。

“ [aɪ]['æləs] [noʊd] - [ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	allus	know'd	'	em	,	”	was	the	reply	.
“	我	艾洛斯	知道	-	呃	,	”	曾是	这	回复	.

“我一直都认识他们，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][waɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['meθədz] [tiːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

And	the	answer	was	wise	,	for	the	kindergarten	methods	teach	the	child
和	这	回答	曾是	明智的	,	为了	这	幼儿园	方法	教	这	孩子

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

这个答案很明智，因为幼儿园的教学方法可以教会孩子阅读。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [noʊz] [wen] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

and	he	never	knows	when	or	how	he	acquired	the	knowledge	.
和	他	绝不	知道	什么时候	或者	如何	他	获得	这	知识	.

他始终不知道自己是什么时候、又是如何获得这些知识的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌmək] ,

As	a	healthy	man	does	not	know	he	has	a	stomach	,
作为	一个	健康	男人	做	不是	知道	他	有	一个	胃	,

就像一个健康的人不知道自己有胃一样，

[soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊ] - [kɔːld] [ruːl] .

so	he	should	write	without	knowing	a	single	so	-	called	rule	.
所以	他	应该	写	没有	会心	一个	单身的	所以	-	称为	规则	.

所以他应该在完全不懂任何所谓规则的情况下进行写作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['freɪbəl] ['meθədz] [ɑːr; ər][fæst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

And	as	the	Froebel	methods	are	fast	making	their	way	in	all	departments	of
和	作为	这	福禄贝尔	方法	是	快速地	制作	他们的	方式	在	全部	部门	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

随着福禄贝尔教学法迅速渗透到各个教育领域，

[aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][soʊ] .

I	expect	this	will	soon	be	so	.
我	预计	这	将要	很快	是	所以	.

我预计这种情况很快就会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][læg][bɪ'haɪnd] ,

But	the	colleges	lag	behind	,
但	这	大学	落后	在后面	,

但高校发展滞后，

[ænd; ənd]['hɑːrvərd] (['veri] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] “ [ˌsiː 'oʊ] - [ed] — ”) [stɪl] [traɪz][tuː; tə] [meɪk] ['stætʃuːz][baɪ]

and	Harvard	(	very	busy	fighting	“	Co	-	Ed	—	”	)	still	tries	to	make	statues	by
和	哈佛大学	(	非常	忙碌的	斗争	“	合作	-	艾德	—	”	)	仍然	尝试	到	制作	雕像	经过

['klæpɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

clapping	the	material	on	the	outside	.
鼓掌	这	材料	在	这	外部	.

哈佛大学（正忙于反对“男女同校”）仍然试图通过拍打外部材料来制作雕像。

[prə'fesər] [hɪl] [noʊz] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

Professor	Hill	knows	the	futility	of	his	methods	,
教授	爬坡道	知道	这	无用	的	他的	方法	,

希尔教授深知他的方法徒劳无功。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][læst][wɜːrk][hiː; hi][pʊts][ɪn] ['sevrəl] [dɪs'kleɪmərz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][hiː; hi] “

for	in	his	last	work	he	puts	in	several	disclaimers	to	the	effect	that	he	“
为了	在	他的	最后的	工作	他	放置	在	一些	免责声明	到	这	影响	那	他	“

[dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [men][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] .

does	not	undertake	to	supply	men	with	ideas	.
做	不是	承担	到	供应	男人	和	想法	.

因为在他的最后一部作品中，他做出了几项免责声明，大意是“我不承诺为人们提供思想”。

” [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l] .

”	That	confession	of	weakness	is	pitiful	.
”	那	忏悔	的	弱点	是	可怜	.

“这种承认软弱的行为令人惋惜。”

[prə'fesər] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [meɪks] [θɔːt]

Professor	Hill	should	surround	his	students	with	an	atmosphere	that	makes	thought
教授	爬坡道	应该	环绕	他的	学生	和	一个	气氛	那	制作	想法

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

希尔教授应该为他的学生营造一种有利于思考的氛围。

[baɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][aɪ'diːəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

By	liberating	the	imagination	of	his	pupils	ideas	would	come	to	them	.
经过	解放	这	想像力	的	他的	学生	想法	会	来	到	他们	.

通过解放学生的想象力，他们就能获得灵感。

[bʌt; bət][æz; əz]['faɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːksɪdʒən] ,

But	as	fire	will	not	burn	without	oxygen	,
但	作为	火	将要	不是	烧伤	没有	氧	,

但正如没有氧气火就无法燃烧一样，

[soʊ] [θɔːt] ['kænɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['wendl] .

so	thought	cannot	exist	in	the	presence	of	Mr	.	Barrett	Wendell	.
所以	想法	不能	存在	在	这	在场	的	先生	.	巴雷特	温德尔	.

所以，在巴雷特·温德尔先生面前，思想是不存在的。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][suː'pɪrɪər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪn] [wei] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [koʊld]['stɔːrɪdʒ] — [ðæts]

Both	he	and	his	Superior	are	strong	in	way	of	supplying	cold	storage	—	that's
两个都	他	和	他的	优越的	是	强的	在	方式	的	供应	寒冷的	贮存	—	那就是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他和他的上司在冷藏供应方面都很强大——仅此而已。

[ɪn] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] [ðiːz] [men] [-]

In	lecturing	on	Literature	and	Oratory	these	men	[	175	]
在	讲课	在	文学	和	演说	这些	男人	[	-	]

在讲授文学和演说时，这些人[175]

[sɪt][æt; ət][ə; eɪ][desk] .

sit	at	a	desk	.
坐	在	一个	桌子	.

坐在书桌前。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] , [ðeɪ] [sprɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [fɪʃ]

And	often	,	becoming	weary	,	they	sprawl	over	the	table	like	a	devil	-	fish
和	经常	,	成为	厌倦	,	他们	蔓延	超过	这	桌子	喜欢	一个	魔鬼	-	鱼

['siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

seeking	its	prey	.
寻求	它是	猎物	.

而且，它们常常会感到疲倦，像魔鬼鱼寻找猎物一样趴在桌子上。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['keɪmbrɪdʒ] ['meθəd] .

This	,	I	believe	,	is	the	usual	Cambridge	method	.
这	,	我	相信	,	是	这	通常	剑桥	方法	.

我认为，这是剑桥大学常用的方法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [æt; ət]['hɑːrvərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prə'fesər]

But	there	is	one	exception	to	this	rule	at	Harvard	,	and	that	is	Professor
但	那里	是	一	例外	到	这	规则	在	哈佛大学	,	和	那	是	教授

['kitridʒ] ,

Kittredge	,
基特里奇	,

但哈佛大学有一个例外，那就是基特里奇教授。

[huː] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['kænɑːt] [sɪt] [stɪl] , ['peɪsɪz][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði]

who	being	nervous	and	cannot	sit	still	,	paces	the	platform	and	shoots	the
WHO	存在	紧张的	和	不能	坐	仍然	,	步幅	这	平台	和	芽	这

['lektʃər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

lecture	over	his	shoulder	.
演讲	超过	他的	肩膀	.

他紧张得坐不住，在讲台上踱来踱去，并不时回头拍摄演讲内容。

[wen] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

When	a	student	is	called	on	to	recite	,
什么时候	一个	学生	是	称为	在	到	背诵	,

当学生被要求背诵时，

[prə'fesər] ['kitridʒ] ['ɔːf(ə)n]['əupənz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːrkæzəm] [ðæt] [ækts] [laɪk] ['klɔːriːn]

Professor	Kittredge	often	opens	a	box	of	withering	sarcasm	that	acts	like	chlorine
教授	基特里奇	经常	打开	一个	盒子	的	枯萎	讽刺	那	行为	喜欢	氯

[gæs][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

gas	on	the	poor	fellow	who	is	trying	to	recite	.
气体	在	这	贫穷的	同伴	WHO	是	尝试	到	背诵	.

基特里奇教授经常会冷嘲热讽，就像氯气一样，让正在背诵台词的可怜人苦不堪言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [grɪn] [laɪk] ['dɛθs] - ['hedz] .

But	it	makes	the	rest	of	the	class	grin	like	deaths	-	heads	.
但	它	制作	这	休息	的	这	班级	咧嘴笑	喜欢	死亡人数	-	头部	.

但这却让班上其他同学露出了骷髅般的笑容。

['hɑːrvərd] [noʊz] [noʊ]['dʒen(ə)rəl][plæn][fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'saitiŋ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Harvard	knows	no	general	plan	for	cultivating	the	imagination	,	inciting	animation
哈佛大学	知道	不	一般的	计划	为了	耕作	这	想像力	,	煽动	动画片

, [ɔːr] ['fəːðərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

,	or	furthering	ambition	.
,	或者	进一步	志向	.

哈佛大学没有培养想象力、激发活力或促进抱负的总体计划。

[ɔːl] [ɪz] [sə'preʃ(ə)n] , [fɪr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'preʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n][faindz] [vent] [ɪn] ['raʊdɪɪzəm] [ˌaʊt'saɪd]

All	is	suppression	,	fear	;	and	this	repression	often	finds	vent	in	rowdyism	outside
全部	是	抑制	,	害怕	;	和	这	抑制	经常	发现	发泄	在	喧闹	外部

[ʌv; əv]['hɑːrvərd][jɑːrd] .

of	Harvard	Yard	.
的	哈佛大学	院子	.

一切都是压抑和恐惧；而这种压抑常常在哈佛校园外的喧闹活动中得到发泄。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [jʊθs] [huː] ['ʌndər] [prə'fesər] [hɪl] [mɑːrk][ðə; ði] [θiːmz] [hʌnt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['erərz]

The	seven	youths	who	under	Professor	Hill	mark	the	themes	hunt	only	for	errors
这	七	青年	WHO	在下面	教授	爬坡道	标记	这	主题	打猎	仅有的	为了	错误

[ænd; ənd] [læpsiz] .

and	lapses	.
和	失误	.

在希尔教授的指导下，七位年轻人负责标记主题，他们只寻找错误和疏漏。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tɔ:rpər][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] .

The	tendency	of	this	negation	is	intellectual	torpor	and	spiritual	death	.
这	趋势	的	这	否定	是	知识分子	麻木	和	精神	死亡	.

这种否定倾向会导致智力麻木和精神死亡。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][æsk]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['wendl] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	any	one	should	ask	Mr	.	Barrett	Wendell	what	he	thought	of	the
如果	任何	一	应该	问	先生	.	巴雷特	温德尔	什么	他	想法	的	这

[hə:'bɑ:tiən] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d] [wɪ'ðɪn] ,

Herbartian	idea	of	developing	the	God	within	,
赫尔巴特	主意	的	发展	这	上帝	之内	,

如果有人问巴雷特·温德尔先生他对赫尔巴特关于开发内在神性的观点有何看法，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [wʊd] [fɜ:rst] ['kɑ:mli] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd]['æftər] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]

the	Assistant	Professor	would	first	calmly	light	a	cigarette	,	and	after	blowing	the
这	助手	教授	会	第一的	平静地	光	一个	卷烟	,	和	后	吹	这

[smoʊk] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

smoke	through	his	nose	,
抽烟	通过	他的	鼻子	,

这位助理教授会先平静地点燃一支香烟，然后从鼻子里吐出一口烟，

[wʊd] [fɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmptʃəs] [ˌɪntər'lɑ:kjətər][æn; ən][æn'tɑ:rktɪk] [ster] [ðæt] [wʊd] [fri:z]

would	fix	on	his	presumptious	interlocutor	an	Antarctic	stare	that	would	freeze
会	使固定	在	他的	狂妄自大	对话者	一个	南极	盯	那	会	冻结

[hɪm; ɪm] [stɪf] .

him	stiff	.
他	僵硬的	.

他会用一种如同南极冰冷的目光紧紧盯着他那自以为是的对话者，让他僵住不动。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [tɔ:rd] ['hɑ:rvɚdz] ['ti:tʃərz] [aɪ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] .

And	let	me	say	right	here	that	toward	Harvard's	teachers	I	bear	no	malice	.
和	让	我	说	正确的	这里	那	朝向	哈佛大学的	教师	我	熊	不	恶意	.

在此我要声明，我对哈佛的老师们没有任何恶意。

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [prə'fesər] [-]

In	showing	Professor	[	176	]
在	显示	教授	[	-	]

在向教授[176]展示

['hɪlz] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtləs] , [ænd; ənd][ɪn] [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [er] -

Hill's	books	to	be	puerile	and	profitless	,	and	in	depositing	the	Heir	-
丘陵	图书	到	是	幼稚的	和	无利可图	,	和	在	存款	这	继承人	-

[ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['rægbæg][ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,

Apparent	in	the	ragbag	of	oblivion	,
明显	在	这	破布袋	的	遗忘	,

希尔的书籍幼稚且毫无收益，并将王位继承人弃置于遗忘的角落。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] .

I	have	no	sinister	motive	.
我	有	不	险恶	动机	.

我没有任何险恶用心。

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	if	from	this	time	forward	their	names	are	a	byword	and	a
和	如果	从	这	时间	向前	他们的	姓名	是	一个	代词	和	一个

[hɪsɪŋ] ,

hissing	,
嘶嘶声	,

如果从今以后，他们的名字都成了贬义词和嘲讽的对象，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜ:rv] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

it	is	only	because	the	Institution	which	they	serve	has	stood	in	the	way	of
它	是	仅有的	因为	这	机构	哪个	他们	服务	有	站立	在	这	方式	的

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] .

Eternal	Truth	.
永恒	真相	.

这仅仅是因为他们所服务的机构阻碍了永恒真理的传播。

[ði:z] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['retərɪk] ['prɑ:spektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	professors	of	rhetoric	prospecting	on	the	mountain	side	,	thinking	they	had
这些	教授们	的	修辞	勘探	在	这	山	边	,	思维	他们	有

[faʊnd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd] ,

found	the	Final	Word	,
成立	这	最终的	单词	,

这些修辞学教授在山坡上勘探，自以为找到了终极真理，

['bildid] ['tæbərnækl] [ænd; ənd] ['restɪd] — [ɔ:l] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

builded	tabernacles	and	rested	—	all	forgetful	of	the	avalanche	.
已建成	圣幕	和	休息	—	全部	健忘	的	这	雪崩	.

人们搭建了简易帐篷，安营扎寨，休息了一会儿——全都忘记了雪崩。

“ ['klɪrnəs] ” [ɪz]['nevər] [faʊnd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] .

“	Clearness	”	is	never	found	in	literature	of	the	first	class	.
“	清晰度	”	是	绝不	成立	在	文学	的	这	第一的	班级	.

一流文学作品中从来不会出现“清晰”这一概念。

['klɪrnəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [mi:nz] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

Clearness	,	according	to	the	Professor	,	means	a	simplicity	that	makes	the	meaning
清晰度	,	根据	到	这	教授	,	方法	一个	简单	那	制作	这	意义

[pleɪn][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] .

plain	to	all	others	.
清楚的	到	全部	其他的	.

教授认为，清晰意味着一种简单明了的方式，使含义能够被所有人理解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['pæbjələm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] ['ɪntəlekt] ;

But	this	is	only	pabulum	for	the	sophomore	intellect	;
但	这	是	仅有的	食物	为了	这	大二学生	智力	;

但这只是给大二学生听的废话；

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['braɪənt] & ['strætənz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pleɪs] .

and	outside	of	Bryant	&	Stratton's	it	has	no	legitimate	place	.
和	外部	的	布莱恩特	&	斯特拉顿的	它	有	不	合法的	地方	.

除了布莱恩特和斯特拉顿公司之外，它没有任何合法地位。

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɪz]['oʊnli] [klɪr] [tu:; tə][hɪm'self][ɔ:r] [ðoʊz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hi:; hi] .

The	great	writer	is	only	clear	to	himself	or	those	as	great	as	he	.
这	伟大的	作家	是	仅有的	清除	到	他自己	或者	那些	作为	伟大的	作为	他	.

伟大的作家只有他自己或者与他一样伟大的人才能真正理解他的作品。

[ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər][ɔ:l] [klaʊd] - [kæpt] .

The	masterpieces	of	Art	are	all	cloud	-	capped	.
这	杰作	的	艺术	是	全部	云	-	封顶	.

艺术杰作都被云雾笼罩。

[fjuː] [men] [ɪn'diːd] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] :

Few	men	indeed	ever	reach	the	summit	:
很少	男人	的确	曾经	抵达	这	首脑	:

真正能登上顶峰的人寥寥无几:

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'send] [ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [æz; əz]

we	watch	them	as	they	ascend	and	we	lose	them	in	the	mists	as
我们	手表	他们	作为	他们	上升	和	我们	失去	他们	在	这	薄雾	作为

[ðeɪ] [klaɪm] :

they	climb	:
他们	爬	:

我们看着他们向上攀登，然后随着他们越爬越高，他们的身影消失在了迷雾中:

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

sometimes	they	never	come	back	to	us	,	and	even	if	they	do	,
有时	他们	绝不	来	后退	到	我们	,	和	甚至	如果	他们	做	,

有时候他们永远不会回来，即使回来了，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['aʊərz] .

having	been	on	the	Mount	of	Transfiguration	,	they	are	no	longer	ours	.
拥有	到过	在	这	山	的	变形	,	他们	是	不	更长	我们的	.

既然他们曾登上变容山，他们就不再属于我们了。

[ɪn] [ɔːl] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [lɑːrdʒ] , ['eri] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

In	all	great	literature	there	is	this	large	,	airy	impersonal	independence	.
在	全部	伟大的	文学	那里	是	这	大的	,	轻盈的	不具个人色彩	独立	.

所有伟大的文学作品中都存在着这种宏大、空灵、不带个人色彩的独立性。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] :

The	Mountain	does	not	go	to	you	:
这	山	做	不是	去	到	你	:

山不会向你走来:

[juː; jʊ] [meɪ] ['fæmɪʃ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['ærɪd][pleɪn][ænd; ənd][jʊr; jər][boʊnz] ['waɪtn] [ə'mɪd][ðə; ði]

you	may	famish	out	there	on	the	arid	plain	and	your	bones	whiten	amid	the
你	可能	挨饿	出去	那里	在	这	干旱	清楚的	和	你的	骨头	漂白	之中	这

['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [-]

alkali	in	the	[	177	]
碱	在	这	[	-	]

你可能会在干旱的平原上挨饿，你的骨头会在碱性环境中变白[177]

['glɪsnɪŋ] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['maʊnt(ə)n] [lʊks] [ɑːn][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] .

glistening	sun	,	but	the	majestic	Mountain	looks	on	imperturbable	.
闪闪发光	太阳	,	但	这	雄伟	山	看起来	在	沉着冷静	.

阳光灿烂，但雄伟的山峰却纹丝不动。

[ðə; ði] ['væliz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [wer]

The	valleys	are	there	,	with	the	rich	verdure	,	and	the	running	brooks	where
这	山谷	是	那里	,	和	这	富有的	绿意盎然	,	和	这	跑步	布鲁克斯	在哪里

[ðə; ði] [traʊt] ['frɑːlɪk] ,

the	trout	frolic	,
这	鳟鱼	嬉戏	,

山谷就在那里，绿树成荫，溪水潺潺，鳟鱼在水中嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋz] [wer] [waɪld] [geɪm] ['gæðərz] , [bʌt; bət] [wʌt] ['kɛrz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

and	the	cool	springs	where	wild	game	gathers	,	but	what	cares	the	Mountain
和	这	凉爽的	弹簧	在哪里	荒野	游戏	聚集	,	但	什么	关心	这	山

[fɔːr; fər][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

还有野生动物聚集的清凉泉水，但山又怎会在乎你呢!

[ɪˌkliːziˈæsˌtiz] [ˈɔfɝz] [noʊ] [ˈpriːmiəmz] [tuː; tə] [ˈriːdɝz] , [ˈʃeɪkspɪr] [meɪks] [noʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [klʌb]
Ecclesiastes **offers** **no** **premiums** **to** **readers** **,** **Shakespeare** **makes** **no** **appeal** **to** **club**
传道书 优惠 不 保费 到 读者 , 莎士比亚 制作 不 上诉 到 俱乐部
[ˈreɪzər] ,
raisers **,**
举重者 ,

《传道书》不向读者提供任何好处，莎士比亚的作品也不吸引俱乐部筹款人。

[ˈeməɹsn] [pʊts] [fɔːrθ] [noʊ][hɑːt] [ɪnˈdevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [səbˈskraɪbɝz] : [ɔːl] [ðiːz] [kæn; kən][duː]
Emerson **puts** **forth** **no** **hot** **endeavor** **for** **a** **million** **subscribers** **:** **all** **these** **can** **do**
爱默生 放置 前进 不 热的 努力 为了 一个 百万 订阅者 : 全部 这些 能 做
[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
without **you** **.**
没有 你 .

爱默生并没有为了获得百万订阅者而大费周章：所有这些，没有你也能成功。

[rɪtʃ] [loʊd] [rʌn] [θruː] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈtɪnjuəli] [delv] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔːr; fər]
Rich **lodes** **run** **through** **this** **Mountain** **,** **and** **we** **continually** **delve** **and** **toil** **for**
富有的 矿脉 跑步 通过 这 山 , 和 我们 持续 深入探究 和 辛劳 为了
[ˈtreʒər] .
treasure **.**
宝藏 .

这座山里蕴藏着丰富的矿藏，我们不断地开采和辛勤劳作，寻找宝藏。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnsɪdənt]
And **in** **spite** **of** **the** **pain** **and** **isolation** **and** **the** **privation** **that** **is** **incident**
和 在 尽管如此 的 这 疼痛 和 隔离 和 这 匮乏 那 是 事件
,
,
,

尽管事故带来了痛苦、孤立和匮乏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [kˈrevɪsɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn][weɪt] , [wiː; wi] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]
and **the** **dangerous** **crevices** **that** **lie** **in** **wait** **,** **we** **secure** **a** **reward** **for** **our**
和 这 危险的 缝隙 那 说谎 在 等待 , 我们 安全的 一个 报酬 为了 我们的
[ˈleɪbər] .
labor **.**
劳动 .

以及潜伏其中的危险缝隙，我们辛勤劳动必将获得回报。

[stɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈfeɪbld] “ [ˈpɑːkəts] ” [ðæt] [wiː; wi] [siːk] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz]
Still **we** **do** **not** **find** **the** **fabled** **“** **pockets** **”** **that** **we** **seek** **—** **it** **is** **always**
仍然 我们 做 不是 寻找 这 传说中的 “ 口袋 ” 那 我们 寻找 — 它 是 总是
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something **else** **.**
某物 别的 .

但我们仍然找不到我们苦苦寻找的传说中的“口袋”——总是有其他的东西。

[frʌm; frəm] [kəˈlʌmbəs] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [sweɪn] [huː]
From **Columbus** **searching** **for** **a** **Northwest** **Passage** **to** **the** **rustic** **swain** **who**
从 哥伦布 搜索 为了 一个 西北 通道 到 这 乡村 斯温 WHO
[ˈfɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪˈdeləti][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] ,
follows **with** **such** **fidelity** **the** **wake** **of** **a** **petticoat** **,**
跟随 和 这样的 忠诚 这 唤醒 的 一个 衬裙 ,

从寻找西北航道的哥伦布，到忠心耿耿地追随裙摆飘动的乡野少年，

[ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [feɪt] .
all **are** **the** **sport** **of** **Fate** **.**
全部 是 这 运动 的 命运 .

一切都是命运的安排。

[wi:; wi] [ə'tʃi:v] , [bʌt; bət][daɪ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

We	achieve	,	but	die	in	ignorance	of	the	extent	to	which	we	have
我们	达到	,	但	死	在	无知	的	这	程度	到	哪个	我们	有

['bɛnəfɪtɪd] [ðə; ði] [reɪs] .

benefitted	the	Race	.
受益	这	种族	.

我们取得了成就，却在不知不觉中死去，因为我们对人类的贡献程度一无所知。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊd][ðə; ði] ['hɑ:bi] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	like	the	man	who	rode	the	hobby	all	his	life	,
和	喜欢	这	男人	WHO	骑	这	爱好	全部	他的	生活	,

就像那个一生都以骑摩托车为乐的人一样，

[ænd; ənd] [hu:z] [frendz] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [hɔ:rs]

and	whose	friends	discovered	after	he	was	dead	that	it	was	a	real	horse
和	谁	朋友们	发现	后	他	曾是	死的	那	它	曾是	一个	真实的	马

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][mæn] ['meni] [lɔ:ŋ] [maɪlz] ,

and	had	carried	the	man	many	long	miles	,
和	有	携带	这	男人	许多	长的	英里	,

他的朋友在他死后才发现，那是一匹真马，驮着他走了很远的路。

[soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kærid] [ɑ:n] [sti:dz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [hænd] .

so	are	we	carried	on	steeds	that	are	guided	by	an	Unseen	Hand	.
所以	是	我们	携带	在	马匹	那	是	引导	经过	一个	看不见	手	.

所以，我们就像骑着骏马，由一只看不见的手引导着前行。

[ɔ:l] [sə'blaɪm] [ɑ:rt][ɪz] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] .

All	sublime	Art	is	symbolistic	.
全部	升华	艺术	是	象征性的	.

所有崇高的艺术都是象征性的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ?

What	is	the	message	the	great	violinist	brings	you	?
什么	是	这	信息	这	伟大的	小提琴手	带来	你	?

这位伟大的小提琴家想传达给你什么信息?

[ɑ:] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [-]

Ah	,	you	cannot	[	178	]
啊	,	你	不能	[	-	]

啊，你不能[178]

[ɪm'pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] !

impart	it	!
传授	它	!

传授它!

[i:tʃ] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

Each	must	hear	it	for	himself	.
每个	必须	听到	它	为了	他自己	.

每个人都必须亲自去听。

[ðə; ði][noʊt] [ðæt] [ɪz] “ [klɪr] ” [tu:; tə][ɔ:l][ɪz][nɑ:t][ɑ:rt] .

The	note	that	is	“	clear	”	to	all	is	not	Art	.
这	笔记	那	是	“	清除	”	到	全部	是	不是	艺术	.

所有人都"明白"的音符不是艺术。

[wen] [tʃɑ:rlz] [læm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ledʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]

When	Charles	Lamb	pointed	to	the	row	of	ledgers	in	the	office	of	the	East
什么时候	查尔斯	羊肉	尖	到	这	排	的	账簿	在	这	办公室	的	这	东方

['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [sed] ,

India	Company	and	said	,
印度	公司	和	说	,

查尔斯·兰姆指着东印度公司办公室里的一排账簿说：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][wɜːrks] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd]

“	These	are	my	works	,	”	he	was	only	joking	;	for	he	afterward	explained
“	这些	是	我的	作品	,	”	他	曾是	仅有的	开玩笑	;	为了	他	之后	解释

[ðæt] ['ledʒəz] ,

that	ledgers	,
那	账簿	,

“这些都是我的作品，”他只是开玩笑；因为他后来解释说，账簿，

['ɪndɪsiːz] , ['kætəlɔːgz] , [di'rektəriz] , ['ælmənæk] , [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [briːfs] [ɑːr; ər][nɑːt]

indices	,	catalogues	,	directories	,	almanacs	,	reports	,	and	briefs	are	not
指数	,	产品目录	,	目录	,	年鉴	,	报告	,	和	内裤	是	不是

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ɔːl] .

literature	at	all	.
文学	在	全部	.

索引、目录、名录、年鉴、报告和简报根本不是文学作品。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'spaɪər][noʊ]['poʊəmz] ; [ðeɪ] [gɪv] [noʊ] [gloʊ] .

These	things	inspire	no	poems	;	they	give	no	glow	.
这些	事物	启发	不	诗歌	;	他们	给	不	辉光	.

这些事物无法激发诗歌的灵感，也无法散发光芒。

[ðə; ðiː] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

The	province	of	Art	is	not	to	present	a	specific	message	,	but	to	impart
这	省	的	艺术	是	不是	到	展示	一个	具体的	信息	,	但	到	传授

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

a	feeling	.
一个	感觉	.

艺术的职责不是传达特定的信息，而是传递情感。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪ'siːəm] [hʌʃt] , [tredɪŋ] [ɑːn] [er] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]

If	we	go	home	from	the	Lyceum	hushed	,	treading	on	air	,	we	have	heard
如果	我们	去	家	从	这	利塞姆	静静地	,	踩踏	在	空气	,	我们	有	听到

['ɔːrətɔːri] ,

Oratory	,
演说	,

如果我们从礼堂静静地回家，脚步轻盈，那说明我们已经聆听过雄辩术。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ;

even	though	we	cannot	recall	a	single	sentence	;
甚至	尽管	我们	不能	记起	一个	单身的	句子	;

即使我们一句也想不起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]

and	if	we	read	a	poem	that	brings	the	unbidden	tears	and	makes	the
和	如果	我们	读	一个	诗	那	带来	这	未邀请的	眼泪	和	制作	这

[ruːm] [siːm] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['tʃænsl] ,

room	seem	a	sacred	chancel	,
房间	似乎	一个	神圣	圣坛	,

如果我们读到一首诗，它让我们情不自禁地流下眼泪，让房间仿佛变成了神圣的圣坛，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

we	have	read	Literature	.
我们	有	读	文学	.

我们读过文学作品。

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [im'paːtid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'blɪməti]

The	Master	has	imparted	to	our	spirits	a	tithe	of	his	own	sublimity
这	掌握	有	传授	到	我们的	烈酒	一个	什一奉献	的	他的	自己的	崇高

[ʌv; əv][soʊl] .

of	soul	.
的	灵魂	.

主已将他崇高灵魂的十分之一赐予我们的灵魂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] [prɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

For	the	good	old	ladies	who	prick	the	Bible	for	a	message	I	have	a
为了	这	好的	老的	女士们	WHO	刺	这	圣经	为了	一个	信息	我	有	一个

[prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] :

profound	sympathy	:
深刻的	同情	:

对于那些从圣经中寻找启示的老太太们，我深表同情：

[ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ][fɪts]['mænz] ['evri] [muːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

the	Sacred	Page	fits	man's	every	mood	,	and	this	is	why	it	is	immortal	.
这	神圣	页	适合	男人的	每一个	情绪	,	和	这	是	为什么	它	是	不朽	.

《圣经》圣页能契合人类的各种情绪，这就是它永垂不朽的原因。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [klɪr] [ɪz] [ɪ'femərəl] .

That	which	is	clear	is	ephemeral	.
那	哪个	是	清除	是	短暂的	.

清晰的事物往往转瞬即逝。

['sɪmbəlɪzəm] [rɪ'kwaɪrz] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [ænd; ənd][loʊ] !

Symbolism	requires	interpreters	,	and	lo	!
象征意义	需要	口译员	,	和	洛	!

象征主义需要诠释者，瞧！

['kɑːlɪdʒɪz] [sprɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tent][ðæn; ðən][tuː; tə][treɪn] [men][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [bʊk]

colleges	spring	up	with	no	other	intent	than	to	train	men	to	explain	a	Book
大学	春天	向上	和	不	其他	意图	比	到	火车	男人	到	解释	一个	书

;

;

;

一些大学的出现，其目的只有一个，那就是培养能够解释圣经的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl] [spiːk] [ɪn] ['pærəblz] .

for	the	Saviours	of	the	world	all	speak	in	parables	.
为了	这	救世主	的	这	世界	全部	说话	在	寓言	.

因为世上的救世主都用比喻说话。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['veriəs] ['læŋgwɪdʒ] .

They	see	the	significance	of	Things	and	voice	a	various	language	.
他们	看	这	意义	的	事物	和	嗓音	一个	各种各样的	语言	.

他们看到了事物的意义，并用不同的语言表达出来。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [meɪks] [ðə; ði] [feɪm]

The	interpreter	makes	the	symbolist	immortal	,	and	the	symbolist	makes	the	fame
这	翻译	制作	这	象征主义者	不朽	,	和	这	象征主义者	制作	这	名声

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	179	]
的	这	[	-	]

诠释者使象征主义者永垂不朽，象征主义者使诠释者名扬四海[179]

[ɪn'tɜːrprətər] .

interpreter	.
翻译	.

翻译。

[ɪf] ['tɜːrnər][hæd; həd] [bɪn] “ [klɪr] , ” ['rʌskɪn] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] .

If	Turner	had	been	“	clear	,	”	Ruskin	might	still	be	Assistant	Professor	.
如果	车工	有	到过	“	清除	,	”	拉斯金	可能	仍然	是	助手	教授	.

如果特纳的立场“明确”，拉斯金或许还能继续担任助理教授。

[ɔːl]['hoʊli] [rɪt] [frʌm; frəm]['moʊzəs][tuː; tə]['(h)witmən][ɪz] ['mɪstɪkl] .

All	Holy	Writ	from	Moses	to	Whitman	is	mystical	.
全部	圣	写	从	摩西	到	惠特曼	是	神秘	.

从摩西到惠特曼，所有圣经都具有神秘色彩。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [briːðd] ['ɪntuː][ɪts]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪm'pælpəb(ə)l] ,

The	writer	has	breathed	into	its	nostrils	the	breath	of	life	,	that	impalpable	,
这	作家	有	呼吸	进入	它是	鼻孔	这	气息	的	生活	,	那	无形的	,

作者已将生命的气息，那无形的气息，吹入它的鼻孔。

[ɪ'luːsɪv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fər'evər] [siːk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fər'evər] [is'keips] [juː 'es] .

elusive	Something	which	we	forever	seek	and	which	forever	escapes	us	.
难以捉摸的	某物	哪个	我们	永远	寻找	和	哪个	永远	逃脱	我们	.

难以捉摸的东西，我们永远在寻找，却永远无法得到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstɪkl] — [ðɪs] [wʊd]

Of	course	,	I	would	not	have	a	writer	endeavor	to	be	mystical	—	this	would
的	课程	,	我	会	不是	有	一个	作家	努力	到	是	神秘	—	这	会

[biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [beɪs] ;

be	positively	base	;
是	积极地	根据	;

当然，我不会让作家努力追求神秘主义——这简直是低俗至极；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [iːtʃ] [mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

but	I	would	have	each	man	who	feels	that	he	has	something	to	say
但	我	会	有	每个	男人	WHO	感觉	那	他	有	某物	到	说

[ɪk'spres] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

express	himself	in	his	own	way	,
表达	他自己	在	他的	自己的	方式	,

但我希望每个觉得自己有话要说的人都能以自己的方式表达出来。

[wɪ'ðaʊt] [let] , ['hɪndrəns] , [ɔːr] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [ɑːn] ['retərɪk] ,

without	let	,	hindrance	,	or	injunction	from	writers	on	rhetoric	,
没有	让	,	障碍	,	或者	禁令	从	作家	在	修辞	,

不受修辞学作家的阻止、阻碍或禁令，

[huː] ['hævɪŋ] ['nevər] [prə'duːst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

who	having	never	produced	anything	to	speak	of	themselves	,
WHO	拥有	绝不	生产	任何事物	到	说话	的	他们自己	,

他们从未做出任何值得一提的作品，

[jet] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪŋglɪŋ][kɔɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌðər] [haʊ] .

yet	are	willing	for	jingling	coin	to	show	others	how	.
然而	是	愿意的	为了	叮当	硬币	到	展示	其他的	如何	.

但他们却愿意为了赚取叮当作响的硬币而向别人展示如何做到。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	What	do	you	do	when	you	are	preaching	and	can't	think	of	anything	to
“	什么	做	你	做	什么时候	你	是	布道	和	不能	思考	的	任何事物	到

[seɪ] ?

say	?
说	?

“当你布道时，如果想不出要讲什么，你会怎么做？”

” [æskt] [ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstər] .

”	asked	a	Fledgeling	of	his	pastor	.
”	问	一个	雏鸟	的	他的	牧师	.

“一位雏鸟向他的牧师问道。”

“ [aɪ][dʒʌst]['hɑːlər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ɪg'zɔːrtər] .

“	I	just	holler	,	”	was	the	answer	of	the	experienced	Exhorter	.
“	我	只是	抱怨	,	”	曾是	这	回答	的	这	经验丰富的	劝诫者	.

“我就大声喊叫，”经验丰富的劝诫者回答道。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['priːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

With	half	a	million	preachers	in	the	United	States	,
和	一半	一个	百万	传道者	在	这	团结的	各州	,

美国有五十万名传教士，

[wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

with	families	to	keep	on	an	average	salary	of	five	hundred	dollars	,
和	家庭	到	保持	在	一个	平均的	薪水	的	五	百	美元	,

靠平均每月五百美元的工资养家糊口，

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] “ ['hɑːlərɪn] - ;

I	do	not	blame	them	for	“	hollerin	'	;
我	做	不是	责备	他们	为了	“	霍勒林	-	;

我不怪他们“大声叫喊”；

” ['niːðər] [duː][aɪ] ['senʃər] ['editəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [θriː] ['kɑːləmz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]

”	neither	do	I	censure	editors	who	have	to	fill	three	columns	each	day	if	they	often
”	两者都不	做	我	谴责	编辑	WHO	有	到	充满	三	列	每个	天	如果	他们	经常

“ ['hɑːlər] ;

“	holler	;
”	抱怨	;

”我也不会谴责那些每天要写三栏文章的编辑，如果他们经常‘大声疾呼’；

” [æz; əz][æn; ən] [ɪˈkɑːnəmɪst] [aɪ] [maɪt] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] “ ['hɑːlər] ,

”	as	an	economist	I	might	advise	a	man	to	“	holler	,
”	作为	一个	经济学家	我	可能	建议	一个	男人	到	“	抱怨	,

作为一名经济学家，我可能会建议一个人“大声喊叫，

” [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [duː][soʊ] . [

”	but	as	a	lover	of	literature	I	cannot	conscientiously	do	so	.	[
”	但	作为	一个	情人	的	文学	我	不能	切实	做	所以	.	[

-]

180	]
-	]

“但作为一名文学爱好者，我不能昧着良心这样做。[180]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['klerɪkl] [frend] [huː] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

I	have	a	clerical	friend	who	,	being	much	before	the	public	,
我	有	一个	文员	朋友	WHO	,	存在	很多	前	这	民众	,

我有一位从事神职工作的朋友，他经常出现在公众视野中，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['mɔːrəl]['kælkjəˌlaɪ; 'kælkjʊˌlaɪ] .

is	often	called	upon	unexpectedly	to	reduce	moral	calculi	.
是	经常	称为	之上	不料	到	减少	道德	结石	.

经常在意想不到的情况下被要求减少道德考量。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] , [hiː; hi]['nevər] [sez] ,

Being	a	man	of	force	,	and	not	a	man	of	power	,	he	never	says	,
存在	一个	男人	的	力量	,	和	不是	一个	男人	的	力量	,	他	绝不	说道	,

他是一个有魄力的人，而不是一个有权势的人，所以他从不说：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [bʌt; bət]['ɔːlweɪz]['boʊldli]['feɪsɪz][ðə; ði]['prɑːbləm]['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

“	I	do	not	know	,	”	but	always	boldly	faces	the	problem	after	this	manner	:
”	我	做	不是	知道	,	”	但	总是	大胆地	面孔	这	问题	后	这	方式	:

“我不知道，”但他总是以这种方式勇敢地面对问题：

“ [maɪ] [frendz] , [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['nætʃ(ə)rəli] [diˈvaidz] [ɪtˈself] ['ʌndər] [θriː] ['hedz] : ['fɜːrstli] , ” . . .

“	My	friends	,	this	subject	naturally	divides	itself	under	three	heads	:	firstly	,	”	.	.	.
“	我的	朋友们	,	这	主题	自然	分割	本身	在下面	三	头部	:	首先	,	”	.	.	.

“我的朋友们，这个话题自然可以分为三个方面：首先，……”

[hɪr] [hiː; hi] [steɪts] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːmənpleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [hed] ,

Here	he	states	some	general	commonplace	for	the	first	head	,
这里	他	各州	一些	一般的	平凡	为了	这	第一的	头	,

在这里，他为第一位领导人陈述了一些普遍的常识，

[ænd; ənd]['kæsts][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ; ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ,

and	casts	about	in	his	mind	for	the	other	two	;	having	secured	them	,
和	演员	关于	在	他的	头脑	为了	这	其他	二	;	拥有	安全	他们	,

他在脑海中努力寻找另外两个人；找到他们之后，

[hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [θiːm] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔːl]

he	launches	forth	with	much	emphasis	on	some	other	theme	and	carries	all
他	发射	前进	和	很多	强调	在	一些	其他	主题	和	携带	全部

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他随即着重强调另一个主题，并把一切都带入了他的视野。

[hɪz; ɪz]['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ][ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['mænər] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ;

His	swashing	and	marshal	manner	makes	him	everywhere	a	great	success	;
他的	挥舞	和	元帅	方式	制作	他	到处	一个	伟大的	成功	;

他潇洒不羁、英勇无畏的风范使他所到之处都大获成功；

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][men][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	is	considered	one	of	the	most	powerful	men	in	his	denomination	.
他	是	经过考虑的	一	的	这	最多	强大的	男人	在	他的	面值	.

他被认为是其教派中最有权势的人物之一。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	am	fully	convinced	that	a	painstaking	show	of	system	is	one	of	the
和	我	是	完全	确信	那	一个	费尽心力	展示	的	系统	是	一	的	这

[fɜːrst] [ɪ'senʃlz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

first	essentials	in	making	a	favorable	impression	.
第一的	必需品	在	制作	一个	有利	印象	.

我完全相信，一丝不苟地展现系统性是给人留下良好印象的首要要素之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['hiːbruː] ['seɪlzmən] [huː] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][sɪksθ]

We	are	like	the	Hebrew	salesman	who	called	on	a	firm	who	occupied	a	sixth
我们	是	喜欢	这	希伯来语	推销员	WHO	称为	在	一个	公司	WHO	占领	一个	第六

[flɔːr] [ænd; ənd] [huː] ,

floor	and	who	,
地面	和	WHO	,

我们就像那位拜访位于六楼公司的希伯来推销员，

[ɑːn] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['sæmpəlz] , [wʌz; wəz]['prɑːmptli] [kɪkt] [daʊn] [sterz] ;

on	starting	to	show	his	samples	,	was	promptly	kicked	down	stairs	;
在	开始	到	展示	他的	样品	,	曾是	及时	踢	向下	楼梯	;

他刚开始展示样品，就被人一脚踢下了楼；

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ænd; ənd]

having	arrived	at	the	first	landing	a	second	man	took	him	in	hand	and
拥有	到达的	在	这	第一的	降落	一个	第二	男人	采取	他	在	手	和

[kɪkt] [hɪm; ɪm][wʌn] [flaɪt] ['fɜːrðər] ;

kicked	him	one	flight	further	;
踢	他	一	航班	更远	;

到达第一层平台后，第二个人抓住他，把他踢到另一层楼；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['bætərd] [fɔːrm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

this	was	continued	until	his	battered	form	reached	the	sidewalk	,
这	曾是	持续	直到	他的	伤痕累累	形式	达到	这	人行道	,

就这样一直持续到他遍体鳞伤地倒在人行道上为止。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ,
when **he** **picked** **himself** **up** **and** **admiringly** **exclaimed** **,**
什么时候 他 挑选 他自己 向上 和 钦佩地 惊呼 ,

他站起身来，赞叹道：

“ ['miːn] ['gɑːt] ! [vɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] !
“ **Mein** **Gott** **!** **vot** **a** **system** **!**
“ 我的 上帝 ! 投票 一个 系统 !

“我的天哪！投票选个系统！”

” [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] ['flæʃɪz] [hɪz; ɪz] “ ['hedz] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'vɪʒnz] ” [ænd; ənd] ['sɪləˌdʒɪzəmz]
” **So** **when** **a** **rhetorician** **flashes** **his** **“** **heads** **”** **and** **“** **divisions** **”** **and** **syllogisms**
” 所以 什么时候 一个 修辞学家 闪光灯 他的 “ 头部 ” 和 “ 部门 ” 和 三段论
[ænd; ənd] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ([ðæt] [duː] [nɑːt] [laɪ]) [-]
and **analyses** **and** **figures** **(** **that** **do** **not** **lie** **)** **[** **181** **]**
和 分析 和 数据 (那 做 不是 说谎) [-]

“所以当一位修辞学家炫耀他的‘头脑’、‘划分’、三段论、分析和数字（这些都不会说谎）[181]

[ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,
upon **us** **,**
之上 我们 ,

在我们身上，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɔːst] [ɪn] [bɪ'dæzld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [hændz]
we **are** **so** **lost** **in** **bedazzled** **admiration** **that** **we** **can** **only** **lift** **up** **our** **hands**
我们 是 所以 丢失的 在 令人眼花缭乱 钦佩 那 我们 能 仅有的 举起 向上 我们的 双手
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and **say** **,**
和 说 ,

我们被深深的赞美和迷惑所淹没，只能举起双手说：

“ [maɪ] [gɑːd] !
“ **My** **God** **!**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] !
what **a** **system** **!**
什么 一个 系统 !

这套系统真棒！

” [gʊd] [wɜːrk] ['nevər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] “ [klɪr] ” [ɔːr] “ ['fɔːrsfl] ” [ɔːr] “
” **Good** **work** **never** **comes** **from** **the** **effort** **to** **be** **“** **clear** **”** **or** **“** **forceful** **”** **or** **“**
” 好的 工作 绝不 来 从 这 努力 到 是 “ 清除 ” 或者 “ 有力 ” 或者 “
['elɪgənt] .
elegant **.**
优雅的 .

好的作品从来不是源于努力做到“清晰”、“有力”或“优雅”。

” [klɪr] [tuː; tə] [huːm] , [fər'suːθ] ?
” **Clear** **to** **whom** **,** **forsooth** **?**
” 清除 到 谁 , 真的 ?

“究竟对谁清楚？”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [pleɪs] [ɪn] ['letərz] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [spiːd] .
and **as** **for** **force** **,** **it** **has** **no** **more** **place** **in** **letters** **than** **has** **speed** **.**
和 作为 为了 力量 , 它 有 不 更多的 地方 在 信件 比 有 速度 .

至于力量，它在文学作品中的地位，就如同速度一样，毫无意义。

['paʊər] [ɪn] [ɑːrt] [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz] , [bʌt; bət] ['paʊər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːrs] .
Power **in** **Art** **there** **surely** **is** **,** **but** **power** **is** **quite** **a** **different** **thing** **from** **force** **.**
力量 在 艺术 那里 一定 是 , 但 力量 是 相当 一个 不同的 事物 从 力量 .

艺术中当然存在力量，但力量与武力是截然不同的两回事。

['paʊər] [ɪz] [ðæt] ['kwɑːləti][baɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [pəˌtenʃi'æləti] , ['poʊt(ə)nsi] .

Power	**is**	**that**	**quality**	**by**	**which**	**change**	**is**	**wrought**	**;**	**it**	**means**	**potentiality**	**,**	**potency**	**.**
力量	是	那	质量	经过	哪个	改变	是	锻	;	它	方法	潜力	,	效力	.

权力是促成变革的品质；它意味着潜能、力量。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['juːzɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

The	**artist**	**uses**	**only**	**a**	**fraction**	**of**	**his**	**power**	**,**
这	艺术家	用途	仅有的	一个	分数	的	他的	力量	,

这位艺术家只用了他力量的一小部分。

[ænd; ənd][wɜːrks][hɪz; ɪz]['tʃeɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] [ðæt][hiː; hi]['nevər][iks'pləudz] ; [waɪl] [fɔːrs] [miːnz] ['muːvmənt] ,

and	**works**	**his**	**changes**	**by**	**the**	**powder**	**that**	**he**	**never**	**explodes**	**;**	**while**	**force**	**means**	**movement**	**,**
和	作品	他的	变化	经过	这	粉末	那	他	绝不	爆炸	;	尽管	力量	方法	移动	,

他通过永不爆炸的粉末来施展他的变革；而力量则意味着运动，

['ækʃ(ə)n] , [ɪg'zɜːrʃn] , ['vaɪələns] , [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

action	**,**	**exertion**	**,**	**violence**	**,**	**compulsion**	**.**
行动	,	用力	,	暴力	,	强迫症	.

行动、努力、暴力、强迫。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Literature	**is**	**largely**	**the**	**result**	**of**	**feeling**	**.**
文学	是	很大程度上	这	结果	的	感觉	.

文学很大程度上是情感的产物。

[ðə; ði] “ ['hʌslər] ” [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːrs] ; ['veri] , ['veri] ['seldəm] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] ;

The	**“**	**hustler**	**”**	**is**	**a**	**man**	**of**	**force**	**;**	**very**	**,**	**very**	**seldom**	**is**	**he**	**a**	**man**	**of**	**power**	**;**
这	“	骗子	”	是	一个	男人	的	力量	;	非常	,	非常	很少	是	他	一个	男人	的	力量	;

“骗子”是强势的人；他极少是有权势的人；

[stɪl] ['rɛrɚ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

still	**rarer**	**is**	**it**	**that**	**he**	**is**	**a**	**man**	**of**	**feeling**	**.**
仍然	稀有	是	它	那	他	是	一个	男人	的	感觉	.

更难能可贵的是，他还是个有感情的人。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [fɔːrs] [pri'kluːdz] ['tendər] [ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	**very**	**idea**	**of**	**force**	**precludes**	**tender**	**sensibility**	**and**	**delicate**	**emotion**	**.**
这	非常	主意	的	力量	排除	投标	感性	和	精美的	情感	.

武力的概念本身就排除了温柔的感受和细腻的情感。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , “ [heɪt] [ɪz] [deθ] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][laɪf] ,

If	**I**	**should**	**write**	**on**	**a**	**scrap**	**of**	**paper**	**,**	**“**	**Hate**	**is**	**death**	**,**	**but**	**love**	**is**	**life**	**,**
如果	我	应该	写	在	一个	废料	的	纸	,	“	恨	是	死亡	,	但	爱	是	生活	,

如果我在一张纸片上写下：“仇恨是死亡，但爱是生命”，

” [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

”	**and**	**drop**	**the**	**slip**	**into**	**the**	**street**	**,**	**there**	**might**	**be**	**power**	**in**	**the**	**words**	**,**
”	和	降低	这	滑	进入	这	街道	,	那里	可能	是	力量	在	这	字	,

把纸条扔到街上，也许字里行间蕴藏着力量。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːrs] .

but	**surely**	**there**	**is**	**no**	**force**	**.**
但	一定	那里	是	不	力量	.

但肯定没有这种力量。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['elɪgəns] , [let][hɪm; ɪm] [huː] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ɔːl] [hoʊp][bɪ'haɪnd] ; [hiː; hi]

And	as	for	elegance	,	let	him	who	attempts	it	leave	all	hope	behind	;	he
和	作为	为了	优雅	,	让	他	WHO	尝试	它	离开	全部	希望	在后面	;	他

[ɪz] [ɔːl'redi] [dæmd] .

is	already	damned	.
是	已经	该死的	.

至于优雅，胆敢追求优雅者，就别抱任何希望了；他注定要下地狱。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][mʌst; məst] [sprɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪʃəs] [soʊl]

The	elegance	of	an	act	must	spring	unconsciously	from	the	gracious	soul
这	优雅	的	一个	行为	必须	春天	不知不觉	从	这	亲切	灵魂

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

优雅的行为必须自然而然地源自内心高尚的品格。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fɔːrmjələ] .

There	is	no	formula	.
那里	是	不	公式	.

没有固定的公式。

[ɪn] ['letərz] , “ ['klɪrnəs] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər] [-]

In	letters	,	“	clearness	”	should	be	left	to	the	maker	[	182	]
在	信件	,	“	清晰度	”	应该	是	左边	到	这	制造商	[	-	]

在信件中，“清晰度”应该留给写信人自己决定[182]

[ʌv; əv] [diˈrektəriz] , “ [fɔːrs] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

of	directories	,	“	force	”	to	the	auctioneer	,
的	目录	,	“	力量	”	到	这	拍卖	,

目录，“强制”给拍卖师，

[ænd; ənd] “ ['elɪgəns] ” [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['kaʊntər] .

and	“	elegance	”	to	the	young	man	who	presides	at	the	button	counter	.
和	“	优雅	”	到	这	年轻的	男人	WHO	主持	在	这	按钮	柜台	.

而“优雅”则用来形容坐在按钮柜台前的年轻人。

[wɜːr; wər][aɪ][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

Were	I	an	instructor	in	a	Commercial	College	,
是	我	一个	讲师	在	一个	商业的	大学	,

如果我是一名商业学院的讲师，

[aɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] [ðæt] [ɪn] ['bɪznəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs]

I	might	advise	that	in	business	correspondence	there	should	be	clearness	and	force
我	可能	建议	那	在	商业	一致	那里	应该	是	清晰度	和	力量

[ænd; ənd] ['elɪgəns] ;

and	elegance	;
和	优雅	;

我建议，商务信函应该做到清晰、有力、优雅；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['ɔːrətɔːri] ,

but	if	I	were	a	Professor	of	Literature	and	Oratory	,
但	如果	我	是	一个	教授	的	文学	和	演说	,

但如果我是一位文学和演说学教授，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['smʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .

I	would	not	smother	inspiration	in	a	formula	.
我	会	不是	窒息	灵感	在	一个	公式	.

我不会用公式扼杀灵感。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

I	would	say	,	Cultivate	the	heart	and	intellect	,	and	allow	nature	to	do	the
我	会	说	,	培育	这	心	和	智力	,	和	允许	自然	到	做	这

[rest] .

rest	.
休息	.

我会说，培养心灵和智慧，其余的就交给大自然吧。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['muːtid] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɔːfsprɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [fleʃ]

For	while	it	is	still	a	mooted	question	whether	a	man's	offspring	after	the	flesh
为了	尽管	它	是	仍然	一个	讨论	问题	无论	一个	男人的	后代	后	这	肉

[ɑːr; ər] ['ɛrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['kwɑːlətiz] ,

are	heirs	to	his	mental	and	spiritual	qualities	,
是	继承人	到	他的	精神的	和	精神	品质	,

虽然一个人的肉身后代是否能继承他的精神和心灵品质仍然是一个有争议的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑːr; ər] [pɑːr'teɪkərz] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['vɜːrtʃuː]

it	is	very	sure	that	the	children	of	his	brain	are	partakers	in	whatsoever	virtue
它	是	非常	当然	那	这	孩子们	的	他的	脑	是	参与者	在	任何	美德

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [pə'zesiz] .

that	his	soul	possesses	.
那	他的	灵魂	拥有	.

可以肯定的是，他头脑中的孩子们将分享他灵魂所拥有的一切美德。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] ['tiːtʃɪz] [best] [ɪz] [nɑːt] [hiː; hi] [huː] [in'sists] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['meməraɪzɪŋ] [ruːlz] ,

The	teacher	who	teaches	best	is	not	he	who	insists	on	our	memorizing	rules	,
这	老师	WHO	教导	最好的	是	不是	他	WHO	坚持	在	我们的	记忆	规则	,

最好的老师不是那些坚持让我们死记硬背规则的老师。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

but	he	who	produces	in	the	pupil	a	pleasurable	animation	.
但	他	WHO	产	在	这	瞳孔	一个	令人愉悦的	动画片	.

但他却能让学生产生愉悦的神采。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['oʊnli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [griːf] .

We	learn	only	in	times	of	joy	and	in	times	of	grief	.
我们	学习	仅有的	在	时代	的	喜悦	和	在	时代	的	悲伤	.

我们只有在快乐的时刻和悲伤的时刻才能学到东西。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kraʊnd]

The	teacher	who	can	give	his	pupils	pleasure	in	their	work	shall	be	crowned
这	老师	WHO	能	给	他的	学生	乐趣	在	他们的	工作	将	是	加冕

[wɪð; wɪθ] ['lɔːrəl] ,

with	laurel	,
和	月桂树	,

能让学生在学习中获得乐趣的老师，将获得桂冠。

[bʌt; bət] [griːf] — [griːf] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ə'loʊn] !

but	grief	—	grief	is	the	unwelcome	gift	of	the	gods	alone	!
但	悲伤	—	悲伤	是	这	不受欢迎	礼物	的	这	神	独自的	!

但悲伤——悲伤是神明赐予的不受欢迎的礼物！

[let] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

Let	the	writer	have	a	clear	conception	and	then	express	it	so	it	is	at
让	这	作家	有	一个	清除	概念	和	然后	表达	它	所以	它	是	在

[ðə; ði]['moʊmənt] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] - [self] — [ðæt] [self] [ðæt] [lʊks] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

the	moment	clear	to	his	Other	-	Self	—	that	Self	that	looks	on	over	the	shoulder
这	片刻	清除	到	他的	其他	-	自己	—	那	自己	那	看起来	在	超过	这	肩膀

[ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

of	every	man	,
的	每一个	男人	,

让作者先有一个清晰的构思，然后将其表达出来，以便他的另一个自我——那个注视着每个人的自我——能够立刻理解。

[ɛn'dɔrsɪŋ] [ɔːr] ['senʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [ækt][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] .

endorsing	or	censuring	his	every	act	and	thought	and	deed	.
支持	或者	谴责	他的	每一个	行为	和	想法	和	契据	.

对他的一言一行、一思一念都予以赞同或谴责。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk][kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] - [self]

The	highest	reward	of	good	work	consists	in	the	approbation	of	this	Other	-	Self
这	最高	报酬	的	好的	工作	由	在	这	赞许	的	这	其他	-	自己

,

,

,

做好工作的最高回报在于获得另一个自我的认可。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'loʊn] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [flaʊts] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	in	that	alone	;	even	though	the	world	flouts	it	[	183	]
和	在	那	独自的	;	甚至	尽管	这	世界	蔑视	它	[	-	]

仅此一点；即使全世界都藐视它[183]

[ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] .

all	,	you	have	not	failed	.
全部	,	你	有	不是	失败的	.

各位，你们都没有失败。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['pleʒər] [ɪz] , ” [sed] ['stiːvnsn] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] .

“	I	know	what	pleasure	is	,	”	said	Stevenson	,	“	for	I	have	done	good	work	.
“	我	知道	什么	乐趣	是	,	”	说	史蒂文森	,	“	为了	我	有	完毕	好的	工作	.

“我知道什么是快乐，”史蒂文森说，“因为我做了好事。”

” ['elbərt] ['hʌbərd] .

”	Elbert	Hubbard	.
”	埃尔伯特	哈伯德	.

”埃尔伯特·哈伯德。

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] .

A	SONNET	OF	HOPE	.
一个	十四行诗	的	希望	.

一首充满希望的十四行诗。

[aɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][maɪ] [hɑːrt] : [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [frend] !

I	said	unto	my	heart	:	take	courage	,	friend	!
我	说	到	我的	心	:	拿	勇气	,	朋友	!

我对自己的心说：朋友，鼓起勇气！

[noʊ][hɜːrt][kæn; kən][hɜːrt] [ðiː] [seɪv] [ðaɪ'self] [ə'loʊn] :

No	hurt	can	hurt	thee	save	thyself	alone	:
不	伤害	能	伤害	你	节省	你自己	独自的	:

除了你自己，没有任何伤害能伤害你。

[ðaɪ] ['oʊnli] ['brʌðɚz] [brest] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [stoʊn] ,
Thy only brother's breast may change to stone ,
你的 仅有的 兄弟 胸部 可能 改变 到 石头 ,

你唯一的兄弟的胸膛可能会变成石头，

[ðaɪ] [soʊlz] [kəm'pænjən] [tɜːrn] , [ðaɪ] [kɔːr] [tuː; tə] [rend] ;
Thy soul's companion turn , thy core to rend ;
你的 灵魂的 伴侣 转动 , 你的 核 到 撕裂 ;

你的灵魂伴侣转身，撕裂你的内心；

['ɝːθs] ['ʌtmoʊst] [speɪs] [noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd] [meɪ] [send] ,
Earth's utmost space no cheering word may send ,
地球的 极致 空间 不 欢呼 单词 可能 发送 ,

地球最深处，任何欢呼的话语都无法传递。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['dɑːrknəs] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [moʊn]
But only Darkness make a bitter moan
但 仅有的 黑暗 制作 一个 苦的 呻吟

但只有黑暗才会发出痛苦的呻吟。

[tɪl] [nɔːt] , [seɪv] [deθ] , [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪn] [oʊn] ,
Till naught , save Death , may seem to be thine own ,
直到 零 , 节省 死亡 , 可能 似乎 到 是 你的 自己的 ,

直到除了死亡之外，一切都可能不再属于你，

[nɔːt] [left] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] — [nɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
Naught left for thee to love — naught to defend .
零 左边 为了 你 到 爱 — 零 到 保卫 .

你已经没有什么值得爱，也没有什么值得捍卫。

[jet] , [oʊ] [maɪ] [hɑːrt] !
Yet , O my heart !
然而 , 哦 我的 心 !

然而，我的心啊！

[fɪr] [nɑːt] [ðaɪ] ['tʃælɪndʒər]
fear not thy challenger
害怕 不是 你的 挑战者

不要害怕你的挑战者

[nɔːr] [kweɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['blækɪst] [pæks] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Nor quail to meet the blackest packs of Night ,
也不 鹌鹑 到 见面 这 最黑的 包装 的 夜晚 ,

绝不畏惧与最黑暗的夜行者相遇，

['weðər] [ɑːn] ['flaʊəri] [miːd] [ɔːr] ['rɑːki] [hɪl] :
Whether on flowery mead or rocky hill :
无论 在 如花 蜂蜜酒 或者 岩石 爬坡道 :

无论是在繁花似锦的草地上，还是在岩石嶙峋的山坡上：

[raʊz] [ðaʊ] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [bɪd] [maɪ] ['pʌlsɪz] [stɜːr]
Rouse thou my blood and bid my pulses stir
唤醒 你 我的 血 和 出价 我的 脉冲 搅拌

唤醒我的血液，激起我的脉搏。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] - ['sæplɪs] [maɪt]
To match the Lilliputians - sapless might
到 匹配 这 小人国 - 无汁液的 可能

为了与利立浦特人那毫无生气的力量相匹配

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [wɪl] !
With the steel armor of the unconquered Will !
和 这 钢 盔甲 的 这 未被征服的 将要 !

披上不屈意志的钢铁铠甲！

[dʒɑ:n][dʒə'roʊm] ['ru:ni] . [-]
John **Jerome** **Rooney** **.** **[** **184** **]**
约翰 杰罗姆 鲁尼 . [-]

约翰·杰罗姆·鲁尼。[184]

- ['bɒrəʊɪŋz] .
SHAKSPEARE'S **BORROWINGS** **.**
- 借款 .

莎士比亚的借鉴。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz]
An **English** **student** **of** **Italian** **literature** **has** **been** **at** **great** **pains**
一个 英语 学生 的 意大利语 文学 有 到过 在 伟大的 疼痛
[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] - [ɪn'detɪdnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][plɑ:ts][ænd; ənd]
to **investigate** **Mr** **.** **William** **Shakspeare's** **indebtedness** **for** **his** **plots** **and**
到 调查 先生 . 威廉 - 负债 为了 他的 图表 和
['bækˌgraʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['nɒvəlɪsts] .
backgrounds **to** **the** **Italian** **novelists** **.**
背景 到 这 意大利语 小说家 .

一位研究意大利文学的英国学生煞费苦心地调查了威廉·莎士比亚先生的情节和背景是否受到了意大利小说家的影响。

[hi:; hi] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] ,
He **publishes** **the** **result** **of** **his** **studies** **in** **the** **Gentleman's** **Magazine** **,**
他 出版 这 结果 的 他的 研究 在 这 绅士的 杂志 ,

他将研究成果发表在《绅士杂志》上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɔ:l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d]
and **it** **is** **an** **article** **all** **students** **of** **literature** **will** **want** **to** **read**
和 它 是 一个 文章 全部 学生 的 文学 将要 想 到 读
.
:
.

这是一篇所有文学专业的学生都想读的文章。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [faɪn] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃeɪkˌspɪər] ,
It **reveals** **the** **fine** **audacity** **of** **Mr** **.** **Shakspeare** **,**
它 揭示 这 美好的 大胆 的 先生 . 莎士比亚 ,

这展现了莎士比亚先生精妙绝伦的胆识。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ri:dɚz] [geɪnz] [wen] [greɪt] ['dʒi:niəs] [teɪks] [ɪts] [oʊn] [wer]
and **shows** **how** **the** **world** **of** **readers** **gains** **when** **great** **genius** **takes** **its** **own** **where**
和 演出 如何 这 世界 的 读者 收益 什么时候 伟大的 天才 需要 它是 自己的 在哪里
[ˌaɪ 'ti:][faindz][ˌaɪ 'ti:] .
it **finds** **it** **.**
它 发现 它 .

这表明，当伟大的天才在自己发现的地方展现才华时，读者的世界会从中受益。

[ði:z] [ɪ'tæliən] ['nɒvəlɪsts] [wɜ:r; wər] [faɪn] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['stɔ:ri] ['teləz] ,
These **Italian** **novelists** **were** **fine** **workmen** **,** **and** **ingenious** **story** **tellers** **,**
这些 意大利语 小说家 是 美好的 工人 , 和 巧妙 故事 柜员 ,

这些意大利小说家都是优秀的作家和杰出的故事讲述者。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [kloʊðd] [ðer; ðər] [kri:'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [pə'reniəl]
but **Shakspeare** **clothed** **their** **creations** **in** **the** **flesh** **and** **blood** **of** **perennial**
但 莎士比亚 穿着衣服 他们的 作品 在 这 肉 和 血 的 多年生
[hju:'mænəti] .
humanity **.**
人类 .

但莎士比亚赋予了他们笔下的人物以永恒的人性血肉。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd]['hjuːməz][ʌv; əv]

They	made	the	puppets	of	passion	,	true	to	the	fashions	and	humors	of
他们	制成	这	木偶	的	热情	,	真的	到	这	时尚	和	体液	的

[ðer; ðər] [deɪ] ,

their	day	,
他们的	天	,

他们制作了充满激情的傀儡，忠实地反映了当时的时尚和幽默。

[ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] ;

and	invaluable	as	such	;
和	无价	作为	这样的	;

因此具有不可估量的价值;

['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [ðæt]

Shakspeare	took	them	and	gave	them	that	philosophy	and	humanity	that
莎士比亚	采取	他们	和	给予	他们	那	哲学	和	人类	那

[rɪŋz] [truː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

rings	true	through	all	the	changes	of	custom	,
戒指	真的	通过	全部	这	变化	的	风俗	,

莎士比亚将这些元素融入到他们的思想和人性之中，使之在习俗变迁中依然熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

and	knowledge	and	philosophy	.
和	知识	和	哲学	.

以及知识和哲学。

[ðiːz] ['raɪtɚz] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

These	writers	had	the	faculty	of	invention	,	of	incident	and	situation	,
这些	作家	有	这	学院	的	发明	,	的	事件	和	情况	,

[ænd; ənd][drə'mætɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['klaɪmæks] .

and	dramatic	movement	and	climax	.
和	戏剧性	移动	和	高潮	.

这些作家具有创造、构思情节、营造戏剧性情节和高潮的能力。

['ʃeɪkˌspɪər] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [lækt] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Shakspeare	may	have	really	lacked	these	ingenious	faculties	of	mind	,
莎士比亚	可能	有	真的	缺乏	这些	巧妙	学院	的	头脑	,

莎士比亚或许真的缺乏这些巧妙的思维能力。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][drə'mætɪk][pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [kwɪk]

but	yet	he	had	the	dramatic	perception	of	life	—	the	whole	of	life	,	quick
但	然而	他	有	这	戏剧性	洞察力	的	生活	—	这	所有的	的	生活	,	快的

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,

and	stirring	,
和	搅拌	,

但他对生活却有着戏剧性的感知——对整个生活，快速而激动人心的感知。

[ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

all	emotion	and	thought	and	passion	.
全部	情感	和	想法	和	热情	.

所有的情感、思想和激情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

In	his	day	the	play	was	the	thing	in	England	,
在	他的	天	这	玩	曾是	这	事物	在	英格兰	,

在他那个年代，戏剧在英国非常流行。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [
and 和 | **he** 他 | **needed** 需要 | **a** 一个 | **strong** 强的 | **current** 当前的 | **of** 的 | **human** 人类 | **action** 行动 | **to** 到 | **show** 展示 | **the** 这 | **soul** 灵魂 | **of** 的 | **[** [
-]
185 **]**
-]

他需要一股强大的人类行动潮流来展现[185]的灵魂

[laɪf][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] .
life 生活 | **on** 在 | **the** 这 | **stage** 阶段 | **as** 作为 | **he** 他 | **saw** 锯 | **it** 它 | **in** 在 | **the** 这 | **commonplaces** 俗语 | **of** 的 | **everyday** 每天 | **existence** 存在 | **.** .

在他看来，舞台上的生活就是日常生活中的平凡琐事。

[soʊ][hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,
So 所以 | **he** 他 | **borrowed** 借来的 | **from** 从 | **the** 这 | **Italians** 意大利人 | **,** ,

所以他向意大利人借钱，

[hu:] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [plɑ:ts][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [oʊn]
who WHO | **supplied** 供应 | **him** 他 | **with** 和 | **the** 这 | **very** 非常 | **plots** 图表 | **he** 他 | **needed** 需要 | **to** 到 | **develop** 发展 | **his** 他的 | **own** 自己的
[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] ,
philosophy 哲学 | **of** 的 | **life** 生活 | **,** ,

正是这些人为他提供了发展自身人生哲学所需的各种情节。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [θɔ:t] [ɪts]['ri:əl] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ,
in 在 | **a** 一个 | **fashion** 时尚 | **that** 那 | **gave** 给予 | **thought** 想法 | **its real** 它是真实的 | **place** 地方 | **in** 在 | **life** 生活 | **,** ,

以一种让人思考其在生活中真正地位的方式，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] .
as 作为 | **a** 一个 | **concrete** 具体的 | **force** 力量 | **on** 在 | **a** 一个 | **level** 等级 | **with** 和 | **action** 行动 | **.** .

作为一种与行动同等重要的具体力量。

[ɪf] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɜ:rliər] ,
If 如果 | **the** 这 | **novel** 小说 | **had** 有 | **been** 到过 | **established** 已确立的 | **in** 在 | **England** 英格兰 | **earlier** 早些时候 | **,** ,

如果这部小说更早在英国流行起来，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
if 如果 | **the** 这 | **English** 英语 | **writers** 作家 | **had** 有 | **borrowed** 借来的 | **the** 这 | **form** 形式 | **of** 的 | **the** 这 | **novel** 小说 | **from** 从 | **the** 这
[ɪ'tæljənz]['bɑ:dɪli] ,
Italians 意大利人 | **bodily** 身体上的 | **,** ,

如果英国作家完全是从意大利作家那里借用了小说的形式，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑ:ts] , ['ʃeɪkˌspɪər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['nɑ:vəlɪst] ;
instead 反而 | **of** 的 | **their** 他们的 | **plots** 图表 | **,** , | **Shakspeare** 莎士比亚 | **might** 可能 | **have** 有 | **been** 到过 | **our** 我们的 | **psychological** 心理 | **novelist** 小说家 | **;** ;

莎士比亚与其说是创作情节小说，不如说是创作心理小说；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['paʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:pər] [sɔ:rt] [ðæt] ['si:zɪz]
for 为了 | **it** 它 | **seems** 似乎 | **that** 那 | **his** 他的 | **dramatic** 戏剧性 | **power** 力量 | **was** 曾是 | **of** 的 | **the** 这 | **deeper** 更深 | **sort** 种类 | **that** 那 | **seizes** 逮捕
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][laɪf] ,
the 这 | **heart** 心 | **and** 和 | **soul** 灵魂 | **of** 的 | **life** 生活 | **,** ,

因为他的戏剧力量似乎是一种更深层次的力量，能够抓住生命的心灵和灵魂。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [di'vaiziz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [si:nz] [ænd; ənd]['klaimæksiz] .

rather	than	that	which	devises	effective	scenes	and	climaxes	.
相当	比	那	哪个	装置	有效的	场景	和	高潮	.

而不是那些设计出精彩场景和高潮的人。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [raɪt]

That	is	,	if	this	English	writer	is	to	be	trusted	,	and	he	seems	to	write
那	是	,	如果	这	英语	作家	是	到	是	可信	,	和	他	似乎	到	写

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .

with	authority	.
和	权威	.

也就是说，如果这位英国作家的话可信的话，而他似乎写得很有权威性。

[hi:; hi] [sez] ['simbili:n] [ænd; ənd] ['ɔlz]

He	says	Cymbeline	and	All's
他	说道	辛白林	和	一切

他说《辛白林》和《万物》

[wel] [ðæt] ['ɛndz]

Well	That	Ends
出色地	那	结束

好了，就此结束。

[wel] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [bɒ'kɑ:tʃoʊz] [di'kæmərən] ,

Well	were	taken	from	Boccaccio's	Decameron	,
出色地	是	已采取	从	薄伽丘的	十日谈	,

这些文字取自薄伽丘的《十日谈》。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [frʌm; frəm] -

The	Merchant	of	Venice	and	The	Merry	Wives	of	Windsor	from	Florentino's
这	商人	的	威尼斯	和	这	欢乐	妻子们	的	温莎	从	-

- ,

Pecarone	,
-	,

弗洛伦蒂诺的《佩卡罗内》中的《威尼斯商人》和《温莎的风流娘儿们》

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] , [mʌtʃ] [ə'du:][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə]

Romeo	and	Juliet	,	Much	Ado	about	Nothing	,	Two	Gentlemen	of	Verona
罗密欧	和	朱丽叶	,	很多	阿多	关于	没有什么	,	二	先生们	的	维罗纳

[ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] [frʌm; frəm][bæn'dɛloʊ] ,

and	Twelfth	Night	from	Bandello	,
和	第十二	夜晚	从	班德罗	,

来自 Bandello 的《罗密欧与朱丽叶》、《无事生非》、《维洛那二绅士》和《第十二夜》

[ænd; ənd] ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] [ænd; ənd] [ə'θeloʊ] [frʌm; frəm][dʒɪrɑ:ldɪs] - .

and	Measure	for	Measure	and	Othello	from	Giraldi's	Ecatommiti	.
和	措施	为了	措施	和	奥赛罗	从	吉拉尔迪	-	.

还有吉拉尔迪的《埃卡托米蒂》中的《一报还一报》和《奥赛罗》。

[ɪf] ['eni] [kən'tempərəri] ['raɪtər] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'detɪdnəs] [ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] ['prɑ:bəbli]

If	any	contemporary	writer	put	himself	in	such	indebtedness	the	critics	would	probably
如果	任何	当代的	作家	放	他自己	在	这样的	负债	这	评论家	会	大概

[haʊl] .

howl	.
嗥	.

如果任何当代作家让自己背负如此沉重的债务，评论家们恐怕都会群起而攻之。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk]['fænsi] ,

And	yet	the	richest	imaginations	,	the	most	fantastic	fancy	,
和	然而	这	最富有的	想象力	,	这	最多	极好的	想要	,

然而，最丰富的想象力，最奇幻的幻想，

[ðə; ði] ['ki:nəst] [wɪt][ænd; ənd]['waɪdɪst] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] [ænd; ənd][laɪf][ɪz]['ɔ:f(ə)n]

the	keenest	wit	and	widest	comprehension	of	human	nature	and	life	is	often
这	最热衷	有	和	最宽	理解	的	人类	自然	和	生活	是	经常

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [ɪz] ['destɪtu:t] [-]

given	to	a	writer	who	is	destitute	[	186	]
给定	到	一个	作家	WHO	是	贫困	[	-	]

最敏锐的智慧和对人性及生活最深刻的理解往往属于一贫如洗的作家[186]

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [drə'mætɪk] [næk] [ʌv; əv] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪm]

of	the	mere	dramatic	knack	of	improvising	a	story	to	carry	on	the	frame
的	这	仅仅	戏剧性	诀窍	的	即兴发挥	一个	故事	到	携带	在	这	框架

[ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

of	life	as	he	knows	and	sees	it	.
的	生活	作为	他	知道	和	看到	它	.

他只是凭借着一种戏剧性的天赋，即兴创作故事，以延续他所了解和看到的生活框架。

[hæf]['aʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli]

Half	our	so	-	called	creative	and	imaginative	writers	of	today	are	merely
一半	我们的	所以	-	称为	有创造力的	和	富有想象力的	作家	的	今天	是	仅仅

[ɪn'dʒi:niəs] [plɑ:t][ænd; ənd] ['pʌpɪt] ['meɪkɚz] ,

ingenious	plot	and	puppet	makers	,
巧妙	阴谋	和	木偶	制造商	,

我们当今所谓富有创造力和想象力的作家中，有一半只不过是技艺高超的情节策划者和傀儡师而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['ri:əl][gɪft][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

with	no	real	gift	of	creation	or	imagination	at	all	.
和	不	真实的	礼物	的	创建	或者	想像力	在	全部	.

完全没有创造力或想象力。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] ['merɪdɪθ] , ['hɑ:rdi] , ['zæŋgwil] , [gis] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪkɚz]

The	exceptions	in	English	are	Meredith	,	Hardy	,	Zangwill	,	Gissing	and	a	baker's
这	例外情况	在	英语	是	梅雷迪思	,	哈迪	,	藏威尔	,	吉辛	和	一个	面包师的

['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ['ʌðər] .

dozen	or	so	others	.
打	或者	所以	其他的	.

英语作家中的例外有梅雷迪思、哈代、赞格威尔、吉辛以及其他十几个作家。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ri:əl][ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ɪn'veriəbli]

The	man	of	real	imaginative	gifts	,	and	the	philosophic	insight	that	invariably
这	男人	的	真实的	富有想象力的	礼物	,	和	这	哲学	洞察力	那	总是

[ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] ,

accompanies	them	,
伴随	他们	,

他是一位极富想象力天赋的人，并且总是能兼具这种天赋和深刻的哲学洞察力。

[ɪz]['seldəm] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ;

is	seldom	recognized	in	his	true	office	and	capacity	;
是	很少	认可	在	他的	真的	办公室	和	容量	;

他的真正职务和能力很少得到认可;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [læks] [ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk][ænd; ənd][θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti] ,

for	he	so	often	lacks	the	melodramatic	and	theatrical	ingenuity	,
为了	他	所以	经常	缺乏	这	戏剧性的	和	戏剧	独创性	,

因为他常常缺乏那种戏剧化的、富有创意的表演天赋。

[ðæt] [pə'vɜ:ts] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən]['destəni][fɔ:r; fər] [mɪr] [ɪ'fektɪvnəs] .

that	perverts	the	course	of	human	destiny	for	mere	effectiveness	.
那	变态	这	课程	的	人类	命运	为了	仅仅	效力	.

这种做法仅仅为了追求效率而扭曲了人类命运的进程。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [diːpər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]
Since **the** **deeper** **things** **of** **existence** **are** **usually** **excluded** **from**
自从 这 更深 事物 的 存在 是 通常 排除 从
['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] ['eseiz] ,
fiction **it** **is** **ten** **to** **one** **he** **is** **writing** **criticism** **or** **essays** **,**
小说 它 是 十 到 一 他 是 写作 批评 或者 散文 ,

由于小说通常不涉及更深层次的存在问题，所以他十有八九是在写评论或散文。

[ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['proʊzi][ænd; ənd] [dʌl] [baɪ][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,
and **is** **thought** **to** **be** **prosy** **and** **dull** **by** **the** **majority** **of** **readers** **,**
和 是 想法 到 是 散文 和 乏味的 经过 这 多数 的 读者 ,

大多数读者认为它枯燥乏味、文笔平淡。

[tuː; tə] [huːm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [miːnz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]
to **whom** **imaginative** **writing** **means** **simply** **the** **romance** **of** **abducted**
到 谁 富有想象力的 写作 方法 简单地 这 浪漫 的 被绑架
['dʌtʃɪsiz] [ænd; ənd] ['blʌdi] [in'kauntəz] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
duchesses **and** **bloody** **encounters** **by** **moonlight** **.**
公爵夫人 和 血腥 遭遇 经过 月光 .

在他们看来，富有想象力的写作仅仅意味着被绑架的公爵夫人和月光下血腥遭遇的浪漫故事。

[bʌt; bət][kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['emərsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪz] ['ɪnsaɪt] .
But **creation** **,** **as** **Emerson** **pointed** **out** **long** **ago** **,** **is** **insight** **.**
但 创建 , 作为 爱默生 尖 出去 长的 前 , 是 洞察力 .

但正如爱默生很久以前指出的那样，创造就是洞察力。

[ə; eɪ]['gɔːri]['ɪrə][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
A **gory** **era** **is** **at** **this** **hour** **upon** **us** **.**
一个 血腥 时代 是 在 这 小时 之上 我们 .

我们正身处一个血腥的时代。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] , [fə'lɑːsəfi] ,
Let **us** **hope** **that** **the** **true** **imaginative** **literature** **of** **insight** **,** **philosophy** **,**
让 我们 希望 那 这 真的 富有想象力的 文学 的 洞察力 , 哲学 ,

让我们期待真正富有想象力的、充满洞察力和哲学思想的文学作品。

['poʊətri][ænd; ənd][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪl] [jet] [ɪ'mɜːrdʒ] ,
poetry **and** **analysis** **of** **character** **will** **yet** **emerge** **,**
诗 和 分析 的 特点 将要 然而 出现 ,

诗歌和人物分析终将出现，

[wen] ['ɪbsən][ænd; ənd] ['meitəliŋk] [ænd; ənd] ['zuːdərmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [baɪ]
when **Ibsen** **and** **Maeterlinck** **and** **Sudermann** **and** **the** **rest** **are** **relieved** **by**
什么时候 易卜生 和 梅特林克 和 苏德曼 和 这 休息 是 松了口气 经过
['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'zɜːvəz] ,
process **of** **time** **of** **the** **stigma** **attached** **to** **all** **original** **observers** **,**
过程 的 时间 的 这 柱头 随附的 到 全部 原来的 观察员 ,

当易卜生、梅特林克、苏德曼等人随着时间的推移，逐渐摆脱了所有最初观察者身上所带有的污名时，

['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['ɪnəveɪtə(r)] . [-]
thinkers **and** **innovators** **.** **[** **187** **]**
思想家 和 创新者 . [-]

思想家和创新者。[187]

['ʃeɪkspɪr] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] [tə'deɪ] ,
Shakespeare **,** **if** **he** **were** **alive** **today** **,**
莎士比亚 , 如果 他 是 活 今天 ,

如果莎士比亚今天还活着，他会怎样?

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn]

would	be	in	the	forefront	of	this	new	movement	for	freedom	in
会	是	在	这	前沿	的	这	新的	移动	为了	自由	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他将成为这场文学自由新运动的先锋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [raɪt] [ænd; ənd][left][frʌm; frəm] ['saɪəns] !

and	he	would	steal	right	and	left	from	Science	!
和	他	会	偷	正确的	和	左边	从	科学	!

他会肆无忌惮地从科学领域窃取一切!

['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt] .

Walter	Blackburn	Harte	.
沃尔特	布莱克本	哈特	.

沃尔特·布莱克本·哈特。

[æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['sizər] [ɔː'gʌstəs] .

AN	HOUR	WITH	CÆSAR	AUGUSTUS	.
一个	小时	和	凯撒	奥古斯都	.

与凯撒·奥古斯都共度一小时。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	am	late	this	morning	.
我	是	晚的	这	早晨	.

我今天早上迟到了。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər] .

I	can	feel	in	the	air	the	vibration	of	the	third	hour	.
我	能	感觉	在	这	空气	这	振动	的	这	第三	小时	.

我能感受到空气中弥漫着第三个小时的震动。

['ætɪəs] !

Attius	!
阿提乌斯	!

阿提乌斯!

['ætɪəs] !

Attius	!
阿提乌斯	!

阿提乌斯!

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['hævɪŋ] [leɪn][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

I	suppose	he	thinks	that	having	lain	so	long	,	I	may	as	well	wait	till	tomorrow	.
我	认为	他	思考	那	拥有	莱恩	所以	长的	,	我	可能	作为	出色地	等待	直到	明天	.

我想他大概认为既然躺了这么久，我不如等到明天再说吧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['ætɪəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , [ˌəuvə'slept] [jɔːr'self] ?

Attius	,	have	you	,	too	,	overslept	yourself	?
阿提乌斯	,	有	你	,	也	,	睡过头了	你自己	?

阿提乌斯，你也睡过头了吗?

[noʊ] [mɔːr] ['dinəz] [wɪð; wɪθ] [miː'siːnæs] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

No	more	dinners	with	Maecenas	:	we	are	getting	too	old	for	them	.
不	更多的	晚餐	和	保护者	:	我们	是	获得	也	老的	为了	他们	.

不再与梅塞纳斯共进晚餐了：我们年纪大了，不适合他们了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər] ; [aɪ] [wɪl] [raɪz] .

It	is	the	third	hour	;	I	will	rise	.
它	是	这	第三	小时	;	我	将要	上升	.

现在是第三个小时；我要起来了。

[bʌt; bət][fɜːrst] [rɪ'kwest] ['lɪviːə] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə]['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

But	first	request	Livia	Augusta	to	favor	me	with	her	presence	.
但	第一的	要求	莉维娅	奥古斯塔	到	偏爱	我	和	她	在场	.

但首先请莉维娅·奥古斯塔女士莅临。

[dɪr] [oʊld] ['ætɪəs] !

Dear	old	Attius	!
亲爱的	老的	阿提乌斯	!

亲爱的老阿提乌斯!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aʊər] ['nevər] [feɪlz] .

that	little	trick	of	telling	him	the	hour	never	fails	.
那	小的	诡计	的	讲述	他	这	小时	绝不	失败	.

告诉他时间这个小技巧屡试不爽。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['deɪli] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːgəst] .

Now	for	my	daily	bargain	with	the	august	.
现在	为了	我的	日常的	便宜货	和	这	八月	.

现在轮到我八月份的每日特价了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/3页

['mædəm] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; [liːv] [juː 'es] , ['ætɪəs] .
Madam , good morning ; leave us , Attius .
女士 , 好的 早晨 ; 离开 我们 , 阿提乌斯 .

夫人，早上好；阿提乌斯，请您离开。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ðiː] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ?
And how is the irreproachable ?
和 如何 是 这 无可指摘的 ?

那么，何谓无可指摘?

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['roʊziz] , ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['leɪsi]['depjuti] .
Judging from her roses , better than her lacy deputy .
评判 从 她 玫瑰 , 更好的 比 她 蕾丝 副 .

从她送的玫瑰花来看，她比她那位穿着蕾丝的副手要好得多。

[aɪ] [sper] [juː; jʊ][ðə; ðiː] - [ʌv; əv] [miː'siːnæs] - [waɪn] .
I spare you the econium - of Maecenas ' wine .
我 空闲的 你 这 - 的 保护者 - 葡萄酒 .

我就不让你喝梅塞纳斯的酒了。

[aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [kændiːdiːə] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
I saw last night a girl named Candidia ; do you know who she is ?
我 锯 最后的 夜晚 一个 女孩 命名 坎迪迪亚 ; 做 你 知道 WHO 她 是 ?

我昨晚看到一个名叫坎迪迪亚的女孩；你知道她是谁吗?

[oʊ] , [ðə; ðiː][oʊld] ['sɛnətɝz] ['dɔːtər] ?
Oh , the old senator's daughter ?
哦 , 这 老的 参议员的 女儿 ?

哦，是那位老参议员的女儿吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [frend] , [mɑːrk]['æntəni] ,
Not much like him ; I should have said our late friend , Mark Antony ,
不是 很多 喜欢 他 ; 我 应该 有 说 我们的 晚的 朋友 , 标记 安东尼 ,

跟他不太像；我应该说，我们已故的朋友马克·安东尼。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] .
was a friend of the family .
曾是 一个 朋友 的 这 家庭 .

是这家人的朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
You know that ?
你 知道 那 ?

你知道吗?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðæt] [sɔːrt]
I thought she had a trick of him , and I don't often make that sort
我 想法 她 有 一个 诡计 的 他 , 和 我 不 经常 制作 那 种类
[ʌv; əv] [mis'teik] .
of mistake .
的 错误 .

我以为她耍了他什么花招，我很少犯这种错误。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ðiː] [waɪt] [-]
She's a very fine young woman , the white [188]
她是 一个 非常 美好的 年轻的 女士 , 这 白色的 [-]

她是一位非常优秀的年轻女性，白人[188]

- .
Cantonia .
- .

坎托尼亚。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] ?
I suppose you know all about her ; is she desirous of influence at Court ?
我 认为 你 知道 全部 关于 她 ; 是 她 渴望 的 影响 在 法庭 ?

我想你对她应该很了解；她是否渴望在宫廷中获得影响力?

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[θæŋks] ; [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Thanks ; I trust you to awake her to the legitimate ambition of a
谢谢 ; 我 相信 你 到 醒 她 到 这 合法的 志向 的 一个
['roʊmən] ['bjuːti] .
Roman beauty .
罗马 美丽 .

谢谢；我相信你能唤醒她，让她认识到一位罗马美人应有的抱负。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪn'kɑːmprəbl] , [juːd] [faɪnd] [ə; eɪ] [miː'siːnæs] [tuː; tə] - ['roʊmən] ['wɪmɪn] .
I wish , Incomparable , you'd find a Maecenas to renasce Roman women .
我 希望 , 无与伦比 , 你会 寻找 一个 保护者 到 - 罗马 女性 .

无与伦比的你，我希望你能找到一位赞助人来复兴罗马女性。

[wen] [kændiːdiːə] [stændz] [ʌp] [juː; jʊ] [kən; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [legz] ,
When Candidia stands up you can see she is standing on her legs ,
什么时候 坎迪迪亚 站立 向上 你 能 看 她 是 常设 在 她 腿 ,

坎迪迪亚站起来的时候，你可以看到她是用双腿站立的。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pə'reniəl] [ʌv; əv] [maɪn] ,
and , except a certain perennial of mine ,
和 , 除了 一个 肯定 多年生 的 矿 ,

除了我种植的一种多年生植物之外，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [els] [ɪn] [roʊm] .
I can't say as much for any woman else in Rome .
我 不能 说 作为 很多 为了 任何 女士 别的 在 罗马 .

罗马其他女性就未必能做到这一点了。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you see about it ?
将要 你 看 关于 它 ?

你会去看看吗?

[θæŋks] , ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊz] .
Thanks , kindest of Junos .
谢谢 , 最善良的 的 朱诺斯 .

谢谢你，最善良的朱诺斯。

[naʊ] , [ə'nʌðər] ['mætər] .
Now , another matter .
现在 , 其他 事情 .

现在，还有另一件事。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [baɪ] [naʊ] , ['lɪviːə] ,
You must see by now , Livia ,
你 必须 看 经过 现在 , 莉维娅 ,

莉维娅，你现在应该明白了吧。

[ðæt] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let][tai'biːriəs][goʊ][ɑːn]['eni] [lɔːŋgər][æz; əz]['hiːz] ['duːɪŋ] .

that	**it's**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**let**	**Tiberius**	**go**	**on**	**any**	**longer**	**as**	**he's**	**doing**	**.**
那	它是	不可能的	为了	我	到	让	提比略	去	在	任何	更长	作为	他是	正在做	.

我不能再让提比略继续这样下去了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

You	**must**	**let**	**me**	**send**	**him**	**away**	**.**
你	必须	让	我	发送	他	离开	.

你必须让我把他送走。

[jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Yes	**,**	**yes**	**;**	**I**	**know**	**all**	**you've**	**done**	**for**	**me**	**,**
是的	,	是的	;	我	知道	全部	你已经	完毕	为了	我	,

是的，是的；我知道你为我做的一切，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər][sʌn][ɪn] ['stʌdid] ['ɪnsələns] .

but	**it**	**doesn't**	**justify**	**your**	**son**	**in**	**studied**	**insolence**	**.**
但	它	不	证明合法	你的	儿子	在	研究	傲慢	.

但这并不可以为你的儿子蓄意傲慢的行为开脱。

['æftər][ɔːl][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][proʊ'kɑːnsl][ænd; ənd]['pɑːntɪf][ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ,

After	**all**	**I'm**	**supposed**	**to**	**be**	**Proconsul**	**and**	**Pontiff**	**and**	**Augustus**	**,**
后	全部	我是	据称	到	是	总督	和	教皇	和	奥古斯都	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	**all**	**that**	**,**
和	全部	那	,

毕竟，我应该是总督、教宗、奥古斯都等等，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**can't**	**let**	**him**	**do**	**it**	**.**
和	我	不能	让	他	做	它	.

我不能让他这么做。

['klɔːdjən] [praɪd] ?

Claudian	**pride**	**?**
克劳迪安	自豪	?

克劳狄安的骄傲?

[wel] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['veɪkənsi][fɔːr; fər] ['klɔːdjən] [praɪd][ɪn] [roʊm] [dʒʌst]

Well	**,**	**I**	**can**	**only**	**say**	**that**	**there's**	**no**	**vacancy**	**for**	**Claudian**	**pride**	**in**	**Rome**	**just**
出色地	,	我	能	仅有的	说	那	有	不	空缺	为了	克劳迪安	自豪	在	罗马	只是

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	**present**	**.**
在	展示	.

我只能说，目前罗马没有克劳狄式骄傲的容身之地。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[wʌt] [hæz; həz][kændiːdiːə][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][tai'biːriəs] ?

What	**has**	**Candidia**	**to**	**do**	**with**	**Tiberius**	**?**
什么	有	坎迪迪亚	到	做	和	提比略	?

坎迪迪亚与提比略有什么关系?

[oʊ] , [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːrgən] .

Oh	**,**	**I**	**see**	**;**	**you**	**want**	**to**	**bargain**	**.**
哦	,	我	看	;	你	想	到	便宜货	.

哦，我明白了；你想讨价还价。

['veri] [wel] , [kændiːdiːə][fɔːr; fər][tai'biːriəs] — ['oʊnli][ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Very	well	,	Candidia	for	Tiberius	—	only	on	these	conditions	.
非常	出色地	,	坎迪迪亚	为了	提比略	—	仅有的	在	这些	状况	.

很好，坎迪迪亚可以效忠提比略——但前提是这些条件。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] — [nɑːt][æz; əz]

First	,	you	must	talk	to	him	seriously	about	his	demeanor	—	not	as
第一的	,	你	必须	讲话	到	他	严重地	关于	他的	风度	—	不是	作为

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

coming	from	me	,	you	understand	.
未来	从	我	,	你	理解	.

首先，你必须认真地和他谈谈他的行为举止——这不是我说的，你明白的。

['sekəndli] , [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪst][fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .

Secondly	,	I	put	him	on	the	list	for	foreign	service	.
第二	,	我	放	他	在	这	列表	为了	外国的	服务	.

其次，我把他列入了外派人员名单。

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] .

Oh	,	yes	,	you	can	make	your	mind	easy	.
哦	,	是的	,	你	能	制作	你的	头脑	简单的	.

哦，是的，你可以让自己轻松一些。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] .

He	shall	have	a	big	war	,	and	a	triumph	,	and	all	the	fandangles	.
他	将	有	一个	大的	战争	,	和	一个	胜利	,	和	全部	这	花哨的	.

他将经历一场大战，一场胜利，以及所有盛大的场面。

['ɔːlsoʊ] , [aɪl] [θroʊ] [ɪn] [ə'gripə] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [-]

Also	,	I'll	throw	in	Agrippa	;	he	shall	[	189	]
还	,	患病的	扔	在	阿格里帕	;	他	将	[	-	]

另外，我还要加上亚基帕；他应该[189]

[goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['dʒuːliə]['kwaɪət] .

go	abroad	and	have	no	triumph	,	and	I'll	try	to	keep	Julia	quiet	.
去	国外	和	有	不	胜利	,	和	患病的	尝试	到	保持	朱莉娅	安静的	.

出国却一无所获，我会努力让茱莉亚保持沉默。

[aɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dʒoʊv] — [eɪ] , - ?

I'm	a	generous	Jove	—	eh	,	Junicula	?
我是	一个	慷慨的	朱庇特	—	嗯	,	-	?

我是个慷慨的朱庇特——嗯，朱尼库拉?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [oʊld] [wentʃ] .

Give	me	a	kiss	,	old	wench	.
给	我	一个	吻	,	老的	妖妇	.

老妖精，给我一个吻。

[wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bætərɪŋ] [taɪmz] [tə'geðər] , [eɪ] ?

We've	had	some	battering	times	together	,	eh	?
我们已经	有	一些	殴打	时代	一起	,	嗯	?

我们一起经历过不少艰难时刻，是吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] [juːv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [bæk] [streɪt] [ɑːn] , [eɪ] ?

And	if	I'm	not	mistaken	you've	still	something	to	hold	your	back	straight	on	,	eh	?
和	如果	我是	不是	错误	你已经	仍然	某物	到	抓住	你的	后退	直的	在	,	嗯	?

?

如果我没记错的话，你现在还有东西可以支撑你的背，对吧?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ə'duː] , [maɪ] ['emprəs] .
Adieu , my Empress .
再见 , 我的 皇后 .

永别了，我的皇后。

[send] [ɪn] [ˌkli'ɑbjələs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Send in Cleobulus , will you ?
发送 在 克利奥布鲁斯 , 将要 你 ?

派克利奥布鲁斯去吧?

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [kændiːdiːə] — [hm] .
And don't forget Candidia — H'm .
和 不 忘记 坎迪迪亚 — 嗯 .

别忘了坎迪迪亚——嗯。

[maɪ] ['eksələnt] [spaʊs] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tai'biːriəs] [ɪn] [haɪ] [kə'mænd] ;
My excellent spouse was pleased with my little attentions .
我的 出色的 配偶 曾是 高兴 和 我的 小的 注意 .

我优秀的伴侣对我的这些小小关怀感到很满意。

['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tai'biːriəs] [ɪn] [haɪ] [kə'mænd] ;
Also she was pleased with the idea of her Tiberius in high command ;
还 她 曾是 高兴 和 这 主意 的 她 提比略 在 高的 命令 ;

她也对提比略身居高位感到满意；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [laɪnz] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , [maɪ] [ɔː'gʌstə] .
she doesn't yet understand the value of interior lines in politics , my Augusta .
她 不 然而 理解 这 价值 的 内部的 线条 在 政治 , 我的 奥古斯塔 .

我的奥古斯塔，她还不理解政治中内部界限的价值。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [fɔː'siːz] [hɜːr; hər] [tai'biːriəs] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [sɪt]
I suppose she foresees her Tiberius crossing the Rubicon while we all sit
我 认为 她 预见者 她 提比略 过境 这 卢比孔河 尽管 我们 全部 坐
['tremjələs] [ɪn] [iːst] [ɔː'rɔːrə] — [hɑː] ,
tremulous in East Aurora — ha ,
颤抖的 在 东方 极光 — 哈 ,

我猜她预见到她的提比略会渡过卢比孔河，而我们所有人都会战战兢兢地坐在东奥罗拉——哈，

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [siːn] [ðə; ði] [priː'tɔːriən] [æt; ət] [drɪl] ['evri] [deɪ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .
And yet she's seen the Praetorians at drill every day these many years .
和 然而 她是 已见 这 禁卫军 在 钻头 每一个 天 这些 许多 年 .

然而，这么多年来，她每天都能看到禁卫军进行操练。

['nætʃərələsts] [hæv; həv] ['greɪtli] [nɪ'glektɪd] ['wɪmɪn] .
Naturalists have greatly neglected women .
自然学家 有 非常 被忽视的 女性 .

自然学家们长期以来忽视了女性。

[naʊ] , [ˌkli'ɑbjələs] , [maɪ][wɪg][ænd; ənd][maɪ] [aɪ] - ['braɪtnɪŋ] [stʌf] .
Now , Cleobulus , my wig and my eye - brightening stuff .
现在 , 克利奥布鲁斯 , 我的 假发 和 我的 眼睛 - 提亮 东西 .

克利奥布鲁斯，我的假发和我提亮眼睛的东西。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'suːm] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðiːz] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ˌkli'ɑbjələs] .
I always assume you don't give away these secrets of the toilet , Cleobulus .
我 总是 认为 你 不 给 离开 这些 秘密 的 这 洗手间 , 克利奥布鲁斯 .

我一直以为你不会泄露厕所里的这些秘密，克利奥布鲁斯。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði][nekst][wɪg] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][wʌn] [ˌkli'ɑbjələs] , [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
If you do , the next wig will be the scalp of one Cleobulus , mysteriously disappeared .
如果 你 做 , 这 下一个 假发 将要 是 这 头皮 的 一 克利奥布鲁斯 , 神秘地 .

如果你这么做，下一顶假发将取自神秘失踪的克利奥布鲁斯的头皮。

[naʊ] [ðə; ði] [gaʊn] .
Now the gown .
现在 这 袍 .

现在是礼服。

[nɑːt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['nɪŋkəmpuːp] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
Not that , you nincompoop of genius .
不是 那 , 你 笨蛋 的 天才 .

才不是呢，你这个天才蠢货。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm]['oʊnli][pleɪn][proʊ'kɑːnsl] ?
How often must I tell you I'm only plain Proconsul ?
如何 经常 必须 我 告诉 你 我是 仅有的 清楚的 总督 ?

我到底要跟你说过多少遍，我只是个普通的总督?

[ðæt] [wɪl] [duː] : [naʊ] [ə'naʊns] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['levi] .
That will do : now announce me at the levee .
那 将要 做 : 现在 宣布 我 在 这 堤坝 .

这样就可以了：现在到堤坝上宣布我的名字。

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] [hɪr] [tə'deɪ] .
I wonder who's here today .
我 想知道 谁是 这里 今天 .

我想知道今天都有哪些人来了。

[aɪm][glæd][ðə; ði]['roʊmən] ['senətəz] ['hævnt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [her] - ['dresər] .
I'm glad the Roman Senators haven't the political insight of that hair - dresser .
我是 高兴的 这 罗马 参议员 还没有 这 政治的 洞察力 的 那 头发 - 梳妆台 .

我很高兴罗马元老院议员们没有那位理发师那样的政治洞察力。

['ætɪəs] , [prɪ'siːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [waɪl] [aɪ] [-]
Attius , precede me into the ante - chamber , while I [190]
阿提乌斯 , 先于 我 进入 这 赌注 - 房间 , 尽管 我 [-]

阿提乌斯，请你先到前厅去，而我[190]

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
have a look at the company .
有 一个 看 在 这 公司 .

了解一下这家公司。

[gɔdz] , [wʌt] [æn; ən] [er] [ðə; ði] [roʊg] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [raɪt] [hiː; hi][ɪz]

Gods	,	what	an	air	the	rogue	has	with	him	,	and	how	very	right	he	is
神	,	什么	一个	空气	这	流氓	有	和	他	,	和	如何	非常	正确的	他	是

,

,

,

天哪，这浪子气场真强，而且他说的太对了！

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['grɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

considering	the	way	they	grovel	to	him	.
考虑	这	方式	他们	拜倒	到	他	.

想想他们是如何卑躬屈膝地向他求饶的。

[ə; eɪ] [pʊr] [set][ʌv; əv][kɜːrs] , [aɪm][ə'freɪd] , [ðiːz] ['nəublz][æt; ət] [roʊm] ; [jet] [aɪm][ə'freɪd][aɪ][laɪk]

A	poor	set	of	curs	,	I'm	afraid	,	these	nobles	at	Rome	;	yet	I'm	afraid	I	like
一个	贫穷的	放	的	曲线	,	我是	害怕的	,	这些	贵族	在	罗马	;	然而	我是	害怕的	我	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

恐怕罗马的这些贵族都是些卑鄙无耻之徒；然而，恐怕我却喜欢他们。

[gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Good	day	,	gentlemen	,
好的	天	,	先生们	,

各位先生，早上好。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ɪl] [rɪ'peɪd] [ðɪs] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪtɪŋ] .

I	fear	I	have	ill	repaid	this	courteous	attention	by	keeping	you	so	long	awaiting	.
我	害怕	我	有	患病的	已偿还	这	有礼貌	注意力	经过	保持	你	所以	长的	等待中	.

我恐怕辜负了您的盛情款待，让您久等了。

[ɑː] , - , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [kaɪnd] .

Ah	,	Isauricus	,	my	dear	old	friend	,	this	is	too	kind	.
啊	,	-	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,	这	是	也	种类	.

啊，伊萨里库斯，我亲爱的老朋友，您太客气了。

[tuː] [kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ;

Too	kind	;	it	is	I	that	should	be	calling	on	you	;
也	种类	;	它	是	我	那	应该	是	呼叫	在	你	;

你太客气了，应该是我去拜访你才对。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [er] ;

you	must	not	expose	yourself	to	this	morning	air	;
你	必须	不是	暴露	你自己	到	这	早晨	空气	;

你千万不要让自己暴露在早晨的空气中；

[ɔːl] [roʊm] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [lænd] [bɪl] [ɔːr] [əgrɪpəz] .

all	Rome	is	waiting	for	your	speech	on	this	new	Land	Bill	or	Agrippa's	.
全部	罗马	是	等待	为了	你的	演讲	在	这	新的	土地	账单	或者	阿格里帕的	.

整个罗马都在等着你对这项新的土地法案或阿格里帕法案发表讲话。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - ,

By	the	way	,	Egnatius	,
经过	这	方式	,	-	,

对了，埃格纳修斯，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] ['teɪkən][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]

I	do	not	think	you	have	yet	taken	the	public	into	confidence	as	to	your
我	做	不是	思考	你	有	然而	已采取	这	民众	进入	信心	作为	到	你的

['ætɪtuːd] ?

attitude	?
态度	?

我认为你还没有就你的态度向公众表明立场？

[juː; jʊ] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **reserve** **it** **?**
你 预订 它 ?

你预定了吗?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
I **am** **not** **sure** **you** **are** **right** **,** **if** **I** **may** **say** **so** **.**
我 是 不是 当然 你 是 正确的 , 如果 我 可能 说 所以 .

恕我直言，我不确定你的观点是否正确。

[wʌn] ['luːzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [duː] ['ɪnfluəns] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ,
One **loses** **a** **great** **part** **of** **one's** **due** **influence** **,** **I** **always** **think** **,**
一 失败 一个 伟大的 部分 的 一个人的到期的 影响 , 我 总是 思考 ,

我一直认为，这样做会让人失去很大一部分应有的影响力。

[ən'les] [wʌn] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrkəleɪt] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .
unless **one** **gives** **an** **opinion** **time** **to** **percolate** **,** **as** **one** **might** **say** **.**
除非 一 给予 一个 观点 时间 到 过滤 , 作为 一 可能 说 .

除非给一个观点一些时间酝酿，就像人们常说的那样。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ə'gripə] ['fræŋkli] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
I **have** **told** **Agrippa** **frankly** **all** **along** **that** **I** **shall** **oppose** **him** **on** **the** **municipal**
我 有 讲述 阿格里帕 坦率地说 全部 沿着 那 我 将 反对 他 在 这 市政
['klɔːzɪz] .
clauses **.**
条款 .

我一直坦率地告诉阿格里帕，我将在市政条款上反对他。

[wʌt] [sez] [pɪ'səʊ] ?
What **says** **Piso** **?**
什么 说道 比索 ?

Piso说了什么?

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
Opposed **to** **the** **whole** **scheme** **;** **you** **will** **speak** **,** **of** **course** **?**
反对 到 这 所有的 方案 ; 你 将要 说话 , 的 课程 ?

你反对整个方案；你当然会发表意见吧?

[ɑː'hɑː] , [gʊd] [deɪ] , [ai'juːləs] .
Aha **,** **good** **day** **,** **Iulus** **.**
啊哈 , 好的 天 , 伊乌鲁斯 .

啊哈，你好，Iulus。

[wʌt] [sez] [ai'juːləs][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ?
What **says** **Iulus** **on** **the** **question** **of** **the** **hour** **?**
什么 说道 伊乌鲁斯 在 这 问题 的 这 小时 ?

尤卢斯对当前的问题有何看法?

[æn; ən] ['eksələnt] ['meʒər] [ɔːl] [ə'raʊnd] !
An **excellent** **measure** **all** **around** **!**
一个 出色的 措施 全部 大约 !

各方面都非常出色!

[soʊ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl]
So — well , it should be an interesting debate , and personally I am still
所以 — 出色地 , 它 应该 是 一个 有趣的 辩论 , 和 亲自 我 是 仍然
['oʊpən][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
open to be convinced .
打开 到 是 确信 .

所以——嗯，这应该会是一场有趣的辩论，就我个人而言，我仍然愿意被说服。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [hɪm'self] .
And here is the author of all the trouble , himself .
和 这里 是 这 作者 的 全部 这 麻烦 , 他自己 .

而这一切麻烦的始作俑者，正是他本人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ə'gripə] ?
How do you do , Agrippa ?
如何 做 你 做 , 阿格里帕 ?

阿格里帕，你好吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['praɪvət] ; [-]
A word in private ; [191]
一个 单词 在 私人的 ; [-]

私下说一句话；[191]

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [oʊld][mæn] .
by all means , old man .
经过 全部 方法 , 老的 男人 .

当然可以，老先生。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?
Want to go away ?
想 到 去 离开 ?

想离开吗?

[noʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['feloʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] .
No , no , dear fellow , we want you here .
不 , 不 , 亲爱的 同伴 , 我们 想 你 这里 .

不，不，亲爱的朋友，我们希望你留在这里。

[pə'nəuniːə][ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ?
Pannonia and Germany ?
潘诺尼亚 和 德国 ?

潘诺尼亚和德国?

['nɑːnsens] , [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [nɜːrv] .
Nonsense , you're losing your nerve .
废话 , 你是 输 你的 神经 .

胡说，你怯场了。

[waɪ] , [wiː; wi] ['setld] [ðə; ði][pænoʊniːənz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Why , we settled the Pannonians years ago .
为什么 , 我们 定居 这 潘诺尼亚人 年 前 .

我们多年前就定居在潘诺尼亚人那里了。

[wel] , [wiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Well , we'll think it over .
出色地 , 出色地 思考 它 超过 .

我们会考虑一下。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mi:'si:næs] ; [sə'vaivd] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪn] , [aɪ] [si:] !
Good morning , Maecenas ; survived your own wine , I see !
好的 早晨 , 保护者 ; 幸存下来 你的 自己的 葡萄酒 , 我 看 !

早上好，梅塞纳斯；看来你没被自己的酒熏倒啊！

[ə'mju:zɪŋ] ['feloʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Amusing fellow , that little Horace of yours .
有趣 同伴 , 那 小的 贺拉斯 的 你的 .

你家那个小霍勒斯真是个有趣的家伙。

[ˌʌndər'bred] ?
Underbred ?
粗俗 ?

粗俗?

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .
No , I didn't notice it .
不 , 我 没有 注意 它 .

不，我没注意到。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] ,
I tell you what , though ,
我 告诉 你 什么 , 尽管 ,

不过我告诉你，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ðæt] [mæn][aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tri:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
if I were that man I wouldn't stand the way you treat him for five minutes ,
如果 我 是 那 男人 我 不会 站立 这 方式 你 对待 他 为了 五 分钟 ,

如果我是那个人，我一分钟都无法忍受你那样对待他。

[gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] ['dinəz] [ɑ:r; ər] .
good as your dinners are .
好的 作为 你的 晚餐 是 .

你的晚餐真不错。

[haʊ'evər] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [ə'fer] .
However , that's his affair .
然而 , 那就是 他的 事务 .

但这都是他自己的事。

[bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] ?
Been here long ?
到过 这里 长的 ?

在这里待了很久了吗?

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ai'ju:ləs] .
I'm beginning to agree with you about Iulus .
我是 开始 到 同意 和 你 关于 伊乌鲁斯 .

我开始同意你对伊乌鲁斯的看法了。

[si:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
See me before dinner .
看 我 前 晚餐 .

晚饭前见我。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd]
Well , gentlemen , I thank you once more for the high honor you have paid
出色地 , 先生们 , 我 感谢 你 一次 更多的 为了 这 高的 荣誉 你 有 有薪酬的
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

各位先生，我再次感谢你们给予我的这份高度荣誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][spɔɪl][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'dʌldʒəns] ,

I	am	afraid	you	spoil	me	with	your	indulgence	,
我	是	害怕的	你	剧透	我	和	你的	放纵	,

恐怕你太纵容我了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

for	I	am	now	about	to	ask	to	be	excused	.
为了	我	是	现在	关于	到	问	到	是	已原谅	.

我现在要请求离开。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pʌblɪk][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [nɑːt]

You	have	put	me	in	an	important	public	position	,	and	I	am	anxious	not
你	有	放	我	在	一个	重要的	民众	位置	,	和	我	是	焦虑的	不是

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

to	disappoint	you	.
到	辜负	你	.

您委以我重任，我渴望不让您失望。

[ə'duː] , [maɪ] [frendz] .

Adieu	,	my	friends	.
再见	,	我的	朋友们	.

再见了，我的朋友们。

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

[tuː; tə] - ['deɪz] [hɪ'pɑːkrəsi]['oʊvər] .

To	-	day's	hypocrisy	over	.
到	-	天	虚伪	超过	.

今天的虚伪到此为止。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] ,

Not	that	it	is	,	though	,
不是	那	它	是	,	尽管	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]

for	I	have	to	play	the	hypocrite	one	way	and	another	every	minute	of
为了	我	有	到	玩	这	伪君子	一	方式	和	其他	每一个	分钟	的

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

因为我生命中的每一分钟都必须扮演伪君子的角色。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] .

I'm	beginning	to	think	it's	a	mistake	to	be	a	tyrant	.
我是	开始	到	思考	它是	一个	错误	到	是	一个	暴君	.

我开始觉得当暴君是个错误。

[its] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɑːt]

It's	exciting	enough	when	you	have	to	fight	for	it	;	but	when	you've	got
它是	激动人心	足够的	什么时候	你	有	到	斗争	为了	它	;	但	什么时候	你已经	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当你必须为之奋斗时，那已经足够令人兴奋了；但当你拥有它时，

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [bɔːr] .

decidedly	a	bore	.
绝对地	一个	钻孔	.

真是无聊透顶。

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] [poʊzɪŋ] ['iznt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

And	unluckily	the	posing	isn't	the	worst	of	it	;
和	不幸的是	这	摆姿势	不是	这	最差	的	它	;

不幸的是，摆姿势还不是最糟糕的;

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [sə'pres] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['fɛloʊz] .

the	worst	of	it	is	that	you	have	to	suppress	so	many	good	fellows	.
这	最差	的	它	是	那	你	有	到	压制	所以	许多	好的	伙伴们	.

最糟糕的是，你不得不压制这么多优秀的人。

[naʊ] [aɪ] [-]

Now	I	[	192	]
现在	我	[	-	]

现在我[192]

[noʊ] - [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wʌt] [aɪ]

know	Egnatius	is	guilty	of	the	impiety	of	not	seeing	why	he	should	do	what	I
知道	-	是	有罪的	的	这	不敬神	的	不是	看到	为什么	他	应该	做	什么	我

[pli:z] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] .

please	any	more	than	I	should	do	what	he	pleases	.
请	任何	更多的	比	我	应该	做	什么	他	请	.

我知道埃格纳修斯犯了不敬神的罪过，因为他不明白为什么他应该按照我的意愿行事，就像我不应该按照他的意愿行事一样。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ'self] .

I	must	get	rid	of	him	;	I	can't	help	myself	.
我	必须	得到	摆脱	的	他	;	我	不能	帮助	我	.

我必须除掉他；我控制不住自己。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪti] , [ə'stu:t] ['feloʊ] , [tu:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:ksər] !

Such	a	witty	,	astute	fellow	,	too	,	and	what	a	boxer	!
这样的	一个	机智	,	精明	同伴	,	也	,	和	什么	一个	拳击手	!

他真是个机智、精明的人，而且拳击技术也棒极了!

[ai'ju:ləs] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] , [tu:] .

Iulus	I	must	get	rid	of	,	too	.
伊乌鲁斯	我	必须	得到	摆脱	的	,	也	.

我也必须摆脱伊乌卢斯。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[mi:'si:næs] [hæz; həz] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [ai'ju:ləs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;

Maecenas	has	got	his	own	reasons	for	wanting	Iulus	out	of	the	way	;
保护者	有	得到	他的	自己的	原因	为了	想要	伊乌鲁斯	出去	的	这	方式	;

梅塞纳斯有他自己的理由想要除掉尤卢斯;

[stɪl] [hi:; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kwaɪt] [seɪf] .

still	he	is	his	father's	son	,	and	never	quite	safe	.
仍然	他	是	他的	父亲的	儿子	,	和	绝不	相当	安全的	.

但他毕竟是他父亲的儿子，永远无法真正安全。

[ə; eɪ] [mæn] [aɪv] [noʊn] [sɪns] [ðeɪ] [fɜ:rst] [pʊt] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gaʊn] .

A	man	I've	known	since	they	first	put	me	into	the	long	gown	.
一个	男人	我已经	已知	自从	他们	第一的	放	我	进入	这	长的	袍	.

我从他们第一次给我穿上长袍时就认识的一个人。

[noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ai'ju:ləs] ; [hi:; hi] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [ɪf] [mi:'si:næs] [laɪks] .

No	,	I	sha'n't	get	rid	of	Iulus	;	he	can	go	to	Gyarus	if	Maecenas	likes	.
不	,	我	不会	得到	摆脱	的	伊乌鲁斯	;	他	能	去	到	辣妹	如果	保护者	点赞	.

不，我不会除掉伊乌鲁斯；如果梅塞纳斯愿意，他可以去加鲁斯。

[noʊ] , [dæm][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] ?
No , **dam** **it** , **why** **Gyarus** **?**
不 , 坝 它 , 为什么 辣妹 ?

不，该死，为什么是辣妹?

[hiː; hi][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][æt; ət] [roʊdz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðer; ðər] .
He **won't** **do** **any** **harm** **at** **Rhodes** , **and** **at** **least** **he** **can** **get** **a** **dinner** **there** .
他 惯于 做 任何 伤害 在 罗德岛 , 和 在 至少 他 能 得到 一个 晚餐 那里 .

他在罗德岛不会做任何坏事，至少还能在那里吃顿饭。

[pʊr] [oʊld][aiˈjuːləs] !
Poor **old** **Iulus** **!**
贫穷的 老的 伊乌鲁斯 !

可怜的老伊乌卢斯!

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [əˈgripə] !
And **poor** **old** **Agrippa** **!**
和 贫穷的 老的 阿格里帕 !

可怜的老阿格里帕!

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [hiː; hi][kɑːnt][stænd]['dʒuːliə]['eni] [mɔːr] .
I **suppose** **he** **wants** **to** **go** **away** **because** , **he** **can't** **stand** **Julia** **any** **more** **.**
我 认为 他 想要 到 去 离开 因为 , 他 不能 站立 朱莉娅 任何 更多的 .

我想他想离开是因为他再也受不了茱莉亚了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][maɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['skænd(ə)l][maɪˈself] , [bʌt; bət][sʌm; səm][duː] .
I **should** **never** **mind** **that** **sort** **of** **scandal** **myself** , **but** **some** **do** **.**
我 应该 绝不 头脑 那 种类 的 丑闻 我 , 但 一些 做 .

我本人并不介意这类丑闻，但有些人却很在意。

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒuːliə][æt; ət][ɔːl] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .
Perhaps **I** **was** **to** **blame** **in** **giving** **him** **Julia** **at** **all** , **knowing** **her** **character** **:**
也许 我 曾是 到 责备 在 给予 他 朱莉娅 在 全部 , 会心 她 特点 .

或许我应该为当初把茱莉亚交给他而负责，毕竟我知道她的为人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [els] [ðæn; ðən] [əˈgripə] .
But **she** **had** **to** **marry** **somebody** **and** **that** **somebody** **could** **be** **none** **else** **than** **Agrippa** **.**
但 她 有 到 结婚 某人 和 那 某人 可以 是 没有任何 别的 比 阿格里帕 .

但她必须嫁给某人，而这个人只能是亚基帕。

[sʌtʃ] [ɪz] ['steɪtsmənʃɪp] !
Such **is** **statesmanship** **!**
这样的 是 政治家风范 !

这才是真正的政治家风范!

[naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
Now **the** **poor** **old** **boy** **wants** **to** **go** **back** **to** **his** **soldiers** **.**
现在 这 贫穷的 老的 男生 想要 到 去 后退 到 他的 士兵 .

现在，这个可怜的老家伙想回到他的士兵身边。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
But **I** **can't** **do** **it** **.**
但 我 不能 做 它 .

但我做不到。

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [pəˈnəuniːə] ,

Once	he	gets	to	Pannonia	,
一次	他	获得	到	潘诺尼亚	,

他到达潘诺尼亚之后，

['hiːd] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [əˈbiːdiənt] — [ænd; ənd] [goʊ]

he'd	forget	his	obedience	—	and	he	is	most	astonishingly	obedient	—	and	go
他会	忘记	他的	服从	—	和	他	是	最多	令人震惊地	听话	—	和	去

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːfs] .

for	the	chiefs	.
为了	这	酋长们	.

他会忘记自己的服从——而他向来非常服从——然后去攻击首领。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəltiz] ['splendɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] ['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	loyalty's	splendid	,	but	I	can't	trust	even	it	,
他的	忠诚度	灿烂	,	但	我	不能	相信	甚至	它	,

他的忠诚令人钦佩，但我连这份忠诚都无法信任。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːr] - [hɔːrs] [siːz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

when	the	old	war	-	horse	sees	the	enemy	in	front	of	him	.
什么时候	这	老的	战争	-	马	看到	这	敌人	在	正面	的	他	.

当老战马看到敌人就在眼前时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [smæʃt] [ðɪs] ['sʌmər] ,

And	the	worst	of	it	is	that	the	chiefs	ought	to	be	smashed	this	summer	,
和	这	最差	的	它	是	那	这	酋长们	应该	到	是	粉碎	这	夏天	,

最糟糕的是，酋长队今年夏天应该会被打得落花流水。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈgripə] . [-]

and	no	man	in	the	world	could	do	it	as	well	as	Agrippa	.	[	193	]
和	不	男人	在	这	世界	可以	做	它	作为	出色地	作为	阿格里帕	.	[	-	]

世界上没有人能像亚基帕那样把这件事做得这么好。[193]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	would	be	all	over	in	a	month	.
它	会	是	全部	超过	在	一个	月	.

一个月内一切就会结束。

[bʌt; bət] - [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːst] , [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] ,

But	Pannonia's	got	to	be	nursed	,	for	Pannonia's	to	be	a	big	thing	,
但	-	得到	到	是	护理	,	为了	-	到	是	一个	大的	事物	,

但潘诺尼亚需要精心培育，才能发展壮大。

[ænd; ənd] [taiˈbiːriəs] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌlki] [dɔːg] .

and	Tiberius	is	to	get	his	triumph	for	it	,	sulky	dog	.
和	提比略	是	到	得到	他的	胜利	为了	它	,	闷闷不乐的	狗	.

提比略将会因此获得胜利，你这只闷闷不乐的狗。

[jet] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Yet	he's	got	the	stuff	in	him	,	too	.
然而	他是	得到	这	东西	在	他	,	也	.

但他也有这个实力。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] ['betər] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [send] [əˈgripə] [tuː; tə] [gɔːl] [əˈgen] :

I	suppose	I'd	better	make	up	some	reason	to	send	Agrippa	to	Gaul	again	:
我	认为	ID	更好的	制作	向上	一些	原因	到	发送	阿格里帕	到	高卢	再次	:

我想我最好编个理由再派阿格里帕去高卢：

['lɪviːə] [kɑːnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

Livia	can't	object	to	him	there	.
莉维娅	不能	目的	到	他	那里	.

莉维娅在那里不能反对他。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['ri:əl]['dev(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['iznt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid]

After	all	,	the	real	devil	of	it	isn't	being	a	tyrant	,	but	being	a	married
后	全部	,	这	真实的	魔鬼	的	它	不是	存在	一个	暴君	,	但	存在	一个	已婚

['taɪrənt] .

tyrant	.
暴君	.

毕竟，真正的魔鬼不是当暴君，而是当婚姻中的暴君。

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['iziə] [ɔ:r] ['plezəntə] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

There	isn't	an	easier	or	pleasanter	thing	in	the	whole	world	than	to	go	on
那里	不是	一个	更轻松	或者	更令人愉悦	事物	在	这	所有的	世界	比	到	去	在

[æz; əz][aɪm] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,

as	I'm	doing	now	,
作为	我是	正在做	现在	,

世界上没有比我现在这样继续下去更轻松、更愉快的事情了。

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

and	keep	my	place	to	the	end	,	and	my	friends	into	the	bargain	.
和	保持	我的	地方	到	这	结尾	,	和	我的	朋友们	进入	这	便宜货	.

我会一直保住我的位置，我的朋友们也会一起保住。

[its] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['daɪnəsti] ['bɪznəs] ,

It's	this	cursed	dynasty	business	,
它是	这	被诅咒的	王朝	商业	,

这就是该死的王朝生意，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['wʊmən] — [ðoʊ] [ʃi:z] [bɪ'heɪvd] [ə; eɪ] ['du:sɪd] [di:l] ['betər] [tu:; tə]

and	that	cursed	woman	—	though	she's	behaved	a	deuced	deal	better	to
和	那	被诅咒的	女士	—	尽管	她是	表现	一个	过度	交易	更好的	到

[ˌem 'i:][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .

me	than	I	deserved	.
我	比	我	应得的	.

还有那个该死的女人——尽管她对我的态度比我应得的要好得多。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][æt; ət][wʌns][mʌst; məst][aɪ][tɜ:rn][aʊt][maɪ]['oʊldɪst]

But	why	in	the	name	of	all	the	gods	at	once	must	I	turn	out	my	oldest
但	为什么	在	这	姓名	的	全部	这	神	在	一次	必须	我	转动	出去	我的	最老

[frend] [tu:; tə][daɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [gɔ:l] ?

friend	to	die	miserable	in	Gaul	?
朋友	到	死	悲惨的	在	高卢	?

但究竟是什么原因，让我眼睁睁地看着我最老的朋友在高卢悲惨地死去?

[waɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:di] [jʌŋ] [prɪg] [ðæt] [aɪ][dɪs'laɪk] — [ænd; ənd]

Why	,	to	make	the	way	easy	for	a	moody	young	prig	that	I	dislike	—	and
为什么	,	到	制作	这	方式	简单的	为了	一个	情绪化	年轻的	伪君子	那	我	不喜欢	—	和

[hu:] [heɪts] [ˌem 'i:] .

who	hates	me	.
WHO	讨厌	我	.

为什么？为了方便一个我讨厌、而且讨厌我的喜怒无常的年轻自命不凡者。

[wʌt] [du:][aɪ][get][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

What	do	I	get	for	it	all	?
什么	做	我	得到	为了	它	全部	?

我能从中得到什么?

[kændi:di:ə] !

Candidia	!
坎迪迪亚	!

坎迪迪亚!

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] , [wen] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

That's	what	it	comes	to	,	when	you	work	it	out	.
那就是	什么	它	来	到	,	什么时候	你	工作	它	出去	.

仔细想想，这就是问题的本质。

[aɪm] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I'm	monarch	of	the	world	,
我是	君主	的	这	世界	,

我是世界之王，

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][aɪ][hæv; həv] [ʌn'iːkwəld] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	gain	of	it	is	that	I	have	unequaled	chances	of	making	a
和	这	获得	的	它	是	那	我	有	无与伦比	机会	的	制作	一个

[rɪ'dɪkjələs] ['gɑːddæm][goʊt][ʌv; əv][maɪ'self] .

ridiculous	goddam	goat	of	myself	.
荒谬的	该死的	山羊	的	我	.

这样做的好处是，我有了无与伦比的机会让自己出丑，成为一个极其愚蠢的傻瓜。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [plʌk] :

I	wish	to	Heaven	I'd	had	my	uncle's	pluck	:
我	希望	到	天堂	ID	有	我的	叔叔的	采摘	:

我真希望自己能有我叔叔那样的勇气：

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

then	I	should	have	been	cut	to	pieces	ten	years	ago	.
然后	我	应该	有	到过	切	到	件	十	年	前	.

那我十年前就应该被剁成碎片了。

[stɪl] ['æftər][ɔːl] , [əgrɪpəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪl]

Still	after	all	,	Agrippa's	going	to	Gaul	would	be	away	out	of	the	Land	Bill
仍然	后	全部	,	阿格里帕的	去	到	高卢	会	是	离开	出去	的	这	土地	账单

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

不过，亚基帕去高卢总算能让他远离土地法案的麻烦了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [went] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	I	begin	to	think	I	went	too	far	in	the	matter	.
和	我	开始	到	思考	我	去	也	远的	在	这	事情	.

我开始觉得我在这件事上做得太过分了。

[jes] : [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

Yes	:	he	had	better	go	.
是的	:	他	有	更好的	去	.

是的，他最好还是走吧。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stiːvnz] . [-]

G	.	W	.	Stevens	.	[	194	]
G	.	W	.	史蒂文斯	.	[	-	]

GW Stevens。[194]

['laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] :

LIFE'S	VOYAGE	:
生活的	航程	:

人生旅程：

[ə; eɪ] [muːd] .

A	MOOD	.
一个	情绪	.

一种情绪。

[dɑːrk][ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] ['siːz]
Dark **and** **tumultuous** **seas**
黑暗的 和 动荡的 海域

黑暗而汹涌的大海

[hæv; həv] [kwentʃt] [ðə; ði]['lʊrɪd][sʌn] .
Have **quenched** **the** **lurid** **sun** **.**
有 淬火 这 骇人的 太阳 .

已经熄灭了刺眼的太阳。

['veipəz] , [fleɪm] ['rɪvn] , [raið] [ə'send] ,
Vapors **,** **flame** **riven** **,** **writhingly** **ascend** **,**
蒸汽 , 火焰 裂隙 , 扭动着 上升 ,

蒸汽，火焰撕裂，扭动着升腾，

[ænd; ənd] [naɪt] [kʌmz] ['wɪŋɪŋ] [ɑːn]
And **night** **comes** **winging** **on**
和 夜晚 来 翅膀 在

夜幕降临，悄然来临。

- [krɔːs] ['sʌlən] [weɪvz] ,
' **Cross** **sullen** **waves** **,**
- 叉 忧郁 波浪 ,

穿过阴沉的波浪，

[waɪl] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ['weɪtɪŋ] [sɪts] .
While **Death** **upon** **the** **bowsprit** **waiting** **sits** **.**
尽管 死亡 之上 这 船首斜桅 等待 坐着 .

死神静静地坐在船首斜桅上。

[bɪ'reft] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Bereft **of** **hope** **,**
失去 的 希望 ,

失去希望，

['laɪfs] ['rʌnɪŋ] [sændz] [loʊ] [spent] ,
Life's **running** **sands** **low** **spent** **,**
生活的 跑步 沙子 低的 花费 ,

人生如流沙，耗尽所有。

[noʊ] ['rʌdər] [stiəz] — [nɔːr] ['biːkənz] [fleɪm]
No **rudder** **steers** **—** **nor** **beacon's** **flame**
不 舵 牛 — 也不 灯塔的 火焰

舵不转航——灯塔的火焰也熄灭了

[telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][seɪl] .
Tells **us** **the** **course** **to** **sail** **.**
讲述 我们 这 课程 到 帆 .

告诉我们应该航行的航线。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [briːð] [ɑːn][baɪ]['ɔːf(ə)l] [fɪrz] ,
Alone **,** **alone** **,** **breathed** **on** **by** **awful** **fears** **,**
独自的 , 独自的 , 呼吸 在 经过 可怕 恐惧 ,

孤身一人，孤身一人，被可怕的恐惧所笼罩。

['groʊpɪŋ] [ə'mɪdst] ['laɪfs] [wei] [fɔːr; fər] [laɪt] , [wiː; wi] [drɪft] .
Groping **amidst** **life's** **way** **for** **light** **,** **we** **drift** **.**
摸索 在……之中 生活的 方式 为了 光 , 我们 漂移 .

在人生的道路上摸索前行，寻找光明，我们随波逐流。

['wɪljəm] [biː] . [fɑːvɪl] .
William **B** **.** **Faville** **.**
威廉 B . 法维尔 .

威廉·B·法维尔。

['aʊər; ɑːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['letər] .

OUR	SYNDICATE	LETTER	.
我们的	辛迪加	信	.

我们的辛迪加通讯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['aɪtəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn]

I	have	been	greatly	amused	quite	recently	by	two	little	items	that	were	printed	in
我	有	到过	非常	觉得好笑	相当	最近	经过	二	小的	项目	那	是	打印	在

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

one	of	those	short	-	lived	magazinelets	.
一	的	那些	短的	-	居住地	杂志	.

最近，我在一本昙花一现的杂志上看到两则小文章，觉得非常有趣。

[wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][baɪ] [niːθ] ['bɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['emə] - ,

One	article	was	by	Neith	Boyce	and	the	other	by	Emma	Eggleson	,
一	文章	曾是	经过	奈斯	博伊斯	和	这	其他	经过	艾玛	-	,

其中一篇文章的作者是奈斯·博伊斯，另一篇的作者是艾玛·埃格尔森。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][səb'skraɪbɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] ['leɪdiz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

both	of	which	ladies	are	subscribers	to	The	Homely	Ladies	Journal	.
两个都	的	哪个	女士们	是	订阅者	到	这	家常的	女士们	杂志	.

这两位女士都是《居家淑女杂志》的订户。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [reɪzd] [ə; eɪ][klʌb][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ([nɑːt]

If	I	am	not	mistaken	one	of	these	ladies	raised	a	club	for	the	Journal	(	not
如果	我	是	不是	错误	一	的	这些	女士们	提高	一个	俱乐部	为了	这	杂志	(	不是

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]) ,

at	it	)	,
在	它	)	,

如果我没记错的话，这些女士中有一位为《期刊》发起过一次募捐活动（不是在《期刊》上）。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ə'brɔːd] [tuː; tə][biː; bi]

and	when	Mr	.	Curtis	and	me	offered	to	send	her	abroad	to	be
和	什么时候	先生	.	柯蒂斯	和	我	提供	到	发送	她	国外	到	是

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

当我和柯蒂斯先生提出送她出国接受教育时，

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	amusing	fact	was	discovered	that	she	already	had	a	lovely	education	.
这	有趣	事实	曾是	发现	那	她	已经	有	一个	迷人的	教育	.

一个有趣的发现是，她已经接受过良好的教育。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə'mjuːzd][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [-]

But	the	articles	that	amused	me	so	much	were	[	195	]
但	这	文章	那	觉得好笑	我	所以	很多	是	[	-	]

但让我感到非常有趣的文章是[195]

[ə'baʊt][ðə; ði] ['pentʃənt] [ʌv; əv]['editəz][tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ]['mænjuskrɪpt] .

about	the	penchant	of	editors	to	monkey	with	manuscript	.
关于	这	爱好	的	编辑	到	猴	和	手稿	.

关于编辑喜欢篡改稿件的倾向。

[bəuθ]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [niːθ] ['bɔɪs] [wʌz; wəz]

Both	articles	were	on	the	same	theme	,	but	the	article	by	Neith	Boyce	was
两个都	文章	是	在	这	相同的	主题	,	但	这	文章	经过	奈斯	博伊斯	曾是

[ðə; ði]['lɔːŋgɪst] .

the	longest	.
这	最长	.

两篇文章的主题相同，但 Neith Boyce 的文章篇幅更长。

[æz; əz]['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz][nɑːt] [ɪm'prɑːpərli] ['spoʊkən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [niːθ] [bɔɪsɪz] [ʃɔːrt]

As	Mr	.	Howells	has	not	improperly	spoken	of	one	of	Neith	Boyce's	short
作为	先生	.	豪厄尔斯	有	不是	不恰当	说	的	一	的	奈斯	博伊斯	短的

['stɔːriz] [æz; əz][ə; eɪ]['krækərdʒæk] ,

stories	as	a	crackerjack	,
故事	作为	一个	妙招	,

既然豪威尔斯先生没有不恰当地称赞奈斯·博伊斯的一篇短篇小说是“杰作”，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv] ['letərz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['emə]

and	as	this	master	of	letters	has	also	referred	to	a	poem	by	Emma
和	作为	这	掌握	的	信件	有	还	指	到	一个	诗	经过	艾玛

- [æz; əz] [hɑːtstəf] ,

Eggleson	as	hotstuff	,
-	作为	热门人物	,

这位文学大师还曾称赞艾玛·埃格尔森的一首诗“精彩绝伦”。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ]

I	feel	that	I	am	justified	in	saying	that	both	of	these	ladies	are	arriving
我	感觉	那	我	是	合理的	在	说	那	两个都	的	这些	女士们	是	抵达

- [ɪn][ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd] ['dɪzi] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['veri] ['ræpɪdli] .

successward	in	the	merry	and	dizzy	field	of	literature	very	rapidly	.
-	在	这	欢乐	和	晕眩的	场地	的	文学	非常	快速	.

我认为我有理由说，这两位女士都在竞争激烈、令人眼花缭乱的文学领域迅速取得了成功。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɪn][maɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][æn; ən]['edɪtər][ɪz] [kɔːld]

I	have	sometimes	thought	in	my	thoughtful	way	that	the	reason	an	editor	is	called
我	有	有时	想法	在	我的	周到	方式	那	这	原因	一个	编辑	是	称为

[baɪ] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]['edɪt] .

by	that	appellation	is	because	he	loves	to	edit	.
经过	那	称谓	是	因为	他	爱	到	编辑	.

我有时会深思熟虑地想，编辑之所以被称为编辑，是因为他热爱编辑工作。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtəreri] ['æspərənt][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

A	young	literary	aspirant	told	me	of	a	case	in	point	the	other	day	.
一个	年轻的	文学	有志者	讲述	我	的	一个	案件	在	观点	这	其他	天	.

前几天，一位有志于从事文学创作的年轻学生给我讲了一个典型的例子。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['traɪəlet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɑːn][ɪts] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [trɪp][baɪ][ə; eɪ]['peɪpər]

He	wrote	a	lovely	triolet	which	was	accepted	on	its	seventeenth	trip	by	a	paper
他	写道	一个	迷人的	三联体	哪个	曾是	公认	在	它是	第十七	旅行	经过	一个	纸

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .

which	shall	be	nameless	.
哪个	将	是	无名	.

他写了一首优美的三行诗，在第十七次投稿时被一家不愿透露名称的报纸接受。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

When	he	sent	it	out	it	ran	thus	:
什么时候	他	发送	它	出去	它	跑	因此	:

他发出去的内容是这样的：

['traɪəlet] .

TRIOLET	.
三联体	.

三元。

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] [waɪt]

A	nosegay	of	roses	white
一个	花束	的	玫瑰	白色的

一束白色玫瑰

[stændz][ɑːn][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ['teɪbl] .
Stands on my loved one's table .
站立 在 我的 喜爱 一个人的 桌子 .

摆放在我爱人的桌子上。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tə'naɪt] ,
Would I were they tonight ,
会 我 是 他们 今晚 ,

今晚我愿与他们同在。

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] [waɪt] ,
A nosegay of roses white ,
一个 花束 的 玫瑰 白色的 ,

一束白色玫瑰花，

[pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [soʊ] [braɪt] ,
Placed on her brow so bright ,
放置 在 她 眉头 所以 明亮的 ,

她额头上点缀着明亮的光彩，

[tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] ['tresɪz] ['seɪbl] .
To deck her tresses sable .
到 甲板 她 头发 黑貂 .

为她披上乌黑的秀发。

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] [waɪt] ,
A nosegay of roses white ,
一个 花束 的 玫瑰 白色的 ,

一束白色玫瑰花，

[stændz][ɑːn][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ['teɪbl] .
Stands on my loved one's table .
站立 在 我的 喜爱 一个人的 桌子 .

摆放在我爱人的桌子上。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] : [-]
This is how it was printed : [196]
这 是 如何 它 曾是 打印 : [-]

原文是这样印刷的：[196]

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] [waɪt]
A nosegay of roses white
一个 花束 的 玫瑰 白色的

一束白色玫瑰

[ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
Is quite a pretty sight ,
是 相当 一个 漂亮的 视线 ,

真是个美丽的景象。

[ə'pɑːn][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ['teɪbl] .
Upon my loved one's table .
之上 我的 喜爱 一个人的 桌子 .

摆放在我爱人的餐桌上。

([fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .)
(Far better than in a stable .)
(远的 更好的 比 在 一个 稳定的 .)

（比待在马厩里好多了。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [kwaɪt]
It would be pleasant quite
它 会 是 令人愉快的 相当

那将是一段令人愉快的宁静时光。

[tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] ['roʊziz] [waɪt]
To be those roses white
到 是 那些 玫瑰 白色的

成为那些白色的玫瑰

[ænd; ənd] [dek] [hɜːr; hər] ['tresɪz] ['seɪbl] —
And deck her tresses sable —
和 甲板 她 头发 黑貂 —

并将她的秀发染成乌黑——

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .
That is if I were able .
那 是 如果 我 是 有能力的 .

如果我有能力的话。

[juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [e'fluːvjə] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['edɪtɪd] .
You see much of the poetic effluvia was lost when it had been edited .
你 看 很多 的 这 诗意的 污水 曾是 丢失的什么时候 它 有 到过 编辑 .

你会发现，经过编辑后，很多诗意的表达都丢失了。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] ['nɑːvəlɪst] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
A very witty novelist , author of a novel , by the way ,
一个 非常 机智 小说家 , 作者 的 一个 小说 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，他是一位非常机智的小说家，也是一位小说家。

[sed] [æn; ən] ['ɔːfli] [braɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
said an awfully bright thing to me the other day .
说 一个 非常 明亮的 事物 到 我 这 其他 天 .

前几天他跟我说了一句非常精彩的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [hæd; həd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
He was speaking of the way that certain houses had of sending you a
他 曾是 请讲 的 这 方式 那 肯定 房屋 有 的 发送 你 一个
['poʊst(ə)l] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər]['mænjuskrɪpt] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .
postal saying your manuscript would receive attention .
邮政 说 你的 手稿 会 收到 注意力 .

他指的是某些出版社寄信通知你，你的稿件会得到关注的做法。

“ [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kiːz] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] .
“ That , ” said he , “ keys you up to concert pitch .
“ 那 , ” 说 他 , “ 钥匙 你 向上 到 音乐会 沥青 .

“那，”他说，“能让你达到音乐会的音准。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kɑːnsərt]['dʒen(ə)rəli] .
But there isn't any concert generally .
但 那里 不是 任何 音乐会 一般来说 .

但通常情况下，并没有任何音乐会。

[jʊr; jər]['mænjuskrɪpt][ɪz] [rɪ'fʌndɪd] : [ðæts] [ɔːl] .
Your manuscript is refunded : that's all .
你的 手稿 是 已退款 : 那就是 全部 .

您的稿件费用已退还：仅此而已。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪti] .
” I had to laugh , it was so witty .
” 我 有 到 笑 , 它 曾是 所以 机智 .

“我忍不住笑了，这太诙谐了。”

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['poʊət][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [æn; ən]['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ]

A	well	known	poet	told	me	the	other	day	that	an	editor	should	be	a	judge
一个	出色地	已知	诗人	讲述	我	这	其他	天	那	一个	编辑	应该	是	一个	法官

[ʌv; əv] [gʊd] ['poʊətri] .

of	good	poetry	.
的	好的	诗	.

一位知名诗人前几天告诉我，编辑应该成为好诗的评判者。

[sed] [hiː; hi] ,

Said	he	,
说	他	,

他说：

“ [wen] [æn; ən]['edɪtər] [kʌts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər]

“	when	an	editor	cuts	two	or	three	lines	out	of	your	sonnet	to	a	wild	flower
“	什么时候	一个	编辑	削减	二	或者	三	线条	出去	的	你的	十四行诗	到	一个	荒野	花

[ɔːr][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

or	a	wild	animal	,
或者	一个	荒野	动物	,

“当编辑从你写给野花或野生动物的十四行诗中删掉两三行时，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [wət'evər] , [ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['leɪb(ə)l] ,

or	anything	whatever	,	and	retains	the	distinguishing	label	,
或者	任何事物	任何	,	和	保留	这	区别	标签	,

或者其他任何东西，并保留其独特的标签。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['pæsɪŋ] [ɔːf]['eks 'eks][mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði][ɛ.ksɛ.ksɛks]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]

it	is	like	passing	off	XX	milk	for	the	XXX	article	and	the	real
它	是	喜欢	通过	离开	xx	牛奶	为了	这	XXX	文章	和	这	真实的

[ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] .

connoisseur	is	justly	indignant	.
行家	是	公正地	愤怒	.

这就像用XX牛奶冒充XXX商品一样，真正的鉴赏家对此感到愤慨是理所当然的。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][self] [rɪ'spektɪŋ] ['poʊət] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] ['meʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts]

An	honest	and	self	respecting	poet	wishes	to	give	full	measure	in	his	sonnets
一个	诚实的	和	自己	尊重	诗人	愿望	到	给	满的	措施	在	他的	十四行诗

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] [wɜːrks] [wen]

and	it	is	an	injury	to	his	moral	character	that	the	editor	works	when
和	它	是	一个	受伤	到	他的	道德	特点	那	这	编辑	作品	什么时候

[hiː; hi][pɑːmz] [ɔːf] [ten][ɔːr][ə; eɪ] [-]

he	palms	off	ten	or	a	[	197	]
他	棕榈树	离开	十	或者	一个	[	-	]

一位诚实且自尊的诗人希望在他的十四行诗中充分表达自己的想法，而编辑在处理十首或一首诗时敷衍了事，这对他的道德品格是一种伤害。[197]

['dʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .

dozen	for	the	usual	fourteen	or	fifteen	lines	of	a	sonnet	.
打	为了	这	通常	十四	或者	十五	线条	的	一个	十四行诗	.

十二个，指的是十四行诗通常的十四或十五行。

” ['poʊəts][ɑːr; ər][nɑːt]['præktɪk(ə)l] .

”	Poets	are	not	practical	.
”	诗人	是	不是	实际的	.

诗人不切实际。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [raɪt] [ðæt] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ][laɪn] [ɪn'sted]

Why	didn't	he	write	that	out	himself	and	sell	it	for	a	dollar	a	line	instead
为什么	没有	他	写	那	出去	他自己	和	卖	它	为了	一个	美元	一个	线	反而

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] ?

of	giving	me	the	chance	?
的	给予	我	这	机会	?

他为什么不自己写出来，然后以每行一美元的价格卖掉，反而要给我这个机会呢?

[aɪm][æn; ən]['edɪtər][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] .

I'm	an	editor	myself	in	a	small	way	.
我是	一个	编辑	我	在	一个	小的	方式	.

我自己也做些小规模的编辑工作。

[aɪ][æsk] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] , ['æktər] , ['priːtʃəz] , [p'rezɪdənts] , ['dɑːktɝz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['dʒenrəlz] ,

I	ask	celebrated	authors	,	actors	,	preachers	,	presidents	,	doctors	,	lawyers	,	generals	,
我	问	著名	作者	,	演员	,	传道者	,	总统们	,	医生	,	律师	,	将军们	,

我问过那些著名的作家、演员、牧师、总统、医生、律师、将军们，

['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][send][ɪn]['eni][oʊld] [θɪŋ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]

naval	officers	and	the	like	to	send	in	any	old	thing	they	happen	to	have
海军	警官	和	这	喜欢	到	发送	在	任何	老的	事物	他们	发生	到	有

[ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][prɪnt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

on	the	hook	and	then	I	have	it	beautifully	illustrated	and	print	it	just
在	这	钩	和	然后	我	有	它	非常漂亮	插图	和	打印	它	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

as	it	is	;
作为	它	是	;

海军军官之类的人可以把他们碰巧钩上的任何旧东西寄给我，然后我会把它配上精美的插图，并原样印刷出来;

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ]['nevər] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][laɪn] .

no	matter	how	bad	it	is	,	I	never	change	a	line	.
不	事情	如何	坏的	它	是	,	我	绝不	改变	一个	线	.

无论多么糟糕，我从来不改一行。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

It's	a	matter	of	principal	—	not	to	say	of	interest	.
它是	一个	事情	的	主要的	—	不是	到	说	的	兴趣	.

这是原则问题，更不是利益问题。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

For	above	all	things	I	wish	to	be	honest	and	successful	.
为了	多于	全部	事物	我	希望	到	是	诚实的	和	成功的	.

我最渴望的是诚实和成功。

['edwərd]['dʌbljuː] . [tɑːk] .

Edward	W	.	Tok	.
爱德华	W	.	托克	.

爱德华·W·托克

“ [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər] [ɔːl] .

“	IF	LOVE	WERE	ALL	.
“	如果	爱	是	全部	.

"如果爱是一切。

” ([ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] ['zɛndə] .)

”	(	THE	PRISONER	OF	ZENDA	.	)
”	(	这	囚犯	的	曾达	.	)

(《赞达的囚徒》)

[ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər][ɔːl] !

If	Love	were	all	!
如果	爱	是	全部	!

如果爱就是一切!

[sɔ:r] ['smɪtn] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,
Sore smitten at the start ,
疮 迷恋 在 这 开始 ,

一开始就深深着迷，

“ [ə'læs] , [ɪz] [lʌv] [nɑ:t][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ?
“ Alas , is Love not all in all ?
“ 唉 , 是 爱 不是 全部 在 全部 ?

“唉，难道爱不就是一切吗？”

” [wi:; wi][kraɪ] ,
” we cry ,
” 我们 哭 ,

我们哭着说，

[ænd; ənd][lɔ:st][ɪn] ['retʃɪd] ['i:goʊɪzəm][traɪ]
And lost in wretched egoism try
和 丢失的 在 可怜 利己主义 尝试

并沉溺于可悲的利己主义之中

['oʊnli][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][smɑ:rt] .
Only to heal the individual smart .
仅有的 到 愈合 这 个人 聪明的 .

只是为了治愈有智慧的个体。

[ðen] [æt; ət] ['laɪfs] ['sʌmənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [wi:; wi][stɑ:rt]
Then at Life's summons from our dreams we start
然后 在 生活的 传票 从 我们的 梦境 我们 开始

然后，在生命的召唤下，我们从梦中启程。

[ænd; ənd] [si:k] , [lest] ['laɪfs] [greɪt] [steɪks] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˌju: 'es][baɪ] ,
And seek , lest Life's great stakes should pass us by ,
和 寻找 , 免得 生活的 伟大的 赌注 应该 经过 我们 经过 ,

并且要努力争取，以免错失人生中的重大机遇。

[wʌt] ['leɪbər] ['nɪrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hændz] [meɪ] [laɪ] ,
What labor nearest to our hands may lie ,
什么 劳动 最近的 到 我们的 双手 可能 说谎 ,

我们手边最需要的劳动是什么?

[soʊ][hæf] - ['noʊɪŋli] , [faɪnd]['aʊər; ɑ:r]['noʊblɚ][pɑ:rt] . [-]
So half - knowingly , find our nobler part . [198]
所以 一半 - 明知 , 寻找 我们的 更高贵 部分 . [-]

所以，半知半解地，找到我们更高尚的一面。[198]

[lʌv] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ; [pər'tʃæns] [sʌm; səm] [fju:]
Love is not all for us ; perchance some few
爱 是 不是 全部 为了 我们 ; 或许 一些 很少

爱并非我们全部的追求；或许有些人.....

[lʌv] ['li:dəθ] [baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə] ['haɪər] [weɪz] —
Love leadeth by the hand to higher ways —
爱 利德斯 经过 这 手 到 更高 方式 —

爱牵着手，引领人们走向更高的境界——

[wʌt] ['mætər] [sɪns] [fɔ:r; fər][ju: 'es][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kɪŋ] ? —
What matter since for us he is not king ? —
什么 事情 自从 为了 我们 他 是 不是 国王 ? —

反正对我们来说他又不是国王，这又有什么关系呢?

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [mɔ:r] ['blesɪd; blest] [jet] , [ðer; ðər]['leɪbər] [θru:] ,
And some , more blessed yet , their labor through ,
和 一些 , 更多的 蒙福 然而 , 他们的 劳动 通过 ,

而有些人，更加幸运，他们的劳动得以圆满完成。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz]

Still	in	the	golden	glory	of	their	days
仍然	在	这	金的	荣耀	的	他们的	天

仍沉浸在他们黄金时代的荣光之中

[ʃæl; ʃəl]['gɑːrnər] [lʌv] [æt; ət][ə; eɪ][raɪp] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

Shall	garner	love	at	a	ripe	harvesting	.
将	加纳	爱	在	一个	成熟	收割	.

将在丰收之际收获爱意。

[ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . [kɑːr'doʊzoʊ] .

Elizabeth	C	.	Cardozo	.
伊丽莎白	C	.	卡多佐	.

伊丽莎白·C·卡多佐。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['biːɪŋ] [soʊl] ['iːzmənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

side	talks	with	the	philistines	:	being	soul	easement	and	wisdom	incidentally	.
边	会谈	和	这	非利士人	:	存在	灵魂	缓和	和	智慧	顺便	.

与庸俗之人闲聊：顺便获得心灵慰藉和智慧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbətsn] ['nɪkəl] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋgləɪnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [skɑːt] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Dr	.	Robertson	Nicoll	,	of	London	,	England	,	a	good	Scot	,	is	the	present
博士	.	罗伯逊	尼科尔	,	的	伦敦	,	英格兰	,	一个	好的	苏格兰人	,	是	这	展示

[deɪ] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['dʒiːniəs] ,

day	discoverer	of	Scotch	genius	,
天	发现者	的	苏格兰威士忌	天才	,

来自英国伦敦的罗伯逊·尼科尔博士是一位地道的苏格兰人，他是当今苏格兰威士忌天才的发现者。

[ænd; ənd]['iːən] [mə'klɛrən] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi]

and	Ian	Maclaren	is	largely	the	creation	of	his	splendid	audacity	of	prophecy
和	伊恩	麦克拉伦	是	很大程度上	这	创建	的	他的	灿烂	大胆	的	预言

[ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .

and	executive	ability	.
和	管理人员	能力	.

伊恩·麦克拉伦的成功很大程度上归功于他卓越的预言能力和执行力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkəl] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælәti][ɪn] [kən'tempərəri]

Dr	.	Nicoll	is	a	noticeable	and	interesting	personality	in	contemporary
博士	.	尼科尔	是	一个	显	和	有趣的	性格	在	当代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

尼科尔博士是当代文学界一位引人注目且有趣的人物。

[hiː; hi] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] [waɪd] [sə'lebrəti] ,

He	fully	deserves	his	wide	celebrity	,
他	完全	值得	他的	宽的	名人	,

他完全配得上他如今的盛名。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] ['lɪtəreri] [nuːz] [ænd; ənd]

for	he	has	put	into	the	chronicling	of	monotonous	literary	news	and
为了	他	有	放	进入	这	编年史	的	单调	文学	消息	和

['krɪtɪsɪzəm][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][vɪm] [ðæt] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

criticism	an	element	of	newsyness	and	vim	that	is	characteristic	of	the	best
批评	一个	元素	的	-	和	vim	那	是	特征	的	这	最好的

[ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

American	journalism	.
美国人	新闻业	.

因为他为单调乏味的文学新闻和评论的记录注入了新闻性和活力，而这正是美国最佳新闻报道的特征。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [mɪr] ['lɪtərəri] [nuːz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz]['pɑːlətɪks][ɔːr]

He	has	made	mere	literary	news	as	exciting	and	mysterious	as	politics	or
他	有	制成	仅仅	文学	消息	作为	激动人心	和	神秘	作为	政治	或者

['hɔːrsˌreɪsɪŋ] .

horseracing	.
赛马	.

他把原本平淡无奇的文学新闻变得像政治或赛马一样激动人心、充满神秘感。

[wiː; wi] [naʊ] [bet][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [nuː] ['poʊəts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['dɜːrbi] ['feivərits] .

We	now	bet	on	the	sales	of	new	poets	as	well	as	on	the	Derby	favorites	.
我们	现在	赌注	在	这	销售量	的	新的	诗人	作为	出色地	作为	在	这	德比	收藏夹	.

我们现在不仅押注德比大赛的热门选手，也押注新诗人的作品销量。

[ðɪs] [ædz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪtəreri]

This	adds	a	great	deal	to	the	picturesqueness	and	interest	of	“	The	Literary
这	添加	一个	伟大的	交易	到	这	风景如画	和	兴趣	的	“	这	文学

[ʃoʊ] , ” [-]

Show	,	”	[	199	]
展示	,	”	[	-	]

这大大增加了《文学秀》的生动性和趣味性。[199]

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkəl] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['kredɪt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊld] ['ɪnəveɪtər] .

and	Dr	.	Nicoll	deserves	the	credit	due	to	a	bold	innovator	.
和	博士	.	尼科尔	值得	这	信用	到期的	到	一个	大胆的	创新者	.

尼科尔博士是一位大胆的创新者，理应获得这份赞誉。

[hiː; hi][maːrks][æn; ən] ['epək] [ɪn] ['lɪtəreri] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [skɑːtʃ] ['ɪrə] ” [wɪl] [biː; bi]

He	marks	an	epoch	in	literary	journalism	,	and	his	“	Scotch	era	”	will	be
他	标记	一个	时代	在	文学	新闻业	,	和	他的	“	苏格兰威士忌	时代	”	将要	是

[rɪ'membər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

remembered	in	history	.
记得	在	历史	.

他开创了文学新闻史上的一个纪元，他的“苏格兰时代”将被载入史册。

[bʌt; bət] ['fæʃənz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['iːən] [mə'klɛrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-]

But	fashions	change	and	Ian	Maclaren	,	and	some	of	Dr	.	Nicoll's
但	时尚	改变	和	伊恩	麦克拉伦	,	和	一些	的	博士	.	尼科尔百货

['ʌðər] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,

other	inventions	and	discoveries	,
其他	发明	和	发现	,

但时尚潮流瞬息万变，伊恩·麦克拉伦以及尼科尔博士的其他一些发明和发现，

[wɪl] [pæs] ['ɪntuː] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ə'blɪviən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

will	pass	into	well	deserved	oblivion	,	in	a	very	little	while	.
将要	经过	进入	出色地	应得的	遗忘	,	在	一个	非常	小的	尽管	.

不久之后，它就会彻底消失，被世人遗忘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɪmpli] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]

They	are	significant	simply	as	striking	examples	of	the	creative	genius	of
他们	是	重要的	简单地	作为	引人注目	示例	的	这	有创造力的	天才	的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

它们之所以意义重大，仅仅是因为它们是批评领域创造性天才的杰出例证。

[æz; əz] “ ['feɪməs] ['ɔːθəz] ” [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [fæk'tɪʃəs] .

As	“	famous	authors	”	they	are	purely	factitious	.
作为	“	著名的	作者	”	他们	是	纯粹	虚假的	.

作为“著名作家”，他们纯属虚构。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][pɑːr]['æmpli][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['fæntəmz]
they must be considered at par amply as the shadows and phantoms
他们 必须 是 经过考虑的 在 帕 充足的 作为 这 阴影 和 幻影
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-] [ˌpɪktʃə'resk] ['paʊər] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [gɪfts] .
of Dr . Nicoll's picturesque power of criticism and great creative gifts .
的 博士 . 尼科尔百货 如画 力量 的 批评 和 伟大的 有创造力的 礼物 .

它们完全可以被视为尼科尔博士富有表现力的批评能力和伟大创造天赋的影子和幻影。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪlˌjɑːrd][ɪz] ['hævɪŋ] [ɪts] [deɪ] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
The literature of the Kailyard is having its day , but happily it will
这 文学 的 这 菜园 是 拥有 它是 天 , 但 快乐地 它 将要
[nɑːt][læst] [fər'evər] .
not last forever .
不是 最后的 永远 .

菜园文学正值鼎盛时期，但令人欣慰的是，它不会永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['daɪəlekt]['fɪkʃ(ə)n] ,
It will eventually go the way of negro dialect fiction ,
它 将要 最终 去 这 方式 的 黑人 方言 小说 ,

它最终会步黑人方言小说的后尘。

[wen] [ɪts] [juˈniːk] [əˌdæptə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪktlɪ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]
when its unique adaptability as a conveyance for the perfectly obvious and
什么时候它是 独特的 适应性 作为 一个 输送 为了 这 完美 明显的 和
[ðə; ði] ['pɜːrfɪktlɪ] [əb'sɜːrd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəlɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]
the perfectly absurd come to be more generally recognized than is possible in
这 完美 荒诞 来 到 是 更多的 一般来说 认可 比 是 可能的 在
[ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][pər'fɜːrvɪd][ɪn'θuːziæzəm] .
this hour of perfervid enthusiasm .
这 小时 的 发热 热情 .

当它作为一种传递显而易见和荒谬绝伦之事的独特适应性，在如今这股狂热的热情中得到更广泛的认可时，它就可能成为一种独特的象征。

[ɔːl][ðə; ði][skɑːts] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['swiːpsteɪks] [ænd; ənd][wɪn] ,
All the Scots who want to be in the Scotch Sweepstakes and win ,
全部 这 苏格兰人 WHO 想 到 是 在 这 苏格兰威士忌 抽奖 和 赢 ,

所有想参加苏格兰威士忌抽奖活动并赢得奖金的苏格兰人，

[hæd; həd] ['betər] [maʊnt] [ðer; ðər][nægz][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv]['feɪvər][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
had better mount their nags in this hour of favor and get away .
有 更好的 山 他们的 唠叨 在 这 小时 的 偏爱 和 得到 离开 .

他们最好趁着这难得的机会骑上马逃走。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæni] ['krɪtɪks][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,
A few discerning and canny critics are still alive ,
一个 很少 有洞察力 和 精明 评论家 是 仍然 活 ,

一些眼光独到、眼光敏锐的评论家仍然在世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['iːən]
and the suspicion is gaining ground among them from a perusal of Ian
和 这 怀疑 是 获得 地面 之中 他们 从 一个 仔细阅读 的 伊恩
[mə'klærənz] ['peɪdʒɪz] ,
Maclaren's pages ,
迈凯伦的 页面 ,

而他们翻阅伊恩·麦克拉伦的文章后，这种怀疑情绪也在不断滋长。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərerɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [krɑːniːkɜː]

that	the	great	literary	prophet	of	Paternoster	-	Row	,	while	a	delightful	chroniqueur
那	这	伟大的	文学	先知	的	帕特诺斯特	-	排	,	尽管	一个	愉快	编年史家

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [soʊl] ,

and	a	generous	soul	,
和	一个	慷慨的	灵魂	,

这位帕特诺斯特街伟大的文学先知，既是一位令人愉悦的编年史家，又是一位慷慨的人，

[ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [dʒʌdʒ] [-]

is	not	altogether	an	infallible	judge	[	200	]
是	不是	共	一个	绝对正确	法官	[	-	]

并非完全无误的法官[200]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [roʊ'bʌst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv]

of	the	permanent	and	essential	elements	of	robust	and	distinctive
的	这	永恒的	和	基本的	元素	的	强壮的	和	独特的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

构成优秀且独具特色的文学作品的永久和基本要素。

[ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [wen] [ɔːl] ['ʌðər]

The	one	man	of	the	Nineteenth	Century	who	will	be	remembered	when	all	others
这	一	男人	的	这	第十九	世纪	WHO	将要	是	记得	什么时候	全部	其他的

[ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,

are	forgotten	,
是	被遗忘的	,

十九世纪唯一一位会被人们铭记，而其他所有人都被遗忘的人，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɪl] [goʊ] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪn] ['ket(ə)l]

and	whose	name	will	go	clattering	down	the	Corridors	of	Time	like	a	tin	kettle
和	谁	姓名	将要	去	咔嗒咔嗒	向下	这	走廊	的	时间	喜欢	一个	锡	壶

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] ,

to	a	dog's	tail	,
到	一个	狗的	尾巴	,

他的名字将会像锡壶叮当作响地落在狗尾巴上一样，在时间的长河中不断流传。

[ɪz] [prə'fesər] [dʒeɪ] . ['dɔrmən] [stiːl] .

is	Professor	J	.	Dorman	Steele	.
是	教授	J	.	多尔曼	斯蒂尔	.

是 J. Dorman Steele 教授。

[ðɪs] [mæn] ['kʌvərz] [ɔːl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] .

This	man	covers	all	Science	and	all	Philosophy	.
这	男人	封面	全部	科学	和	全部	哲学	.

这个人涉猎广泛，涵盖了所有科学和哲学领域。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [tekst] [bʊks] [ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] ['oʊvər] [θriː] ['mɪljən]

He	has	compiled	text	books	on	seventeen	subjects	and	over	three	million
他	有	编译	文本	图书	在	十七	主题	和	超过	三	百万

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .

volumes	of	his	works	have	been	sold	.
卷	的	他的	作品	有	到过	卖	.

他编写了十七个学科的教科书，其作品销量超过三百万册。

['dɑːrwɪn] , ['hʌmbəult] , ['spensər] , ['hʌksli] — [ɔːl] [feɪd] ['ɪntuː] ['mɪsti] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk]

Darwin	,	Humboldt	,	Spencer	,	Huxley	—	all	fade	into	misty	nothingness	when	we	think
达尔文	,	洪堡	,	斯宾塞	,	赫胥黎	—	全部	褪色	进入	蒙蒙	虚无	什么时候	我们	思考

[ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [bles] [maɪ] [soʊl] !

of	Steele	,	and	bless	my	soul	!
的	斯蒂尔	,	和	保佑	我的	灵魂	!

达尔文、洪堡、斯宾塞、赫胥黎——当我们想到斯蒂尔时，他们都黯然失色，愿上帝保佑我！

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['eniweɪ] ！！

what	a	suggestive	name	that	is	anyway	!	!
什么	一个	暗示性的	姓名	那	是	反正	！	！

这名字真是意味深长啊！

[ðə; ði]['fɔ:rəm][fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

The	Forum	for	March	had	an	article	concerning	your	Uncle
这	论坛	为了	行进	有	一个	文章	有关	你的	叔叔

['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] .

Kruger	and	his	folks	.
克鲁格	和	他的	各位	.

三月份的《论坛报》上有一篇关于你叔叔克鲁格和他的家人的文章。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hedɪd] “ ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] .

It	was	headed	“	Manners	and	Customs	of	the	Boers	.
它	曾是	标题	“	礼仪	和	海关	的	这	布尔人	.

它的标题是“布尔人的风俗习惯”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pɑ:zɪtər][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] “ ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊəz] ,

”	But	the	compositor	got	it	“	Manners	and	Customs	of	the	Boors	,
”	但	这	排字机	得到	它	“	礼仪	和	海关	的	这	粗鲁	,

但排字工明白了，“粗人的礼仪和习俗，

” [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['oʊnli] [tu:] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] .

”	just	as	if	every	one	did	not	know	only	too	well	what	they	were	already	.
”	只是	作为	如果	每一个	一	做过	不是	知道	仅有的	也	出色地	什么	他们	是	已经	.

仿佛每个人都非常清楚自己究竟是什么似的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz]

I	understand	that	nearly	half	of	the	edition	was	run	before	the	mistake	was
我	理解	那	几乎	一半	的	这	版	曾是	跑步	前	这	错误	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

据我了解，在发现错误之前，这期杂志已经印刷了近一半。

“ [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [hel] [ænd; ənd] ['teksəs] , [aɪ'd][rent] ['teksəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] ,

“	If	I	owned	Hell	and	Texas	,	I'd	rent	Texas	and	live	in	Hell	,
“	如果	我	拥有	地狱	和	德克萨斯州	,	ID	租	德克萨斯州	和	居住	在	地狱	,

“如果我拥有地狱和德克萨斯州，我会租下德克萨斯州，住在地狱里。”

” [wʌns] [sed] [fɪl] ['ʃəridən] .

”	once	said	Phil	Sheridan	.
”	一次	说	菲尔	谢里丹	.

菲尔·谢里丹曾说过。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][fæd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk] [bru:d] , ['prɪntɪd] [ɑ:n] [gri:n] ['peɪpər]

But	now	comes	The	Fad	,	one	of	the	Chip	-	Munk	brood	,	printed	on	green	paper
但	现在	来	这	时尚	,	一	的	这	芯片	-	蒙克	幼虫	,	打印	在	绿色的	纸

[æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ] ,

at	San	Antonio	,
在	圣	安东尼奥	,

但现在出现了《时尚》，这是 Chip-Munk 系列中的一款，在圣安东尼奥用绿纸印刷。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðæt] ['teksəs] [hæz; həz] [mɔ:r] ['ri:əl] , [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv]

and	claims	that	Texas	has	more	real	,	sure	-	enough	Culture	than	all	of
和	索赔	那	德克萨斯州	有	更多的	真实的	,	当然	-	足够的	文化	比	全部	的

[nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

并声称德克萨斯州比整个新英格兰地区拥有更真实、更可靠的文化。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['truːɪzəm] — ['rəudənt] ! [-]

This	is	only	truism	—	Rodents	!	[	201	]
这	是	仅有的	真理	—	啮齿动物	!	[	-	]

这只是老生常谈——啮齿动物！[201]

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['veri] [nuː] ['wʊmən] , [kwɪlp] [sez] , " [gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

Speaking	of	a	certain	very	New	Woman	,	Quilp	says	,	"	God	made	her	,
请讲	的	一个	肯定	非常	新的	女士	,	quilp	说道	,	"	上帝	制成	她	,

谈到某种非常新潮的女性形象时，奎尔普说："上帝创造了她，

[let][hɜːr; hər] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

let	her	pass	for	a	man	.
让	她	经过	为了	一个	男人	.

让她假扮成男人。

" [ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [krʊks] [tuːb] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [wiː; wi][faɪnd]

"	On	sighting	the	Crookes	tube	in	the	direction	of	East	Aurora	we	find
"	在	目击	这	克鲁克斯	管子	在	这	方向	的	东方	极光	我们	寻找

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['veri] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]

there	are	some	very	choice	things	to	appear	in	The	Philistine	within	the	next
那里	是	一些	非常	选择	事物	到	出现	在	这	庸俗	之内	这	下一个

[fjuː] [mʌnθs] . — [ɪks'tʃeɪndʒ] .

few	months	.	—	Exchange	.
很少	几个月	.	—	交换	.

"在东奥罗拉方向发现克鲁克斯管后，我们发现未来几个月《非利士人》杂志上将会出现一些非常精彩的内容。——交流。"

[soʊ][fɑːr][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

So	far	no	charge	has	been	made	that	the	Philistines	were	mixing	up	in	the
所以	远的	不	收费	有	到过	制成	那	这	非利士人	是	混合	向上	在	这

[θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] ;

theatrical	business	;
戏剧	商业	;

到目前为止，还没有人指控非利士人参与戏剧行业；

[bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [hænd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz]['fɔːlən]

but	on	every	hand	the	air	is	full	of	complaints	because	the	stage	has	fallen
但	在	每一个	手	这	空气	是	满的	的	投诉	因为	这	阶段	有	倒下

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

into	the	hands	of	the	Children	of	Israel	.
进入	这	双手	的	这	孩子们	的	以色列	.

但到处都充满了抱怨，因为舞台落入了以色列人手中。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv]['proʊtest] ,

Even	Mr	.	Howells	has	turned	Harper's	Weekly	into	a	Periodical	of	Protest	,
甚至	先生	.	豪厄尔斯	有	转向	哈珀斯	每周	进入	一个	期刊	的	反对	,

就连霍威尔斯先生也把《哈珀周刊》变成了一份抗议刊物。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [griːd] [fɔːr; fər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæz; həz] [drɑːpt] [ˌhɪstri'ɑːnɪks][tuː; tə][ə; eɪ]

and	declares	that	the	greed	for	dollars	has	dropped	histrionics	to	a
和	声明	那	这	贪婪	为了	美元	有	掉落	表演	到	一个

[pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɑːr'tɪstɪkli] ['dekədənt] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .

point	where	the	drama	is	not	only	artistically	decadent	but	positively	demoralizing	.
观点	在哪里	这	戏剧	是	不是	仅有的	艺术上	颓废	但	积极地	令人沮丧的	.

并宣称，对金钱的贪婪已经使戏剧表演堕落到如此地步，以至于这种戏剧不仅在艺术上颓废，而且在精神上令人沮丧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [teɪks] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ]['saɪləs] ['læfəm] [ænd; ənd] [dɪ'klɛəz] [ðæt]

But	a	friend	of	mine	takes	issue	with	Silas	Lapham	and	declares	that
但	一个	朋友	的	矿	需要	问题	和	西拉斯	拉帕姆	和	声明	那

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'ækʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['eθɪk(ə)l]

there	is	a	sure	reaction	just	now	in	favor	of	plays	with	a	strong	ethical
那里	是	一个	当然	反应	只是	现在	在	偏爱	的	演出	和	一个	强的	伦理道德

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但我的一位朋友对西拉斯·拉帕姆的观点提出异议，并宣称目前肯定会出现对具有强烈道德目的的戏剧的支持。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hiː; hi]['saɪts][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɜːrt(ə)n]['reɪzər] [kɔːld] [ðə; ði] [fliː] [hʌnt] .

To	prove	his	point	he	cites	a	certain	curtain	raiser	called	The	Flea	Hunt	.
到	证明	他的	观点	他	引用	一个	肯定	窗帘	举重	称为	这	跳蚤	打猎	.

为了证明自己的观点，他引用了一部名为《跳蚤狩猎》的开场戏。

[ðə; ði] [siːn] ['əupənz] , [ɪn] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l]['fæntəsi] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːn'wiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ]

The	scene	opens	,	in	this	choice	little	fantasy	,	on	the	ennui	of	a	pretty	young
这	场景	打开	,	在	这	选择	小的	幻想	,	在	这	厌倦	的	一个	漂亮的	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在这个精心挑选的小幻想故事中，场景以一位漂亮年轻女子的百无聊赖开场。

[huːz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , [ɪz][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

whose	husband	,	a	sea	captain	,	is	far	across	the	water	.
谁	丈夫	,	一个	海	队长	,	是	远的	穿过	这	水	.

她的丈夫是一名船长，远在海外。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [pæs] ['sloʊli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [riːd] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	afternoons	pass	slowly	for	her	;	she	cannot	read	and	tosses	on	her
这	下午	经过	缓慢地	为了	她	;	她	不能	读	和	抛掷	在	她

['buːdwɑːr] [laʊndʒ] [dɪ'stresfəli] .

boudoir	lounge	distressfully	.
闺房	休息室	令人痛心地	.

下午对她来说过得很慢；她无法阅读，只能烦躁地躺在闺房的沙发上。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [hæz; həz][hæd; həd]

To	add	to	her	uneasiness	a	young	man	across	the	way	has	had
到	添加	到	她	不安	一个	年轻的	男人	穿过	这	方式	有	有

[ðə; ði] [-]

the	[	202	]
这	[	-	]

更令她不安的是，对面的一位年轻人患有[202]

['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

impudence	to	send	her	flowers	and	a	note	,	with	a	rendezvous
厚颜无耻	到	发送	她	花朵	和	一个	笔记	,	和	一个	会合

[fɔːr; fər][θriː][ə'klɔk, əu-] .

for	3	o'clock	.
为了	3	点钟	.

厚颜无耻地给她送花和便条，约她下午三点见面。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Indignation	.
愤慨	.

愤慨。

[preɪd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [streŋθ] .

Pride	of	conscious	strength	.
自豪	的	有意识的	力量	.

有意识的力量带来的自豪感。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Admiration .
钦佩 .

钦佩。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
Curiosity .
好奇心 .

好奇心。

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
Hesitation .
犹豫 .

犹豫。

[rɪˈmɔːrs] .
Remorse .
悔恨 .

悔恨。

[prerz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɔːrtrət] .
Prayers **to** **her** **husband's** **portrait** .
祈祷 到 她 丈夫的 肖像 .

对着她丈夫的画像祈祷。

[saɪz] .
Sighs .
叹息 .

唉。

[ˈrɪgl] .
Wriggles .
蠕动 .

蠕动。

- .
Pillowtossing .
- .

抛枕头。

[ˈθɔːtflnəs] .
Thoughtfulness .
深思熟虑 .

深思熟虑。

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ˌtuːˈtuː] .
The **clock** **strikes** **2** .
这 钟 罢工 2 .

时钟敲响了2点。

[zʌt] !
Zut **!**
zut !

呸!

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːrts][ʌp] [ˈgɪltɪli] , [ˈtɪpˌtəʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][tɜːrnz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɪktʃər]
She **starts** **up** **guiltily** **,** **tiptoes** **across** **the** **room** **,** **and** **turns** **her** **husband's** **picture**
她 开始 向上 内疚地 , 踮起脚尖 穿过 这 房间 , 和 转弯 她 丈夫的 图片
[tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
to **the** **wall** .
到 这 墙 .

她内疚地起身，踮着脚尖穿过房间，把丈夫的照片转向墙面。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [striːt] [twɑː'let] .

Now	**she**	**is**	**in**	**a**	**tempest**	**of**	**preparation**	**with**	**her**	**street**	**toilette**	**.**
现在	她	是	在	一个	暴风雨	的	准备	和	她	街道	厕所	.

现在她正忙着准备她的街头洗漱用品。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʃɔːrt] .

The	**time**	**is**	**growing**	**short**	**.**
这	时间	是	生长	短的	.

时间不多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [glʌvz] , [hɜːr; hər][hæt] , [hɜːr; hər][kloʊk] , [hɜːr; hər] [mʌf] , [hɜːr; hər][veɪl] ,

She	**has**	**her**	**gloves**	**,**	**her**	**hat**	**,**	**her**	**cloak**	**,**	**her**	**muff**	**,**	**her**	**veil**	**,**
她	有	她	手套	,	她	帽子	,	她	披风	,	她	耳罩	,	她	面纱	,

[hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ,

her	**parasol**	**,**
她	阳伞	,

她有手套、帽子、斗篷、手筒、面纱和阳伞。

[ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][læst][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [lʊk] .

and	**stands**	**at**	**the**	**open**	**door**	**to**	**give**	**a**	**last**	**apologetic**	**look**	**.**
和	站立	在	这	打开	门	到	给	一个	最后的	道歉的	看	.

然后站在敞开的门口，最后歉意地回头看了一眼。

[aʊtʃ] !

Ouch	**!**
哎哟	!

哎哟!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] !

What	**is**	**that**	**!**
什么	是	那	!

那是什么?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

Can	**it**	**be**	**!**
能	它	是	!

真的吗!

[aʊtʃ] !

Ouch	**!**
哎哟	!

哎哟!

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

再次。

['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [fliː] [ɪz]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər] [nek] — [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Certainly	**a**	**flea**	**is**	**biting**	**her**	**neck**	**—**	**she**	**reaches**	**for**	**it**	**!**
当然	一个	跳蚤	是	咬	她	脖子	—	她	到达	为了	它	!

肯定是有跳蚤在咬她的脖子——她伸手去抓它!

[ðen] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

Then	**the**	**trouble**	**begins**	**.**
然后	这	麻烦	开始	.

然后麻烦就开始了。

[ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [fliː] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][ɑːn][ɪz][kæst]

In	the	search	for	the	nimble	flea	nearly	everything	the	lady	has	on	is	cast
在	这	搜索	为了	这	灵活	跳蚤	几乎	一切	这	女士	有	在	是	投掷

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

为了找到这只敏捷的跳蚤，这位女士几乎把身上所有的东西都扔到了一边。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	she	finds	it	.
在	最后的	她	发现	它	.

她终于找到了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['veri] ['roʊli] - ['pɑːli] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] [wɪð; wɪθ]

But	by	this	time	she	has	revealed	a	very	roly	-	poly	tenement	of	clay	with
但	经过	这	时间	她	有	揭晓	一个	非常	罗利	-	聚合物	廉租公寓	的	黏土	和

[ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][laɪk][ə; eɪ]['soʊfə] ['pɪloʊ] .

a	center	of	gravity	like	a	sofa	pillow	.
一个	中心	的	重力	喜欢	一个	沙发	枕头	.

但此时，她已经展现出一个圆滚滚的黏土结构，重心就像沙发靠垫一样。

[ˌlɑːndʒə'reɪ][ɪz] [struːn] ['oʊvər] [tʃerz] , [teiblz] , ['soʊfə][ænd; ənd] [flɔːr] .

Lingerie	is	strewn	over	chairs	,	tables	,	sofa	and	floor	.
内衣	是	散落的	超过	椅子	,	表格	,	沙发	和	地面	.

内衣散落在椅子、桌子、沙发和地板上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][klæd]['oʊnli][ɪn] ['veri] ['skænti] , [bʌt; bət] ['deɪnti] ['dɪməti] .

She	is	clad	only	in	very	scanty	,	but	dainty	dimity	.
她	是	覆膜	仅有的	在	非常	稀少	,	但	纤巧	暗色	.

她只穿着一件非常单薄但精致的薄纱衣。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [θriː] .

The	clock	is	striking	3	.
这	钟	是	引人注目	3	.

时钟敲了3下。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [fliː] , [fɜːrst] [ri'vendʒfəli] , [ðen] ['θɔːtfəli] , [ðen] ['greɪtfəli] .

she	looks	at	the	flea	,	first	revengefully	,	then	thoughtfully	,	then	gratefully	.
她	看起来	在	这	跳蚤	,	第一的	报复性地	,	然后	深思熟虑	,	然后	感激不尽	.

她看着跳蚤，先是带着怨恨的眼神，然后是若有所思的眼神，最后是感激的眼神。

['hezəˌteɪtɪŋli] [ʃiː; ʃi][slɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tɜːrnz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][ðə; ði]

Hesitatingly	she	slips	across	the	room	and	turns	her	husband's	portrait	to	the
犹豫地	她	滑倒	穿过	这	房间	和	转弯	她	丈夫的	肖像	到	这

[laɪt] .

light	.
光	.

她犹豫了一下，悄悄走到房间另一边，把丈夫的画像转向光线。

[seɪvd] — [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [seɪvd] , [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [fliː] !

Saved	—	providentially	saved	,	saved	by	a	flea	!
已保存	—	天意眷顾	已保存	,	已保存	经过	一个	跳蚤	!

得救了——真是天意使然，一只跳蚤救了我！

['kɜːrt(ə)n] . [-]

Curtain	.	[	203	]
窗帘	.	[	-	]

窗帘。[203]

[ɪn] - [ðer; ðər] [lɪvd] [θriː] [maɪlz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['skoʊˌhiːgən] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] ,

In	1859	there	lived	three	miles	north	-	east	of	Skowhegan	an	Old	Farmer	,
在	-	那里	居住地	三	英里	北	-	东方	的	斯科希根	一个	老的	农民	,

1859年，在斯科希根东北三英里处住着一位老农夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

and	he	subscribed	for	the	New	York	Tribune	.
和	他	已订阅	为了	这	新的	约克	论坛	.

他还订阅了《纽约论坛报》。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [səb'skraɪbd] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['edɪtər] , [wʌn] ['hɔːrəs] ['griːli] , [roʊt]

The	reason	he	subscribed	was	because	the	Editor	,	one	Horace	Greely	,	wrote
这	原因	他	已订阅	曾是	因为	这	编辑	,	一	贺拉斯	格里利	,	写道

[hɑːt] [stʌf] .

Hot	Stuff	.
热的	东西	.

他订阅的原因是，编辑霍勒斯·格里利撰写了《热门新闻》。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['griːli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	the	Old	Farmer	was	a	great	admirer	of	Mr	.	Greely	and	of	the
现在	这	老的	农民	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	先生	.	格里利	和	的	这

[hɑːt] [stʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'djʊst] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Hot	Stuff	and	he	induced	several	of	his	neighbors	to	subscribe	for	the
热的	东西	和	他	诱导	一些	的	他的	邻居	到	订阅	为了	这

['trɪbjuːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['griːli] .

Tribune	on	account	of	the	Hot	Stuff	and	the	greatness	of	Mr	.	Greely	.
论坛	在	帐户	的	这	热的	东西	和	这	伟大	的	先生	.	格里利	.

老农夫非常欣赏格里利先生和《热门新闻》，他劝说几位邻居因为《热门新闻》和格里利先生的伟大成就而订阅《论坛报》。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['mɪstər] . ['griːli] [roʊt] [ɑːn] ['meni] [θiːmz] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ]

Now	it	chanced	that	Mr	.	Greely	wrote	on	many	themes	and	on	a	certain	day
现在	它	偶然	那	先生	.	格里利	写道	在	许多	主题	和	在	一个	肯定	天

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɑːt] [stʌf] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ən'les]

he	produced	Hot	Stuff	on	a	certain	subject	about	which	no	man	should	write	unless
他	生产	热的	东西	在	一个	肯定	主题	关于	哪个	不	男人	应该	写	除非

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːl] .

he	has	had	a	Call	.
他	有	有	一个	称呼	.

格里利先生碰巧写了很多主题的文章，有一天，他写了一篇关于某个特定主题的热门文章，而除非受到某种召唤，否则任何人都不应该写关于这个主题的文章。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [riːd] [ðæt] [pər'tɪkjələr][ˌedɪ'tɔːriəl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] [ænd; ənd][hiː; hi]

When	the	Old	Farmer	read	that	particular	editorial	he	was	very	wroth	and	he
什么时候	这	老的	农民	读	那	特别的	社论	他	曾是	非常	愤怒	和	他

[roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['griːli] ,

wrote	a	very	angry	personal	letter	to	Mr	.	Greely	,
写道	一个	非常	生气的	个人的	信	到	先生	.	格里利	,

老农夫读到那篇社论后非常生气，他给格里利先生写了一封措辞激烈的私人信件。

['kænslɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə]['kæns(ə)l]

cancelling	his	subscription	;	and	he	also	induced	his	neighbors	to	cancel
取消	他的	订阅	;	和	他	还	诱导	他的	邻居	到	取消

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

他取消了自己的订阅；他还劝说邻居们也取消了他们的订阅。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [went] [tuː; tə] ['skoʊˌhiːgən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

About	a	year	after	this	the	Old	Farmer	went	to	Skowhegan	with	a	load	of
关于	一个	年	后	这	这	老的	农民	去	到	斯科希根	和	一个	加载	的

-
,

slipperyellum	,

-
,

大约一年后，老农夫带着一车滑石粉去了斯科希根。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['groʊsəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['groʊsər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn]

and	walking	into	a	grocery	he	found	the	Grocer	reading	the	New	York	Tribune
和	步行	进入	一个	杂货店	他	成立	这	杂货商	阅读	这	新的	约克	论坛

.

:

.

走进一家杂货店，他发现店主正在读《纽约论坛报》。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər]['stɑːrtɪd] , [stɛərd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɜːr; ər] — [eɪ] — [wʌt] [ɜːr; ər]

The	Old	Farmer	started	,	stared	,	and	exclaimed	,	“	What	er	—	eh	—	what	er
这	老的	农民	开始	,	凝视	,	和	惊呼	,	“	什么	呃	—	嗯	—	什么	呃

[ðæt] ['peɪpər]

that	paper
那	纸

老农夫吓了一跳，愣愣地盯着，惊呼道：“呃……呃……那是什么纸？”

[juː; jʊ][biː; bi] ['riːdɪn] - ? ”

you	be	readin	'	?	”
你	是	阅读	-	?	”

你在看书吗?

“ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	The	New	York	Tribune	,	”	was	the	answer	.
“	这	新的	约克	论坛	,	”	曾是	这	回答	.

答案是《纽约论坛报》。

“ [maɪ] ! ['dʒuːdəs] [priːst] — [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː]

“	My	!	Judas	Priest	—	that	can't	be	—	me	and	three	other	fellows	ordered	it
“	我的	!	犹大	牧师	—	那	不能	是	—	我	和	三	其他	伙伴们	订购	它

[stɑːpt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] !

stopped	a	year	ago	!
停止	一个	年	前	!

“我的天！犹大祭司乐队——这不可能——我和其他三个人一年前就下令停止了！”

” [aɪ] [hɪr] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['kʌdəhi] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hoʊm]

”	I	hear	that	an	article	by	Mr	.	Cudahy	is	soon	to	appear	in	The	Ladies	Home
”	我	听到	那	一个	文章	经过	先生	.	库达希	是	很快	到	出现	在	这	女士们	家

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

“我听说库达希先生的一篇文章即将发表在《女士家庭杂志》上。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [-]

The	subject	is	[	204	]
这	主题	是	[	-	]

主题是[204]

[nɑːt] [jet] [əˈnaʊnst] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] “ [ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] .

not	yet	announced	but	it	probably	will	be	“	The	Pigs	that	Have	Helped	Me	.
不是	然而	宣布	但	它	大概	将要	是	“	这	猪	那	有	帮助	我	.

虽然尚未公布，但很可能是《帮助过我的猪》。

" ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [kən'fɜːrm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt]['mɪstər] .
" **Latest advices from the Librarian of Congress confirm the report that Mr .**
" 最新的 建议 从 这 图书管理员 的 国会 确认 这 报告 那 先生 .
['brændər] ['mæθjuːz] - ['wɪskərz] [ɑːr; ər] ['fʊli] ['kʌvərd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] .
Brander Matthews ' whiskers are fully covered by copyright .
布兰德 马修斯 - 胡须 是 完全 涵盖 经过 版权 .

"国会图书馆馆长的最新建议证实了布兰德·马修斯先生的胡须完全受版权保护的报道。

[huː] [sez] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][mæn] ?
Who says that woman has more feeling than man ?
WHO 说道 那 女士 有 更多的 感觉 比 男人 ?

谁说女人比男人更有感情?

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] [mɔːr] ['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz]
Her feelings are more shallow , and this being so more ripple on the surface is
她 情怀 是 更多的 浅的 , 和 这 存在 所以 更多的 波纹 在 这 表面 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

她的情感比较肤浅，因此更容易在表面上产生涟漪。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[soʊ] [sez] [næks] - .
So says Nax Moredough .
所以 说道 纳克斯 - .

Nax Moredough如是说。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
No doubt but that Mr . Howells is a great man ,
不 怀疑 但 那 先生 . 豪厄尔斯 是 一个 伟大的 男人 ,

毫无疑问，豪威尔斯先生是一位伟大的人物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] [juːst] [ɪn][prɪnt] [ðoʊz] ['tætərd] [ænd; ənd]
but he would be a greater if he never used in print those tattered and
但 他 会 是 一个 更大的 如果 他 绝不 用过的 在 打印 那些 破烂 和
[ə'tenjueɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] ,
attenuated expressions ,
减弱 表达式 ,

但如果他从未在印刷品中使用过那些破旧不堪、语气陈腐的表达方式，他会更加伟大。

“ [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ” [ænd; ənd] “ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
“ so to speak ” and “ as it were .
“ 所以 到 说话 ” 和 “ 作为 它 是 .

"可以说"和"仿佛"。

" [ðiːz] ['eɪnʃənt] [tɜːrmz] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːri] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]
" These ancient terms belong with the hoary oratorical , “ If I may be allowed the
" 这些 古老的 条款 属于 和 这 苍老 演说 , “ 如果 我 可能 是 允许 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

"这些古老的术语属于古老的演说家，"如果我可以这样表达的话。

" ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" Further than this ,
" 更远 比 这 ,

除此之外，

[aɪ][hæv; həv]['dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒɪrz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]['eni][mæn] [hu:] [sez] “ [frʌm; frəm][taɪm]

I	have	gibes	and	jeers	in	store	for	any	man	who	says	“	from	time
我	有	嘲讽	和	嘲笑	在	店铺	为了	任何	男人	WHO	说道	“	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] .

immemorial	.
远古的	.

对于任何说“自古以来”的人，我都有话要对他说。

” [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm][fɔ:r; fər]['eɪprəl]['mɪstər] . ['brændər] ['mæθju:z] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pri:tʃmənt] [ɪn'taɪtld] ,

”	In	the	Forum	for	April	Mr	.	Brander	Matthews	has	a	preachment	entitled	,
”	在	这	论坛	为了	四月	先生	.	布兰德	马修斯	有	一个	长篇大论	标题	,

“在四月份的论坛上，布兰德·马修斯先生有一篇题为《》的布道词

[ɑ:n] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

On	Pleasing	the	Taste	of	the	Public	.
在	令人愉悦	这	品尝	的	这	民众	.

论如何取悦大众口味。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [meɪd] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] ['efərts] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['mæθju:z] .

No	man	has	made	more	anxious	efforts	to	do	it	than	Mr	.	Matthews	.
不	男人	有	制成	更多的	焦虑的	努力	到	做	它	比	先生	.	马修斯	.

没有人比马修斯先生更热切地努力去完成这件事。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['mɪstər] . [mək'a:θə; mæ'ka:θə][nɔ:r] [ə'genst] ['mɪstər] . [dɔd] ,

I	certainly	have	nothing	against	Mr	.	MacArthur	nor	against	Mr	.	Dodd	,
我	当然	有	没有什么	反对	先生	.	麦克阿瑟	也不	反对	先生	.	多德	,

[hu:] ['haiəz][hɪm; ɪm] .

who	hires	him	.
WHO	招聘	他	.

我当然对麦克阿瑟先生本人以及雇用他的多德先生都没有任何意见。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][naɪs][men] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ] [ʃi:t] [ðə; ði] ['bʊkmən] [ɪz]

They	are	both	nice	men	,	and	as	an	advertising	sheet	the	Bookman	is
他们	是	两个都	好的	男人	,	和	作为	一个	广告	床单	这	书商	是

['sɜ:rt(ə)nli] ['skɪlfəli] [kən'dʌktɪd] .

certainly	skilfully	conducted	.
当然	巧妙地	实施	.

他们俩都是很好的人，《书商》作为一份广告宣传册，其制作手法也确实高明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] [dɪr] ['pʌblɪk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

But	they	shall	not	mislead	the	dear	public	if	I	can	help	it	.
但	他们	将	不是	误导	这	亲爱的	民众	如果	我	能	帮助	它	.

但只要我能阻止，他们就绝不会误导亲爱的公众。

[ɑ:n] [-]

On	[	205	]
在	[	-	]

[205]

[peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['ɪʃu:] [ðə; ði] ['bʊkmən] [meɪks] [boʊld][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['rɑ:bərt]

page	36	of	the	March	issue	the	Bookman	makes	bold	to	tell	us	that	Robert
页	-	的	这	行进	问题	这	书商	制作	大胆的	到	告诉	我们	那	罗伯特

['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit][wɜ:r; wər] ['mærid] “ [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] - .

Browning	and	Elizabeth	Barrett	were	married	“	in	September	of	1866	.
勃朗宁	和	伊丽莎白	巴雷特	是	已婚	“	在	九月	的	-	.

《书商》杂志三月刊第 36 页大胆地告诉我们，罗伯特·勃朗宁和伊丽莎白·巴雷特于“1866 年 9 月”结婚。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑ:ləm] “ [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 9th , - , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər][sʌn] .

”	And	then	in	the	next	column	“	on	March	9th	,	1869	,	was	born	their	son	.
”	和	然后	在	这	下一个	柱子	“	在	行进	9th	,	-	,	曾是	出生	他们的	儿子	.

下一栏写道：“1869 年 3 月 9 日，他们的儿子出生了。”

" [ɪf] [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [tə'deɪ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [meɪ]
" If James Russell Lowell were alive today I can imagine him saying , " I may
" 如果 詹姆斯 罗素 洛厄尔 是 活 今天 我 能 想象 他 说 , " 我 可能
[biː; bi][ə; eɪ] ['bʊkmən] ,
be a bookman ,
是 一个 书商 ,

"如果詹姆斯·罗素·洛厄尔今天还活着，我可以想象他会说：'我可能是一个书虫，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] ['ɪʃuːd] [baɪ] [dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] .
but by the eternal I'm not the kind issued by Dodd , Mead & Company .
但 经过 这 永恒 我是 不是 这 种类 发布 经过 多德 , 米德 & 公司 .

但以永恒的名义，我不是 Dodd, Mead & Company 发行的那种唱片。

" [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] , ['edwərd][es] . ['mɑːrtn] ,
" Philosopher and prophet , Edward S . Martin ,
" 哲学家 和 先知 , 爱德华 S . 马丁 ,

"哲学家兼先知，爱德华·S·马丁，

[ə'vɜːz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk] ['dʌbld] [ɪts][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ɪts]['vælјuː][wʌn] - [hæf] .
avers that when the Chip - Munk doubled its size it reduced its value one - half .
反 那 什么时候 这 芯片 - 蒙克 双倍 它是 尺寸 它 减少 它是 价值 一 - 一半 .

有人断言，当花栗鼠的体型增大一倍时，它的价值就减少了一半。

[wei] & ['wɪljəmz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɪnz] [bʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]
Way & Williams , Chicago , the publishers of Mrs . Wynne's book , The Little Room
方式 & 威廉姆斯 , 芝加哥 , 这 出版商 的 太太 . 温妮的 书 , 这 小的 房间
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,
and Other Stories ,
和 其他 故事 ,

韦恩夫人著作《小房间及其他故事》的出版商是芝加哥的韦恩和威廉姆斯出版社。

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [-] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm][soʊld]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] .
say that The Philistine's mention of the volume sold seven thousand copies .
说 那 这 庸人的 提到 的 这 体积 卖 七 千 副本 .

据说《非利士人》杂志提及此书后，该书销量达到七千册。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [meɪd] [noʊn] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Advertising rates made known on application .
广告 利率 制成 已知 在 应用 .

广告价格面议。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [kə'mændmənt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Should we have an Eleventh Commandment ? " asked a youth of the
" 应该 我们 有 一个 第十一 诫命 ? " 问 一个 青年 的 这
['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['æktrəs] .
Greatest Living Actress .
最 活的 演员 .

"我们应该有第十一条诫命吗？"一位年轻人问这位在世最伟大的女演员。

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [noʊ] — [wiː; wi][hæv; həv][ten] [tuː] ['meni] [naʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['serə] .
" Most assuredly , no — we have ten too many now ! " answered the divine Sara .
" 最多 当然 , 不 — 我们 有 十 也 许多 现在 ! " 回答 这 神圣的 萨拉 .

"绝对不行——我们现在多了十个！"神圣的萨拉回答道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] " ['sɜːrvɪŋ] [klæs] " [ɪn] [ə'merɪkə] ,
The fact that we have no " serving class " in America ,
这 事实 那 我们 有 不 " 服务 班级 " 在 美国 ,

美国没有"服务阶级"这一事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ([ɔːr] [juː; jʊ]) [hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['biːɪŋ]

and	that	some	of	us	(	or	you	)	have	wealth	and	insist	on	being
和	那	一些	的	我们	(	或者	你	)	有	财富	和	坚持	在	存在

['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ,

waited	upon	,
等待	之上	,

而且我们当中有些人（或者你）拥有财富，却坚持要别人伺候，

[ɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['tendənsi] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] ['mɪzəri] .

is	a	stream	of	tendency	that	makes	for	misery	.
是	一个	溪流	的	趋势	那	制作	为了	苦难	.

是一种导致痛苦的趋势。

[ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [men] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

The	wives	of	very	many	of	our	rich	men	make	a	business	of	keeping	up
这	妻子们	的	非常	许多	的	我们的	富有的	男人	制作	一个	商业	的	保持	向上

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

an	establishment	.
一个	建立	.

我们很多富人的妻子都以经营一家店铺为生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prə'duːsəz] [-]

They	are	not	producers	[	206	]
他们	是	不是	生产者	[	-	]

他们不是生产者[206]

[ɪn] ['eni] [sens] ,

in	any	sense	,
在	任何	感觉	,

无论从哪个意义上说，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] “

and	their	one	excuse	for	living	is	put	out	of	court	when	we	consider	that	“
和	他们的	一	原谅	为了	活的	是	放	出去	的	法庭	什么时候	我们	考虑	那	“

[sə'saɪəti] ” [tuː; tə] [ðem; ðəm] [miːnz] ['niːðər] [ə'fɪnəti] [nɔːr] ['frendʃɪp] .

society	”	to	them	means	neither	affinity	nor	friendship	.
社会	”	到	他们	方法	两者都不	亲和力	也不	友谊	.

当我们考虑到对他们来说，“社会”既不意味着亲情也不意味着友谊时，他们活着的唯一理由也就不攻自破了。

[ðer; ðər] [wəʊz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɪg'zækt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ðæt] [pleɪ] ['tenɪs]

Their	woes	are	in	exact	proportion	to	the	number	of	servants	that	play	tennis
他们的	烦恼	是	在	精确的	部分	到	这	数字	的	仆人	那	玩	网球

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

with	their	peace	of	mind	.
和	他们的	和平	的	头脑	.

他们的烦恼与那些能够安心打网球的仆人的数量成正比。

[ɔːr] , [mɔːr] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪgnəs] [ʌv; əv]

Or	,	more	strictly	speaking	,	the	size	of	the	house	,	showing	the	bigness	of
或者	,	更多的	严格	请讲	,	这	尺寸	的	这	房子	,	显示	这	大	的

[ðer; ðər] ['kɛrz] ,

their	cares	,
他们的	关心	,

或者更确切地说，房子的大小反映了他们忧虑的严重程度。

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːməsaɪl] .

their	happiness	is	in	inverse	ratio	to	the	square	of	the	domicile	.
他们的	幸福	是	在	逆	比率	到	这	正方形	的	这	住所	.

他们的幸福感与居住地面积的平方成反比。

['raɪtɜ-z] [huː] [kæn; kən][geɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['kʌntri] [riːp]
Writers **who** **can** **gain** **an** **audience** **in** **a** **foreign** **and** **distant** **country** **reap**
作家 WHO 能 获得 一个 观众 在 一个 外国的 和 遥远 国家 收割
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuːl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .
some **of** **the** **advantages** **of** **the** **cool** **and** **impartial** **interest** **of** **posterity** **.**
一些 的 这 优势 的 这 凉爽的 和 公正 兴趣 的 后人 .

能够在遥远的外国获得读者群的作家，能够享受到后世冷静公正的关注所带来的一些好处。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
The **English** **authors** **enjoy** **this** **advantage** **,** **and** **something** **more** **with** **the**
这 英语 作者 享受 这 优势 , 和 某物 更多的 和 这
[kən'tempəreri] [ə'merɪkən] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ;
contemporary **American** **reading** **public** **;**
当代的 美国人 阅读 民众 ;

英国作家享有这种优势，而且在当代美国读者群体中还拥有更多优势；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks][ænd; ənd]['pʌblɪk][duː][nɑːt] [rɪ'sɪprəkeɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]
but **the** **English** **critics** **and** **public** **do** **not** **reciprocate** **our** **hospitality** **and**
但 这 英语 评论家 和 民众 做 不是 往复 我们的 热情好客 和
[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,
impartiality **in** **any** **degree** **,**
公正性 在 任何 程度 ,

但是，英国的评论家和公众并没有以任何程度的热情和公正来回报我们。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [dɪ'mænd][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [tekst] [bʊks] [ɑːn] [ɪ'lektrɪk]
though **there** **is** **a** **reported** **demand** **in** **England** **for** **American** **text** **books** **on** **electric**
尽管 那里 是 一个 据报道 要求 在 英格兰 为了 美国人 文本 图书 在 电的
['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
lighting **and** **improved** **methods** **of** **agriculture** **.**
灯光 和 改进 方法 的 农业 .

据报道，英国对美国有关电灯照明和改良农业方法的教科书有需求。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [reɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,
However **,** **the** **future** **of** **the** **English** **speaking** **race** **is** **with** **us** **on** **this** **continent** **,**
然而 , 这 未来 的 这 英语 请讲 种族 是 和 我们 在 这 大陆 ,

然而，英语民族的未来就在我们这片大陆上。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə] ,
and **in** **Australia** **and** **in** **Africa** **,**
和 在 澳大利亚 和 在 非洲 ,

在澳大利亚和非洲，

[ænd; ənd][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
and **so** **certain** **characteristics** **of** **the** **English** **mind** **and** **English**
和 所以 肯定 特征 的 这 英语 头脑 和 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [biː; bi] [.riː'məʊld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [baɪ] ['ʌðər]
literature **will** **be** **remolded** **and** **touched** **and** **broadened** **by** **other**
文学 将要 是 重塑 和 感动 和 扩大 经过 其他
['reɪʃ(ə)l] ['influənsiz] .
racial **influences** **.**
种族 影响 .

因此，英国人的思维方式和文学的某些特征会受到其他种族的影响而得到重塑、触及和拓展。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊ]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪr] [sɪns] ['ɛmɜ-sənz] [deɪ] .
They **have** **already** **been** **so** **modified** **and** **changed** **here** **since** **Emerson's** **day** **.**
他们 有 已经 到过 所以 修改的 和 已更改 这里 自从 爱默生的 天 .

自爱默生时代以来，它们在这里已经发生了如此巨大的改变和演变。

[soʊ] , [ɪ'ventʃuəli] ,
So **,** **eventually** **,**
所以 , 最终 ,

所以，最终，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['lʊkɪŋ] [əb'si:kwiəsli] ['oʊvər][tu:; tə]['pætə'nɑ:stər] [roʊ] [ænd; ənd] [fli:t]

instead	of	Americans	looking	obsequiously	over	to	Paternoster	Row	and	Fleet
反而	的	美国人	寻找	谄媚地	超过	到	帕特诺斯特	排	和	舰队

[stri:t] [ɪn][ɔ:l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sɜ:rnz] , [-]

street	in	all	intellectual	concerns	,	[	207	]
街道	在	全部	知识分子	担忧	,	[	-	]

而不是美国人在所有知识问题上都卑躬屈膝地关注帕特诺斯特街和舰队街[207]

['ɪŋglənd] [wɪl] [ʃrɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kə'mju:nəti] ,

England	will	shrink	into	a	small	and	insignificant	provincial	community	,
英格兰	将要	收缩	进入	一个	小的	和	微不足道	省级	社区	,

英格兰将萎缩成一个渺小而微不足道的省会城市。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

cut	off	from	the	rest	of	the	race	and	its	great	centres	of	thought	.
切	离开	从	这	休息	的	这	种族	和	它是	伟大的	中心	的	想法	.

与种族其他部分及其伟大的思想中心隔绝。

['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [ˌʌp'set] [ɔ:l] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentərz] [baɪ]

Modern	civilization	will	upset	all	the	traditions	of	the	old	intellectual	centres	by
现代的	文明	将要	沮丧的	全部	这	传统	的	这	老的	知识分子	中心	经过

['meɪkɪŋ] [nu:] [wʌnz] .

making	new	ones	.
制作	新的	一个	.

现代文明将通过建立新的传统来颠覆旧有知识中心的所有传统。

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:'sterəti] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [wi:; wi] [kæn; kən]

Thus	our	posterity	will	have	a	revenge	on	British	condescension	we	can
因此	我们的	后人	将要	有	一个	复仇	在	英国	居高临下	我们	能

['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][æn'tɪsəpətɔ:ri] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

only	enjoy	in	anticipatory	imaginings	.
仅有的	享受	在	预期	想象	.

因此，我们的后代将对英国的傲慢进行报复，而我们只能在预想中享受这种报复。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [məθu:səlɛ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] [ðen] .

I	wish	I	could	live	as	long	as	Methusaleh	to	be	alive	then	.
我	希望	我	可以	居住	作为	长的	作为	玛土撒拉	到	是	活	然后	.

我真希望自己能像玛土撒拉那样长寿，活到那个时代。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [pər'hæps] ['faɪnəli] [hoʊld][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

England	and	English	'	literature	will	perhaps	finally	hold	the	importance
英格兰	和	英语	-	文学	将要	也许	最后	抓住	这	重要性

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [fræns] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]

of	the	Provencal	literature	in	France	—	it	will	be	an
的	这	普罗旺斯	文学	在	法国	—	它	将要	是	一个

[ɑ:r'keɪɪk][sər'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:dərn]

archaic	survival	in	the	midst	of	the	great	throbbing	heart	of	a	great	modern
古老的	生存	在	这	中间	的	这	伟大的	悸动	心	的	一个	伟大的	现代的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

英国和英国文学或许最终会像法国的普罗旺斯文学一样重要——它将在一个伟大现代民族跳动的心脏中成为古老的遗存。

['aʊər; ɑ:r][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [rɔ:r] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fi:meɪl]

Our	descendants	will	roar	over	our	adulation	of	English	female
我们的	后代	将要	吼	超过	我们的	崇拜	的	英语	女性

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['nɒvəlɪsts] .

theological	novelists	.
神学	小说家	.

我们的后代将会对我们崇拜英国女性神学小说家的行为感到震惊。

[ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk] “ [noʊts] ” [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːŋ] [pæst] [duː] ; [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə]

The	Chip	-	Munk	“	Notes	”	are	all	long	past	due	;	and	most	depressing	to
这	芯片	-	蒙克	“	笔记	”	是	全部	长的	过去的	到期的	;	和	最多	沉闷	到

['kɑːntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

花栗鼠的“笔记”早就应该完成了；想到这些就令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] [roʊt] :

It	was	after	trying	to	make	sense	of	them	that	Ella	Wheeler	Wilcox	wrote	:
它	曾是	后	尝试	到	制作	感觉	的	他们	那	艾拉	惠勒	威尔科克斯	写道	:

在试图理解这些事情之后，埃拉·惠勒·威尔科克斯写道：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['sɑːroʊ]

I	am	tired	,	and	that	old	sorrow
我	是	疲劳的	,	和	那	老的	悲哀

我累了，还有那份旧日的悲伤

[swiːps] [daʊn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

Sweeps	down	the	bed	of	my	soul	,
扫荡	向下	这	床	的	我的	灵魂	,

它席卷了我的灵魂之床，

[æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt]['rɪvər] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [breɪk]

As	a	turbulent	river	might	suddenly	break
作为	一个	湍流	河	可能	突然	休息

就像湍急的河流可能突然决堤一样

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dæmz][kən'troʊl] .

Away	from	a	dam's	control	.
离开	从	一个	大坝的	控制	.

远离水坝的控制。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ɪts]['bʊzəm] ,

It	beareth	a	wreck	on	its	bosom	,
它	怀雷斯	一个	破坏	在	它是	怀	,

它胸前承载着残骸，

[ə; eɪ] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [seɪl] ,

A	wreck	with	a	snow	-	white	sail	,
一个	破坏	和	一个	雪	-	白色的	帆	,

一艘挂着雪白船帆的沉船

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɑːn][maɪ] ['hɑːrtstrɪŋz] [θrʌmz] [ə'weɪ] ,

And	the	hand	on	my	heartstrings	thrums	away	,
和	这	手	在	我的	心弦	嗡嗡声	离开	,

而我的心弦，仿佛被一只手轻轻拨动，颤动不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl] .

But	they	only	respond	with	a	wail	.
但	他们	仅有的	回应	和	一个	哀号	.

但他们只会发出哀嚎作为回应。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɪntʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪvaɪts] ,

Here	is	a	true	story	that	I	have	pinched	for	the	benefit	of	the	Hivites	,
这里	是	一个	真的	故事	那	我	有	捏	为了	这	益处	的	这	希未人	,

以下是我为了方便希未人而借用的真实故事：

[ðə; ði]['moʊəˌbaɪts] , [ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [ænd; ənd] [-]

the	Moabites	,	the	Hittites	and	[	208	]
这	摩押人	,	这	赫梯人	和	[	-	]

摩押人、赫梯人和[208]

[ðə; ði]['pɛrə,saɪts] :
the Parasites :
这 寄生虫 :

寄生虫:

[ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['skræntən] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][spent][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
A nice young man in Scranton called on a nice young lady and spent the evening
一个 好的 年轻的 男人 在 斯克兰顿 称为 在 一个 好的 年轻的 女士 和 花费 这 晚上
.
:
.

斯克兰顿一位和蔼的年轻男子拜访了一位和蔼的年轻女士，并共度了一个美好的夜晚。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
When he arrived there was not a cloud in the sky ,
什么时候 他 到达的 那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 ,

他到达时，天空万里无云。

[soʊ][hi:; hi] ['kærid] [noʊ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['ni:ðər] [gə'lɑ:ʃ] [nɔ:r] ['mækɪntɑ:ʃ] .
so he carried no umbrella and wore neither goloshes nor mackintosh .
所以 他 携带 不 伞 和 穿着 两者都不 戈洛什 也不 雨衣 .

所以他没带伞，也没穿雨衣。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] ;
At ten o'clock when he arose to go , it was raining cats and dogs ;
在 十 点钟 什么时候 他 出现 到 去 , 它 曾是 下雨 猫 和 狗 ;

十点钟他起身准备出门时，正下着倾盆大雨;

[ðə; ði]['gʌtərs] - [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dʒɔnztajn] ,
the gutters o'erflowed - and if it had been in Johnstown ,
这 排水沟 - 和 如果 它 有 到过 在 约翰斯敦 ,

排水沟溢满了水，如果那是在约翰斯敦的话，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['prɑ:pərli][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dʒɔnztajn] [flʌd] .
it could properly have been called a Johnstown flood .
它 可以 适当地 有 到过 称为 一个 约翰斯敦 洪水 .

它完全可以被称为约翰斯敦洪水。

“ [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ My , my , my ! ” said the nice young lady ,
“ 我的 , 我的 , 我的 ! ” 说 这 好的 年轻的 女士 ,

“哎呀呀！”这位和蔼的年轻女士说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][aʊt][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [stɔ:rm][ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ə; eɪ] - [koʊld] ! ”
“ if you go out in all this storm you will catch your death a ' cold ! ”
“ 如果 你 去 出去 在 全部 这 风暴 你 将要 抓住 你的 死亡 一个 - 寒冷的 ! ”

“你要是冒着这样的暴风雨出去，肯定会冻死的！”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] !
“ I'm afraid I might !
“ 我是 害怕的 我 可能 !

“恐怕我可能会！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ænsər] .
” was the trembling answer .
” 曾是 这 发抖 回答 .

“.....”他颤抖着回答。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['tɑːmz] [ruːm] , [sɪns] ['hiːz]
“ Well , I'll tell you what — stay all night ; you can have Tom's room , since he's
“ 出色地，患病的 告诉 你 什么 — 停留 全部 夜晚 ; 你 能 有 汤姆的 房间 , 自从 他是
[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
at college .
在 大学 .

“好吧，我告诉你——你可以留宿一晚；你可以住汤姆的房间，因为他去上大学了。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['ɑːkjupaɪ]['tɑːmz] [ruːm] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf]
occupy Tom's room — excuse me a minute and I'll just run up and see if
占据 汤姆的 房间 — 原谅 我 一个 分钟 和 患病的 只是 跑步 向上 和 看 如果
[its] [ɪn]['ɔːrdər] .
it's in order .
它是 在 命令 .

占用汤姆的房间——请稍等片刻，我上去看看是否一切妥当。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [fluː] ['greɪsfəli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tɑːmz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər]
” The young lady flew gracefully up the stairs to see that Tom's room was in order
” 这 年轻的 女士 飞翔 优雅地 向上 这 楼梯 到 看 那 汤姆的 房间 曾是 在 命令
.
.
.

“这位年轻女士轻盈地飞上楼梯，查看汤姆的房间是否整洁有序。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['tɑːmz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,
In five minutes she came down to announce that Tom's room was in order ,
在 五 分钟 她 来了 向下 到 宣布 那 汤姆的 房间 曾是 在 命令 ,

五分钟后她下来宣布汤姆的房间已经收拾好了。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
but no Charles was in sight .
但 不 查尔斯 曾是 在 视线 .

但查尔斯不见踪影。

[laɪk] [oʊld] - , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] — [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ɔːr] [haʊ] .
Like old Clangingharp , he had passed out — no one knew where or how .
喜欢 老的 - , 他 有 通过了 出去 — 不 一 知道 在哪里 或者 如何 .

就像老克朗金哈普一样，他昏倒了——没有人知道他在哪里或怎么昏倒的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [ə'pɪrd] , ['veri] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]
But in a very few moments he appeared , very dripping and out of breath
但 在 一个 非常 很少 时刻 他 出现 , 非常 滴落 和 出去 的 气息
[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ,
from running ,
从 跑步 ,

但没过多久，他就出现了，浑身湿透，气喘吁吁，显然是跑累了。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
a bundle in a newspaper under his arm .
一个 捆 在 一个 报纸 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一份用报纸包着的东西。

“ [waɪ] , [tʃɑːrlz] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
“ Why , Charles , where have you been ? ” was his greeting .
“ 为什么 , 查尔斯 , 在哪里 有 你 到过 ? ” 曾是 他的 问候 .

“查尔斯，你去哪儿了？”他这样问候道。

“ [bɪn] [hoʊm]['æftər][maɪ] [naɪt] [ʃɜːrt] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Been	home	after	my	night	shirt	,	”	was	the	reply	.
“	到过	家	后	我的	夜晚	衬衫	，	”	曾是	这	回复	.

“回家后就换了睡衣，”对方回答道。

[wʌn]['dɑːlər] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] ['buklɪts]

One	dollar	will	secure	this	magazine	for	one	year	and	twelve	Little	Journey	booklets
一	美元	将要	安全的	这	杂志	为了	一	年	和	十二	小的	旅行	小册子

，

，

，

一美元即可订阅一年的杂志和十二本《小小旅程》小册子。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pækɪdʒ] , ['tʃɑːrdʒɪz][ˌpriː'peɪd] .

which	will	be	sent	in	a	complete	package	,	charges	prepaid	.
哪个	将要	是	发送	在	一个	完全的	包裹	,	收费	预付	.

物品将以完整包裹寄出，费用预付。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [bʊks] [triːts] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['vɪzɪts] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['elbərt]

Each	of	the	Little	Journey	books	treats	of	recent	visits	made	by	Mr	. Elbert
每个	的	这	小的	旅行	图书	款待	的	最近的	访问	制成	经过	先生	. 埃尔伯特

['hʌbərd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] .

Hubbard	to	the	homes	and	haunts	of	various	eminent	persons	.
哈伯德	到	这	房屋	和	闹鬼的地方	的	各种各样的	杰出	人	.

《小旅程》系列丛书每一本都讲述了埃尔伯特·哈伯德先生最近对各界名人的住所和常去之处的探访。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [fər'evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	are	delightfully	unconventional	sketches	of	places	forever	associated	with	the
他们	是	令人愉悦	非传统	草图	的	地方	永远	联系	和	这

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt][ænd; ənd]

lives	and	works	of	some	of	the	greatest	names	in	English	art	and
生活	和	作品	的	一些	的	这	最	姓名	在	英语	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这些非传统的素描描绘了与英国艺术和文学史上一些最伟大人物的生活和作品永远联系在一起的地方。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] : [wʌn] .

The	subjects	are	:	1	.
这	主题	是	:	1	.

主题包括：1.

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] . [ˌtuː'tuː] .

George	Eliot	.	2	.
乔治	艾略特	.	2	.

乔治·艾略特.2.

['tɔməs] [kɑː'lail] .

Thomas	Carlyle	.
托马斯	凯雷集团	.

托马斯·卡莱尔。

[θriː] . [dʒɑːn] ['rʌskɪn] . [fɔːr] .

3	.	John	Ruskin	.	4	.
3	.	约翰	拉斯金	.	4	.

3. 约翰·罗斯金。4.

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] . [faɪv] .

W	.	E	.	Gladstone	.	5	.
W	.	E	.	格拉德斯通	.	5	.

WE Gladstone.5。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] . [sɪks] .

J	.	M	.	W	.	Turner	.	6	.
J	.	M	.	W	.	车工	.	6	.

JMW Turner.6.

['dʒɑːnəθən] [swɪft] . ['sɛvən] .

Jonathan	Swift	.	7	.
乔纳森	迅速	.	7	.

乔纳森·斯威夫特。7.

['vɪktər] ['hjuːgəu] . [eɪt] .

Victor	Hugo	.	8	.
胜利者	雨果	.	8	.

维克多·雨果。8.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['wəːdzwə(ː)θ] . [naɪn] .

Wordsworth	.	9	.
华兹华斯	.	9	.

华兹华斯.9.

['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] . - .

W	.	M	.	Thackeray	.	10	.
W	.	M	.	萨克雷	.	-	.

WM Thackeray.10.

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] . - .

Charles	Dickens	.	11	.
查尔斯	狄更斯	.	-	.

查尔斯·狄更斯。11.

['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] . - .

Oliver	Goldsmith	.	12	.
奥利弗	金匠	.	-	.

奥利弗·戈德史密斯。12.

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ðɪs] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [twelv] ['deɪnti] ['buklits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr]

This	complete	set	of	twelve	dainty	booklets	and	The	Philistine	for	one	year
这	完全的	放	的	十二	纤巧	小册子	和	这	庸俗	为了	一	年

[fɔːr; fər] [wʌn] ['dɑːlər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] ['ɔːfər] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊkmən]

for	One	Dollar	is	the	most	attractive	offer	that	could	be	made	to	a	Bookman
为了	一	美元	是	这	最多	吸引人的	提供	那	可以	是	制成	到	一个	书商

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] .

for	the	price	.
为了	这	价格	.

这套包含十二本精美小册子和一年《非利士人》杂志的完整套装，售价仅为一美元，对于书商来说，这是最具吸引力的价格。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [fɔ:rm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	Little	Journeys	form	an	introduction	to	the	master	minds	of	our
这	小的	旅程	形式	一个	介绍	到	这	掌握	思想	的	我们的

['sentʃəri] [wɪtʃ] [wɪl] [li:d] ['meni] ['jʌŋgər] ['ri:dɝz] [tu:; tə] [meɪk] ['waɪdər] [iks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði][best]

century	which	will	lead	many	younger	readers	to	make	wider	excursions	into	the	best
世纪	哪个	将要	带领	许多	年轻	读者	到	制作	更广泛	短途旅行	进入	这	最好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

《小小旅程》系列丛书旨在向读者介绍我们这个世纪的文学巨匠，这将引导许多年轻读者更广泛地探索最优秀的文学作品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l]['laɪbreri] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] .

For	the	busy	man	or	woman	here	is	a	small	library	complete	in	itself	.
为了	这	忙碌的	男人	或者	女士	这里	是	一个	小的	图书馆	完全的	在	本身	.

对于忙碌的男士或女士来说，这里本身就是一个小型图书馆。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌʌni^'zæktiŋ, -e^-] [bʊks] [ðæt] ['sɑ:ləs] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hærəsmənts] [ʌv; əv]

These	are	the	unexacting	books	that	solace	us	for	the	harrassments	of
这些	是	这	不苛求的	图书	那	慰藉	我们	为了	这	骚扰	的

['æktɪv] [laɪf] .

active	life	.
积极的	生活	.

这些轻松愉快的书籍能够抚慰我们忙碌生活中的种种烦恼。

[ə'dres] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ,

Address	THE	PHILISTINE	,
地址	这	庸俗	,

致非利士人

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .

East	Aurora	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] [ə'merɪkən] .

THE	AMERICAN	.
这	美国人	.

美国人。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][baɪ'metlɪzəm][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	Leading	Exponent	of	Bimetallism	and	Protection	in	the	United	States	.
这	领导	指数	的	双金属主义	和	保护	在	这	团结的	各州	.

美国金银复本位制和保护主义的领军倡导者。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['tru:θfl] ,

A	national	weekly	journal	,	Truthful	,
一个	国家的	每周	杂志	,	真实	,

全国性周刊，《Truthful》

['fɪrləs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'vents]

Fearless	and	Aggressive	in	the	discussion	of	Public	Affairs	and	other	events
无畏	和	挑衅的	在	这	讨论	的	民众	事务	和	其他	活动

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

of	general	interest	,
的	一般的	兴趣	,

在讨论公共事务和其他公众关注的事件时，无所畏惧且积极主动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lɪtəreri] ,

in	which	those	who	are	literary	,
在	哪个	那些	WHO	是	文学	,

其中那些有文学修养的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第3/3页

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [ˈkɜːrənt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk]
as **well** **as** **those** **who** **desire** **to** **be** **fully** **informed** **on** **current** **events** **of** **Public**
作为 出色地 作为 那些 WHO 欲望 到 是 完全 知情的 在 当前的 活动 的 民众
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
Importance **will** **find** **what** **they** **want** **.**
重要性 将要 寻找 什么 他们 想 .

那些希望全面了解当前公共重要事件的人也能在这里找到他们想要的信息。

[ˈ(h)wɔːtn] [ˈbɑːrkər] , [ˈedɪtər] .
WHARTON **BARKER** **,** **Editor** **.**
沃顿 巴克 , 编辑 .

沃顿·巴克，编辑。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [fɪks]
The **American** **is** **fighting** **the** **battle** **of** **the** **masses** **against** **those** **who** **would** **fix**
这 美国人 是 斗争 这 战斗 的 这 群众 反对 那些 WHO 会 使固定
[ðə; ði][goʊld][ˈstændərd] [ˈpɜːrmənəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the **gold** **standard** **permanently** **upon** **the** **country** **;**
这 金子 标准 永久的 之上 这 国家 ;

美国人正在与那些企图将金本位制永久强加于该国的人进行一场群众斗争；

[ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][ɪz][tuː; tə] [kənˈsɜːrv] ,
holding **that** **the** **supreme** **duty** **of** **the** **American** **People** **is** **to** **conserve** **,**
保持 那 这 最高 责任 的 这 美国人 人们 是 到 养护 ,

认为美国人民的最高职责是保护……

[prəˈtekt] [ænd; ənd][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
protect **and** **fortify** **the** **interests** **of** **the** **United** **States** **.**
保护 和 强化 这 兴趣 的 这 团结的 各州 .

保护和巩固美国的利益。

$2 . - [pər] [ˈænəm] .
$2 **.** **00** **per** **annum** **.**
$2 . - 每 年 .

每年 2.00 美元。

[ˈsæmp(ə)l] [ˈkɑːpiz] [friː] .
Sample **copies** **free** **.**
样本 副本 自由的 .

免费提供样品。

$3 . - [fɔːr; fər] $2 . - .
$3 **.** **00** **for** **$2** **.** **00** **.**
$3 . - 为了 $2 . - .

3.00 美元换 2.00 美元。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
JUST **THINK** **OF** **IT** **!**
只是 思考 的 它 !

想想看！

[fɔːr; fər] $2 , [ðə; ði][ˈregjələr][praɪs][ʌv; əv] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ,
For **$2** **,** **the** **regular** **price** **of** **subscription** **,**
为了 $2 , 这 常规的 价格 的 订阅 ,

订阅的常规价格是 2 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [noʊn] [ˌpiəriˈɔdikəlz] :

we	will	send	The	American	and	any	one	of	these	well	-	known	periodicals	:
我们	将要	发送	这	美国人	和	任何	一	的	这些	出色地	-	已知	期刊	:

我们将寄送《美国人》杂志以及以下任何一种知名期刊：

[tuː; tə] [deɪt] .

To	Date	.
到	日期	.

迄今为止。

[mʌnziːz] .

Munsey's	.
芒西	.

芒西的。

[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] .

Cosmopolitan	.
国际化	.

《大都会》杂志。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] .

The	Black	Cat	.
这	黑色的	猫	.

黑猫。

[məˈklʊrz] .

McClure's	.
麦克卢尔的	.

麦克卢尔的。

[ˈpiːtɜ˗sənz] .

Peterson's	.
彼得森的	.

彼得森的。

[bʊk] [ˈbaɪər] .

Book	Buyer	.
书	买方	.

购书者。

- .

Godey's	.
-	.

戈迪百货。

[ˈroʊmæns] .

Romance	.
浪漫	.

浪漫。

[əˈmerɪkən] [ˈsentɪn(ə)l] .

American	Sentinel	.
美国人	哨兵	.

美国哨兵。

[fɑːrm] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

Farm	Journal	.
农场	杂志	.

农场日志。

[əˈmerɪkən] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] .

American	Agriculturist	.
美国人	农学家	.

美国农业学家。

['rʊrəl] [nuː] ['jɒːkə] .
Rural **New** **Yorker** **.**
乡村的 新的 约克人 .

纽约乡村人。

[ɑːrt][ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
Art **in** **Advertising** **.**
艺术 在 广告 .

广告中的艺术。

['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Ladies **'** **Home** **Journal** **.**
女士们 - 家 杂志 .

《女士家庭杂志》。

['sʌndeɪ] [skuːl] [taɪmz] .
Sunday **School** **Times** **.**
星期日 学校 《时代周刊》 .

主日学时间。

[ə'merɪkən] ['gɑːrdnɪŋ] .
American **Gardening** **.**
美国人 园艺 .

美国园艺。

['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] .
National **Temperance** **Advocate** **.**
国家的 节制 提倡 .

全国禁酒倡导者。

[ə'merɪkən] ['wʊmənz] ['mægəziːn] .
American **Woman's** **Magazine** **.**
美国人 女性的 杂志 .

美国女性杂志。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][nɑːt] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst] .
The **name** **of** **the** **subscriber** **must** **be** **one** **not** **now** **on** **our** **list** **.**
这 姓名 的 这 订户 必须 是 一 不是 现在 在 我们的 列表 .

订阅者的姓名必须不在我们的名单上。

['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] .
Mention **this** **advertisement** **.**
提到 这 广告 .

请提及此广告。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
THE **AMERICAN** **,**
这 美国人 ,

美国人，

[noʊ] . - [saʊθ] [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
No **.** **119** **SOUTH** **FOURTH** **St** **.** **,** **PHILADELPHIA** **.**
不 . - 南 第四 英石 . , 费城 .

费城南四街119号。

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz]
Little **Journeys**
小的 旅程

小旅程

['sɪriːz] [fɔːr; fər] -
SERIES **FOR** **1896**
系列 为了 -

1896 年系列

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .

Little	Journeys	to	the	Homes	of	American	Authors	.
小的	旅程	到	这	房屋	的	美国人	作者	.

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði]['pepərz] [bɪ'loʊ] ['spesɪfaɪd][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðæt] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ]

The	papers	below	specified	were	,	with	the	exception	of	that	contributed	by
这	文件	以下	指定的	是	,	和	这	例外	的	那	贡献	经过

[ðə; ði]['edɪtər] ,

the	editor	,
这	编辑	,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

['mɪstər] . ['hʌbərd] , [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəm] , [ɪn] - ,

Mr	.	Hubbard	,	originally	issued	by	the	late	G	.	P	.	Putnam	,	in	1853	,
先生	.	哈伯德	,	起初	发布	经过	这	晚的	G	.	P	.	普特南	,	在	-	,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['hoʊmz][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .

in	a	book	entitled	Homes	of	American	Authors	.
在	一个	书	标题	房屋	的	美国人	作者	.

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] ['sɪri:z] ([wɪtʃ] [wʌn] [fɔ:r; fər][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]

It	is	now	nearly	half	a	century	since	this	series	(	which	won	for	itself	at	the
它	是	现在	几乎	一半	一个	世纪	自从	这	系列	(	哪个	韩元	为了	本身	在	这

[taɪm][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtwɜ:rði] [pre'sti:ʒ]) [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

time	a	very	noteworthy	prestige	)	was	brought	before	the	public	;
时间	一个	非常	值得注意	声望	)	曾是	带来	前	这	民众	;

距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] [fi:l] [ðæt] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][ɪz] ['ni:dɪd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	the	present	publishers	feel	that	no	apology	is	needed	in	presenting	to	a
和	这	展示	出版商	感觉	那	不	道歉	是	需要	在	呈现	到	一个

[nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] ['pepərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst]

new	generation	of	American	readers	papers	of	such	distinctive	biographical	interest
新的	一代	的	美国人	读者	文件	的	这样的	独特的	传记	兴趣

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['vælju:] .

and	literary	value	.
和	文学	价值	.

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。

[noʊ] . [wʌn] , ['emərsn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

No	.	1	,	Emerson	,	by	Geo	.
不	.	1	,	爱默生	,	经过	地理	.

第一名，爱默生，作者乔治。

['dʌblju:] . ['kɜ:rtɪs] .

W	.	Curtis	.
W	.	柯蒂斯	.

W.柯蒂斯。

" [ˌtu:'tu:] , ['braɪənt] , [baɪ] ['kærəlɪn] [em] . ['kɚ:klənd] .

"	2	,	Bryant	,	by	Caroline	M	.	Kirkland	.
"	2	,	布莱恩特	,	经过	卡罗琳	M	.	柯克兰	.

" 2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

" [θri:] , ['preskət] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [es] . ['hɪlɚd] .

"	3	,	Prescott	,	by	Geo	.	S	.	Hillard	.
"	3	,	普雷斯科特	,	经过	地理	.	S	.	希拉德	.

"3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

" [fɔːr] , ['loʊəl] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['brɪgz] .
" 4 , Lowell , by Charles F . Briggs .
" 4 , 洛厄尔 , 经过 查尔斯 F . 布里格斯 .

"4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

" [faɪv] , ['sɪmz] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
" 5 , Simms , by Wm .
" 5 , 西姆斯 , 经过 威廉 .

" 5，西姆斯，作者：威廉。

['kʌlən] ['braɪənt] .
Cullen Bryant .
库伦 布莱恩特 .

库伦·布莱恩特。

" [sɪks] , [wɔːlt]['(h)witmən] , [baɪ]['elbərt] ['hʌbərd] .
" 6 , Walt Whitman , by Elbert Hubbard .
" 6 , 沃尔特 惠特曼 , 经过 埃尔伯特 哈伯德 .

6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

" ['sɛvən] , ['hɔθɔrn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
" 7 , Hawthorne , by Geo .
" 7 , 霍桑 , 经过 地理 .

"7，霍桑，作者：乔治。"

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɜːrtɪs] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

" [eɪt] , ['ɔːdəˌbɑːn] , [baɪ] ['pɑːrk] ['gɑːdwɪn] .
" 8 , Audubon , by Parke Godwin .
" 8 , 奥杜邦 , 经过 帕克 戈德温 .

" 8，奥杜邦，帕克·戈德温著。

" [naɪn] , ['ɜːrvɪŋ] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['tʌkɜ˞mən] .
" 9 , Irving , by H . T . Tuckerman .
" 9 , 欧文 , 经过 H . T . 塔克曼 .

9，欧文，作者：HT Tuckerman。

" - , ['lɔŋfeləu] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
" 10 , Longfellow , by Geo .
" - , 朗费罗 , 经过 地理 .

"10，朗费罗，乔治。"

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɜːrtɪs] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

" - , ['evərit] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [es] . ['hɪlɜ˞d] .
" 11 , Everett , by Geo . S . Hillard .
" - , 埃弗雷特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .

"11，埃弗雷特，乔治·S·希拉德著。

” - , ['bæŋkrɔft] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['dʌblju:] . [gri:n] .

”	12	,	Bancroft	,	by	Geo	.	W	.	Greene	.
”	-	,	班克罗夫特	,	经过	地理	.	W	.	格林	.

“12，班克罗夫特，乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pepərz] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

The	above	papers	will	form	the	series	of	Little	Journeys	for	the	year	1896	.
这	多于	文件	将要	形式	这	系列	的	小的	旅程	为了	这	年	-	.

以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjueri] , - ,

They	will	be	issued	monthly	,	beginning	January	,	1896	,
他们	将要	是	发布	月度	,	开始	一月	,	-	,

它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] ,

in	the	same	general	style	as	the	series	of	1895	,	at	50	cents	a	year	,
在	这	相同的	一般的	风格	作为	这	系列	的	-	,	在	-	分	一个	年	,

与1895年版邮票风格大致相同，每年售价50美分。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər][faɪv] [sents] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

and	single	copies	will	be	sold	for	5	cents	,	postage	paid	.
和	单身的	副本	将要	是	卖	为了	5	分	,	邮资	有薪酬的	.

单册售价 5 分钱，包邮。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	,
G	.	P	.	普特南	儿子们	,

GP 普特南的儿子们

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW	YORK	AND	LONDON
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['dɛkəl] [edʒ] ['pepərz][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [stɑ:k]

We	make	a	specialty	of	Dekel	Edge	Papers	and	carry	the	largest	stock
我们	制作	一个	专业	的	德克尔	边缘	文件	和	携带	这	最大	库存

[ænd; ənd][best][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	best	variety	in	the	country	.
和	最好的	种类	在	这	国家	.

我们专营德克尔护边纸，拥有全国最大、种类最全的库存。

[faɪn] [hænd] - [meɪd] ['pepərz][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .

Fine	Hand	-	made	Papers	in	great	variety	.
美好的	手	-	制成	文件	在	伟大的	种类	.

种类繁多的优质手工纸。

[ɪk'sklu:sɪv] ['westərn] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][el] . [el] . [braʊn] ['peɪpər] ['kʌmpəni:z] [hænd] - [meɪd] .

Exclusive	Western	Agents	for	L	.	L	.	Brown	Paper	Company's	Hand	-	mades	.
独家的	西	代理人	为了	L	.	L	.	棕色的	纸	公司的	手	-	制造	.

LL Brown Paper Company手工制品的西部独家代理商。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

地理。

[eɪtʃ] . ['teilə] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

H	.	TAYLOR	&	CO	.	,
H	.	泰勒	&	一氧化碳	.	,

H. TAYLOR & CO.

['peɪpər] ['di:lɝz] ,
PAPER **DEALERS** **,**
纸 经销商 ,

纸张经销商，

- - - [mən'roʊ] [stri:t] ,
207 **-** **209** **Monroe** **Street** **,**
- - - 门罗 街道 ,

门罗街207-209号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Chicago **,** **Ill** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] .
A **MOUNTAIN** **WOMAN** **.**
一个 山 女士 .

一位山地妇女。

[baɪ] ['i:liə] ['dʌblju:] . ['pi:ti] .
By **Elia** **W** **.** **Peattie** **.**
经过 埃利亚 W . 皮蒂 .

作者：伊利亚·W·皮蒂。

[wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['mɪstər] . [bru:s] ['rɔdʒəz] . 16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt] [tɑ:p] , $1 . - .
With **cover** **design** **by** **Mr** **.** **Bruce** **Rogers** **.** **16mo** **,** **cloth** **,** **gilt** **top** **,** **$1** **.** **25** **.**
和 覆盖 设计 经过 先生 . 布鲁斯 罗杰斯 . 16mo , 布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

封面设计：布鲁斯·罗杰斯先生。16开本，布面精装，烫金书口，售价1.25美元。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] ” [ɪz] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oməhɔ] [wɜ:rld]
The **author** **of** **“** **A** **Mountain** **Woman** **”** **is** **an** **editorial** **writer** **on** **the** **Omaha** **World**
作者 的 “ 一个 山 女士 ” 是 一个 社论 作家 在 这 奥马哈 世界
- ['herəld] ,
- **Herald** **,**
- 先驱报 ,

《山地女人》的作者是《奥马哈世界先驱报》的社论撰稿人。

[ænd; ənd] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and **is** **widely** **known** **in** **the** **Middle** **West** **as** **a** **writer** **of** **a** **number** **of**
和 是 广泛 已知 在 这 中间 西方 作为 一个 作家 的 一个 数字 的
[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [mʌtʃ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
tales **of** **Western** **life** **that** **are** **characterized** **by** **much** **finish** **and** **charm** **.**
故事 的 西 生活 那 是 特征化的 经过 很多 结束 和 魅力 .

他在中西部地区广为人知，是一位创作了许多描写西部生活故事的作家，这些故事的特点是情节完整、引人入胜。

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [goʊld] .
THE **LAMP** **OF** **GOLD** **.**
这 灯 的 金子 .

金灯。

[baɪ] ['flɔrəns] [el] . [snoʊ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænzəs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
By **Florence** **L** **.** **Snow** **,** **President** **of** **the** **Kansas** **Academy** **of** **Language** **and**
经过 佛罗伦萨 L . 雪 , 总统 的 这 堪萨斯州 学院 的 语言 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature **.**
文学 .

作者：弗洛伦斯·L·斯诺，堪萨斯语言文学学院院长。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [di:] [vɪn] [pres] [ɑ:n] [frentʃ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .
Printed **at** **the** **De** **Vinne** **Press** **on** **French** **hand** **-** **made** **paper** **.**
打印 在 这 德 维尼 按 在 法语 手 - 制成 纸 .

由德维纳印刷厂采用法国手工纸印刷。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . ['edmənd][eɪtʃ] . ['gærət] . 16mo , [klɔ:θ]

With	title	-	page	and	cover	designs	by	Mr	.	Edmund	H	.	Garrett	.	16mo	,	cloth
和	标题	-	页	和	覆盖	设计	经过	先生	.	埃德蒙	H	.	加勒特	.	16mo	,	布

, [gɪlt][tɑ:p] , $1 . - .

,	gilt	top	,	$1	.	25	.
,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

由埃德蒙·H·加勒特先生设计扉页和封面。16开本，布面精装，烫金书口，1.25美元。

['pə:sl] [oʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

PURCELL	ODE	AND	OTHER	POEMS	.
珀塞尔	颂	和	其他	诗歌	.

珀塞尔颂歌及其他诗歌。

[baɪ]['rɑ:bərt] ['brɪdʒɪz] .

By	Robert	Bridges	.
经过	罗伯特	桥梁	.

作者：罗伯特·布里奇斯。

16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] , $1 . - [net] .

16mo	,	cloth	,	gilt	top	,	$1	.	25	net	.
16mo	,	布	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	网	.

16开本，布面精装，烫金封面，净价1.25美元。

[tu:] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][væn] ['gɛldɚ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Two	hundred	copies	printed	on	Van	Gelder	hand	-	made	paper	for	sale	in	America	.
二	百	副本	打印	在	范	盖尔德	手	-	制成	纸	为了	销售	在	美国	.

印制了200册，采用范·盖尔德手工纸，销往美国。

[hænd] [ænd; ənd] [soʊl] .

HAND	AND	SOUL	.
手	和	灵魂	.

手与灵魂。

[baɪ]['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti] .

By	Dante	Gabriel	Rossetti	.
经过	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	.

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著。

['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑ:t] [pres] .

Printed	by	Mr	.	William	Morris	at	the	Kelmscott	Press	.
打印	经过	先生	.	威廉	莫里斯	在	这	凯尔姆斯科特	按	.

由威廉·莫里斯先生在凯尔姆斯科特印刷厂印刷。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['goʊldən] ” [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]

This	book	is	printed	in	the	“	Golden	”	type	,	with	a	specially	designed	title	-	page
这	书	是	打印	在	这	“	金的	”	类型	,	和	一个	特别	设计	标题	-	页

[ænd; ənd]['bɔ:rdər] ,

and	border	,
和	边界	,

本书采用“金色”字体印刷，并配有特别设计的扉页和边框。

[ænd; ənd][ɪn]['speʃ(ə)l]['baɪndɪŋ] .

and	in	special	binding	.
和	在	特别的	结合	.

并采用特殊装订。

“ [hænd][ænd; ənd] [soʊl] ” [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði][dʒɜ:rm] , ” [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]

“	Hand	and	Soul	”	first	appeared	in	“	The	Germ	,	”	the	short	-	lived	magazine	of
“	手	和	灵魂	”	第一的	出现	在	“	这	细菌	,	”	这	短的	-	居住地	杂志	的

[ðə; ði] [prɪ] - - ['brʌðərhʊd] .

the	Pre	-	Raphælite	Brotherhood	.
这	预	-	-	兄弟情	.

《手与魂》最初发表于前拉斐尔派兄弟会的短命杂志《萌芽》上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] $3 . - .

A	few	copies	remain	for	sale	at	$3	.	50	.
一个	很少	副本	保持	为了	销售	在	$3	.	-	.

仍有少量存货，售价 3.50 美元。

['veləm] ['kɑːpiz] [ɔːl][soʊld] .

Vellum	copies	all	sold	.
羊皮纸	副本	全部	卖	.

羊皮纸版本全部售罄。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [meɪld] [ˌpoʊst'peɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

For	sale	by	all	booksellers	,	or	mailed	postpaid	by	the	publishers	,	on	receipt	of	price	.
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	邮寄	后付费	经过	这	出版商	,	在	收据	的	价格	.

可在所有书店购买，或由出版商支付邮资后邮寄。

[wei] & ['wɪljəmz] ,

WAY	&	WILLIAMS	,
方式	&	威廉姆斯	,

WAY & WILLIAMS，

[mə'nædˌnɑːk] [blɑːk] .

Monadnock	Block	.
孤山	堵塞	.

莫纳德诺克街区。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] . [wʌn] .

Chicago	.	1	.
芝加哥	.	1	.

芝加哥。1.

['ruːbiˌjɑːt, -bai-][ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] .

RUBAIYAT	OF	OMAR	KHAYYAM	.
鲁拜集	的	奥马尔	卡亚姆	.

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》。

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs]

RENDERED	INTO	ENGLISH	VERSE
渲染	进入	英语	诗

译成英文诗歌

[baɪ] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] .

BY	EDWARD	FITZGERALD	.
经过	爱德华	菲茨杰拉德	.

作者：爱德华·菲茨杰拉德。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['bɪbəˌloʊ] ” [ɪ'dɪʃn] ,

This	is	not	a	mere	reprint	of	“	The	Bibelot	”	edition	,
这	是	不是	一个	仅仅	重印	的	“	这	小玩意	”	版	,

这并非《小玩意儿》版本的简单重印，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [fɪts'dʒɛrəldz] ['wʌndərf(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][oʊld][wɜːrld] [ʃeɪp] .

but	has	been	edited	with	a	view	to	making	FitzGerald's	wonderful	version
但	有	到过	编辑	和	一个	看法	到	制作	菲茨杰拉德的	精彩的	版本

indispensable	in	its	present	old	world	shape	.
必不可少	在	它是	展示	老的	世界	形状	.

但经过编辑，使得菲茨杰拉德的精彩版本以其现在的古典风格成为不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	following	are	special	features	that	as	a	whole	can	only	be	found	in
这	下列的	是	特别的	特征	那	作为	一个	所有的	能	仅有的	是	成立	在

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [ɪ'dɪʃn] :

the	old	world	edition	:
这	老的	世界	版	:

以下是只有旧版才具备的特色功能：

[aɪ] . [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

I	.	An	entirely	new	biographical	sketch	of	Edward	FitzGerald	by	Mr	.	W	.
我	.	一个	完全	新的	传记	草图	的	爱德华	菲茨杰拉德	经过	先生	.	W	.

['ɜːrvɪŋ] [wei] [ʌv; əv][ɪ'kɑːgoʊ] .

Irving	Way	of	Chicago	.
欧文	方式	的	芝加哥	.

I. 芝加哥的 W. Irving Way 先生撰写的爱德华·菲茨杰拉德全新传记草稿。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['pærəlel] ['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃnz] ,

Parallel	texts	of	the	First	and	Fourth	editions	,
平行线	文本	的	这	第一的	和	第四	版本	,

第一版和第四版的平行文本，

['prɪntɪd] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ɪ'tælɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['roʊmən] [taɪp] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] ['peɪdʒɪz] ,

printed	the	one	in	Italic	and	the	other	in	Roman	type	on	opposite	pages	,
打印	这	一	在	斜体	和	这	其他	在	罗马	类型	在	对面的	页面	,

将其中一页用斜体字打印，另一页用罗马体字打印，分别印在对页上。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

the	better	to	distinguish	them	.
这	更好的	到	区分	他们	.

以便更好地区分它们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm] ['riːdiŋz] ['gɪvɪŋ] [ɔːl]['tekstʃuəl]['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd]

Variorum	readings	giving	all	textual	changes	occurring	in	the	Second	,	Third
集注	阅读	给予	全部	文本	变化	发生	在	这	第二	,	第三

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃnz] .

and	Fourth	editions	.
和	第四	版本	.

校勘本列出了第二版、第三版和第四版中发生的所有文本变化。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['kwɑːtreɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

The	omitted	quatrains	of	the	rare	Second	Edition	of	1868	.
这	省略	四行诗	的	这	稀有的	第二	版	的	-	.

1868 年第二版珍稀版本中被省略的四行诗。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðiːz] ['kænsəld] ['riːdiŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	student	of	literature	these	cancelled	readings	are	of	the
到	这	学生	的	文学	这些	取消	阅读	是	的	这

['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

greatest	interest	and	value	.
最	兴趣	和	价值	.

对于文学专业的学生来说，这些被取消的朗读会具有极大的意义和价值。

[viː] . [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [rɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [deɪt] .

V	.	A	bibliography	of	all	English	versions	and	editions	revised	to	date	.
V	.	一个	参考书目	的	全部	英语	版本	和	版本	修改	到	日期	.

V. 迄今为止所有英文版本和修订版的参考书目。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['faɪnəli] , [θriː] ['poʊəmz][ə'pɑːn]['oʊmɑːr][ænd; ənd][fɪts'dʒerəld] , [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ɑːr; ər] [hɪr]

Finally	,	three	poems	upon	Omar	and	FitzGerald	,	not	generally	known	,	are	here
最后	,	三	诗歌	之上	奥马尔	和	菲茨杰拉德	,	不是	一般来说	已知	,	是	这里

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

最后，这里收录了三首鲜为人知的关于奥马尔和菲茨杰拉德的诗歌。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɪbəˌloʊ] [ɪ'dɪʃn] , [tuː] ['poʊəmz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['riːˌprɪntid] [æz; əz] ['fɪtɪŋ]

just	as	in	The	Bibelot	Edition	,	two	poems	were	there	reprinted	as	fitting
只是	作为	在	这	小玩意	版	,	二	诗歌	是	那里	转载	作为	配件

['fɔːrwɜːrd] [ænd; ənd][fɪ'næli] .

foreword	and	finale	.
前言	和	终曲	.

就像在《比贝洛特版》中一样，其中重印了两首诗，分别作为合适的序言和结尾。

- ['kɑːpiz][ɑːn][væn] [gɛldɜ˞z] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][æt; ət] $1 . - [net] . - ”

925	copies	on	Van	Gelder's	hand	-	made	paper	at	$1	.	00	net	.	100	”
-	副本	在	范	格尔德氏	手	-	制成	纸	在	$1	.	-	网	.	-	”

925 册，采用 Van Gelder 手工纸，每册净价 1 美元。

” [dʒə'pæn] ['veləm] (['nʌmbərd]) [æt; ət][ˌtuː'tuː] . -

”	Japan	Vellum	(	numbered	)	at	2	.	50
”	日本	羊皮纸	(	编号	)	在	2	.	-

”日本羊皮纸（编号）售价 2.50 美元

” [ə'dres] ['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɜ˞] ,

”	Address	THOMAS	B	.	MOSHER	,
”	地址	托马斯	B	.	摇滚乐手	,

致托马斯·B·莫舍尔

['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Portland	,	Maine	.
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

[ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] .

A	SHELF	OF	BOOKS	.
一个	架子	的	图书	.

一架书。

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] .

LITTLE	JOURNEYS	.
小的	旅程	.

小旅程。

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [greɪt] .
To the Homes of Good Men and Great .
到 这 房屋 的 好的 男人 和 伟大的 .

致善良伟人的家园。

[baɪ]['elbərt] ['hʌbərd] .
By Elbert Hubbard .
经过 埃尔伯特 哈伯德 .

作者：埃尔伯特·哈伯德。

['sɪriːz] - , ['hænsəmli] [baʊnd] .
Series 1895 , handsomely bound .
系列 - , 英俊地 边界 .

1895 年系列，装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['pɔːtrɪts] , [etʃt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .
Illustrated with twelve portraits , etched and in photogravure .
插图 和 十二 肖像 , 蚀刻 和 在 照相凹版 .

配有十二幅肖像画，采用蚀刻和照相凹版印刷工艺。

16mo . , ['prɪntɪd] [ɑːn] ['dekl] - [edʒ] ['peɪpər] , [gɪlt][tɑːp] . $1 . - .
16mo . , printed on deckle - edge paper , gilt top . $1 . 75 .
16mo . , 打印 在 毛边 - 边缘 纸 , 镀金 顶部 . $1 . - .

16开本，毛边纸印刷，烫金封顶。1.75美元。

[ðə; ði] ['iːliə] ['sɪriːz] .
THE ELIA SERIES .
这 埃利亚 系列 .

伊利亚系列。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪməs] [bʊks] ,
A Selection of Famous Books ,
一个 选择 的 著名的 图书 ,

精选名著

['ɔːfərd] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]
offered as specimens of the best literature and of artistic
提供 作为 标本 的 这 最好的 文学 和 的 艺术
[taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['bʊkmeɪkɪŋ] .
typography and bookmaking .
排版 和 书籍制作 .

作为优秀文学作品、艺术排版和书籍制作的典范之作。

['prɪntɪd] [ɑːn] ['dekl] - [edʒ] ['peɪpər] , [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [uːz] [kæf] , [wɪð; wɪθ][gɪlt][tɑːps] , 16mo . ,
Printed on deckle - edge paper , bound in full ooze calf , with gilt tops , 16mo . ,
打印 在 毛边 - 边缘 纸 , 边界 在 满的 渗出物 小牛 , 和 镀金 最高额 , 16mo . ,

采用毛边纸印刷，全牛皮装帧，烫金书口，16开本。

(6½ × 4½ [ɪntʃɪz]) , [iːtʃ] ['vɑːljəm] ([ɪn][bɑːks]) , $2 . - .
(6½ × 4½ inches) , each volume (in box) , $2 . 25 .
(6½ × 4½ 英寸) , 每个 体积 (在 盒子) , $2 . - .

（6½ × 4½ 英寸），每册（盒装），2.25 美元。

⁂ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] — [dɑːrk] [griːn] , ['gɑːrnɪt][ænd; ənd]['ʌmbər] .
⁂ There are three different colors of binding — dark green , garnet and umber .
⁂ 那里 是 三 不同的 颜色 的 结合 — 黑暗的 绿色的 , 石榴石 和 数字 .

⁂ 装订线有三种不同的颜色——深绿色、石榴红色和赭色。

[fɜːrst] [gruːp] : [ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
First group : The Essays of Elia , 2 vols .
第一的 团体 : 这 散文 的 埃利亚 , 2 卷 .

第一组：《埃利亚随笔集》，2卷。

[ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv] [ˌepɪk'titəs] .
The Discourses of Epictetus .
这 论述 的 爱比克泰德 .

爱比克泰德的论著。

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] .
Sesame and Lilies .
芝麻 和 百合花 .

芝麻和百合花。

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] .
Autobiography of Franklin .
自传 的 富兰克林 .

富兰克林自传。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] .
Thoughts of Marcus Aurelius .
想法 的 马库斯 奥勒留 .

马可·奥勒留的思想。

[noʊ] ['enəmi] : [bʌt; bət] [hɪm'self] .
NO ENEMY : BUT HIMSELF .
不 敌人 : 但 他自己 .

除了他自己，他没有敌人。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træmp] .
The Romance of a Tramp .
这 浪漫 的 一个 流浪汉 .

流浪汉的浪漫故事。

[baɪ] ['elbərt] ['hʌbərd] .
By Elbert Hubbard .
经过 埃尔伯特 哈伯德 .

作者：埃尔伯特·哈伯德。

['twenti] - [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
Twenty - eight full - page illustrations .
二十 - 八 满的 - 页 插图 .

二十八幅全页插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

[baʊnd] [ɪn] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [klɔ:θ] , $1 . - .
Bound in ornamental cloth , $1 . 50 .
边界 在 装饰 布 , $1 . - .

精装，布面精装，1.50美元。

[aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [si:] .
EYES LIKE THE SEA .
眼睛 喜欢 这 海 .

像大海一样的眼睛。

[baɪ] ['mɔrəs] [dʒoʊ'kaɪ] .
By Maurus Jokai .
经过 毛鲁斯 城海 .

作者：毛鲁斯·乔凯。

([ðə; ði] [greɪt] [hʌŋ'geriən] ['nɑ:vəlɪst] .)
(The great Hungarian Novelist .)
(这 伟大的 匈牙利 小说家 .)

（伟大的匈牙利小说家。）

[æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['roʊmæns] .
An **Autobiographical** **Romance** **.**
一个 自传体 浪漫 .

一部自传体爱情小说。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [baɪ] ['nɪzbət] ['beɪn] . $1 . - .
Translated **from** **the** **Hungarian** **by** **Nisbet** **Bain** **.** **$1** **.** **00** **.**
翻译 从 这 匈牙利 经过 尼斯贝特 贝恩 . $1 . - .

由 Nisbet Bain 从匈牙利语翻译。1.00 美元。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS** **,**
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
NEW **YORK** **AND** **LONDON** **.**
新的 约克 和 伦敦 .

纽约和伦敦。

['fʊtlaɪts] ,
FOOTLIGHTS **,**
脚灯 ,

脚灯，

[ðæt] ['wiːkli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] (['pɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?) , [ɪz][ə; eɪ] [kliːn] (
that **weekly** **illustrated** **paper** **published** **in** **Philadelphia** **(** **pity** **,** **isn't** **it** **?** **)** **,** **is** **a** **clean** **(**
那 每周 插图 纸 已发布 在 费城 (遗憾 , 不是 它 ?) , 是 一个 干净的 (
['mɑːdərətli] [soʊ]) ['peɪpər] ,
moderately **so** **)** **paper** **,**
中等程度 所以) 纸 ,

那份在费城出版的周刊图文报纸（真可惜，不是吗？）是一份内容干净（还算干净）的报纸。

[tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks][æz; əz] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ]['æktər][ænd; ənd] ['æktrəs] (
chock **full** **of** **such** **uninteresting** **topics** **as** **interviews** **with** **actor** **and** **actress** **(**
冲击 满的 的 这样的 无聊 主题 作为 访谈 和 演员 和 演员 (
[bles] - [ɪm]) ;
bless **'** **em** **)** **;**
保佑 - 呃) ;

里面充斥着诸如采访演员（愿上帝保佑他们）之类的无聊话题；

[bʊk] ['gɑːsɪp] , [nuːz] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] , ([dɪr] , [oʊld]) , ['wʊmənz]
book **gossip** **,** **news** **from** **Paris** **and** **London** **,** **(** **dear** **,** **old** **Lunnon** **)** **,** **woman's**
书 闲话 , 消息 从 巴黎 和 伦敦 , (亲爱的 , 老的 伦农) , 女性的
['tʃætər] ,
chatter **,**
喋喋不休 ,

书讯八卦，巴黎和伦敦新闻（亲爱的老伦敦），女人的闲聊

[vɜːrs] [ænd; ənd][lɑːts] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ðæt] ['oʊnli] [spɔɪlz] [waɪt] ['peɪpər] .
verse **and** **lots** **more** **of** **idiocy** **that** **only** **spoils** **white** **paper** **.**
诗 和 很多 更多的 的 白痴 那 仅有的 战利品 白色的 纸 .

诗歌以及更多愚蠢的东西，只会破坏白皮书。

[ˌaɪ 'tiː] [selz] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ɔːr] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
It **sells** **for** **five** **cents** **a** **copy** **,** **or** **$2** **.** **00** **a** **year** **.**
它 出售 为了 五 分 一个 复制 , 或者 $2 . - 一个 年 .

每份售价 5 美分，或每年 2 美元。

['veri] ['speʃ(ə)l] :
VERY **SPECIAL** **:**
非常 特别的 :

非常特别：

[send] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

Send	two	dollars	and	Footlights	and	The	Philistine	will	be	sent	you	for
发送	二	美元	和	脚灯	和	这	庸俗	将要	是	发送	你	为了

[wʌn] [jɪr] .

one	year	.
一	年	.

寄两美元，您将收到《Footlights》和《非利士人》杂志一年。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,

THE	PHILISTINE	,
这	庸俗	,

非利士人

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .

East	Aurora	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['sɪstər] [bʊk]

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	at	this	time	desires	to	announce	a	sister	book
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	在	这	时间	欲望	到	宣布	一个	姐姐	书

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] :

to	the	Song	of	Songs	:
到	这	歌曲	的	歌曲	:

罗伊克罗夫特印刷厂此时宣布将出版《雅歌》的姊妹篇：

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɑːləmənz] .

which	is	Solomon's	.
哪个	是	所罗门的	.

这是所罗门的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][kəu'heleθ] :

It	is	the	Journal	of	Koheleth	:
它	是	这	杂志	的	传道书	:

这是传道书的日记：

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]['mɪstər] .

being	a	Reprint	of	the	Book	of	Ecclesiastes	with	an	Essay	by	Mr	.
存在	一个	重印	的	这	书	的	传道书	和	一个	散文	经过	先生	.

['elbərt] ['hʌbərd] .

Elbert	Hubbard	.
埃尔伯特	哈伯德	.

本书为《传道书》重印本，附有埃尔伯特·哈伯德先生的文章。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌroʊmə'nesk] [taɪps] [ɑːr; ər] [juːst] [ðæt] [sɜːrvd] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði]

The	same	Romanesque	types	are	used	that	served	so	faithfully	and	well	in	the
这	相同的	罗马式	类型	是	用过的	那	服务	所以	忠实	和	出色地	在	这

['sɔŋz] ,

Songs	,
歌曲	,

影片中沿用了与《雅歌》中同样忠实且出色地运用的罗马式建筑风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][iˈniʃəls] , ['kɑːləfən] [ænd; ənd]['ruːbrikeitid]['bɔːrdərz][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

but	the	initials	,	colophon	and	rubricated	borders	are	special	designs	.
但	这	首字母	,	跋文	和	带红线的	边界	是	特别的	设计	.

但首字母、版权页和红边是特殊设计。

['æftər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [taɪps] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd]

After	**seven**	**hundred**	**and**	**twelve**	**copies**	**are**	**printed**	**the**	**types**	**will**	**be**	**distributed**
后	七	百	和	十二	副本	是	打印	这	类型	将要	是	分布式

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

and	**the**	**title**	**page**	**,**
和	这	标题	页	,

印制七百一十二册后，将分发这些活页，并印制标题页。

['kɑ:ləfən] [ænd; ənd]['bɔ:rdərz] [dɪ'strɔɪd] .

colophon	**and**	**borders**	**destroyed**	**.**
跋文	和	边界	损毁	.

题跋和边界被毁。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst]['mɪstər] . ['hʌbərd] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['skɑ:lərli] [ə'sɪstəns]

In	**preparation**	**of**	**the**	**text**	**Mr**	**.**	**Hubbard**	**has**	**had**	**the**	**scholarly**	**assistance**
在	准备	的	这	文本	先生	.	哈伯德	有	有	这	学术性的	协助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	**his**	**friend**	**,**
的	他的	朋友	,

在撰写本文的过程中，哈伯德先生得到了他朋友的学术帮助。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['sændərz] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Dr	**.**	**Frederic**	**W**	**.**	**Sanders**	**,**	**of**	**Columbia**	**University**	**.**
博士	.	弗雷德里克	W	.	桑德斯	,	的	哥伦比亚	大学	.

哥伦比亚大学的弗雷德里克·W·桑德斯博士。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['presmæn] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['helpfəli] ['kaʊnsəld] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt]

The	**worthy**	**pressman**	**has**	**also**	**been**	**helpfully**	**counseled**	**by**	**several**	**Eminent**
这	值得	新闻记者	有	还	到过	乐于助人	咨询	经过	一些	杰出

['bɪbliəˌfaɪlz] .

Bibliophiles	**.**
爱书人	.

这位才华横溢的印刷工还得到了几位著名藏书家的有益建议。

[baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd] [æn'ti:k] ['bɔrdz] .

Bound	**in**	**buckram**	**and**	**antique**	**boards**	**.**
边界	在	粗麻布	和	古董	板	.

精装本，布面硬纸板封面。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['hɑ:lənd] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd]

The	**seven**	**hundred**	**copies**	**that**	**are**	**printed**	**on**	**Holland**	**hand**	**-**	**made**	**paper**	**are**	**offered**
这	七	百	副本	那	是	打印	在	荷兰	手	-	制成	纸	是	提供

[æt; ət] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] ,

at	**two**	**dollars**	**each**	**,**
在	二	美元	每个	,

这七百册印刷在荷兰手工纸上的书籍，每册售价两美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelv] ['kɑ:piz][ɑ:n][dʒə'pæn] ['veləm] [æt; ət][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊld] .

but	**the**	**twelve**	**copies**	**on**	**Japan**	**Vellum**	**at**	**five**	**dollars**	**are**	**all**	**sold**	**.**
但	这	十二	副本	在	日本	羊皮纸	在	五	美元	是	全部	卖	.

但是，售价五美元的十二本日本羊皮纸版唱片已经全部售罄。

['evri] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['hʌbərd] .

Every	**book**	**will**	**be**	**numbered**	**and**	**signed**	**by**	**Mr**	**.**	**Hubbard**	**.**
每一个	书	将要	是	编号	和	签名	经过	先生	.	哈伯德	.

每本书都会编号并由哈伯德先生签名。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] ,

The	**Roycroft**	**Printing**	**Shop**	**,**
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East **Aurora** **,** **N** **.** **Y** **.**
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[wen] [ðə; ði] [goʊst] [wɔːks] !
WHEN **THE** **GHOST** **WALKS** **!**
什么时候 这 鬼 散步 !

当鬼魂行走!

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɪˈfɑːn] [gaʊn] [fɔːr; fər][maɪ][skɜːrt] - [dæns] ,
A **black** **chiffon** **gown** **for** **my** **skirt** **-** **dance** **,**
一个 黑色的 薄纱 袍 为了 我的 裙子 - 舞蹈 ,

我的裙舞表演要穿一件黑色雪纺长裙,

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] [siːn] [ə; eɪ]['sætn][broʊˈkeɪd] ,
For **the** **ball** **scene** **a** **satin** **brocade** **,**
为了 这 球 场景 一个 缎 锦缎 ,

舞会场景中将使用缎面锦缎。

['velvɪt] [peɪdʒ] - [dres] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] “ [friː] - [læns] .
Velvet **page** **-** **dress** **to** **wear** **in** **the** **“** **Free** **-** **Lance** **.**
天鹅绒 页 - 裙子 到 穿 在 这 “ 自由的 - 槊 .

天鹅绒书页裙,适合在“自由职业者”中穿着。

” ([ænd; ənd][ə; eɪ][stænd] - [ɔːf][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] .)
” **(** **And** **a** **stand** **-** **off** **for** **having** **them** **made** **.** **)**
” (和 一个 站立 - 离开 为了 拥有 他们 制成 .)

(以及在制造这些物品问题上的僵局。)

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['hɪljɑːrd] ['benɪt] .
Katherine **Hilliard** **Bennett** **.**
凯瑟琳 希利亚德 贝内特 .

凯瑟琳·希利亚德·贝内特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神